

臺灣扶輪 Rotary

TAIWAN

<http://taiwan-rotary.org>

10

2020
October

中華民國109年



台北市仰德社 Global Grant
台灣偏鄉慢性腎臟病篩檢及衛教計畫

非洲區域宣布無野生小兒麻痺病毒

台北市仰德社——
台灣偏鄉慢性腎臟病篩檢及衛教計畫

走過一甲子的「華文扶輪雜誌」

天真似孩童的素人畫家——盧梭

2020-21 年度 國際扶輪最高職員

社長

柯納克 Holger Knaack

德國 Herzogtum Lauenburg-Mölln 扶輪社

社長當選人

梅塔 Shekhar Mehta

印度 Calcutta-Mahanagar 扶輪社

副社長

索拉瑞 Johrita Solari

美國加州 Anaheim 扶輪社

財務

潘迪亞 Bharat S. Pandya

印度 Borivli 扶輪社

理事

布雷克 Tony (James Anthony) Black

蘇格蘭 Dunoon 扶輪社

卡瑪爾果 Mário César Martins

De Camargo

巴西聖保羅 Santo André 扶輪社

洪卡拉 Virpi Honkala

芬蘭 Raahe 扶輪社

侯依 Susan C. Howe

美國德州 Space Center (Houston) 扶輪社

愷特 Jan Lucas Ket

荷蘭 Purmerend 扶輪社

Kyun Kim

韓國釜山東萊 (Busan-Dongrae) 扶輪社

帕帕迪米崔歐 Aikaterini Kotsali

Papadimitriou

希臘 Pendeli 扶輪社

凱爾 Peter R. Kyle

美國華盛頓州哥倫比亞特區

Capitol Hill 扶輪社

蓮西亞 Floyd A. Lancia

美國印第安那州 Anthony Wayne

(Fort Wayne) 扶輪社

羅爾 Roger Lhors

法國 Pont-Audemer 扶輪社

劉啟田 Chi-Tien Liu

台灣楊梅扶輪社

尚格比 Kamal Sanghvi

印度 Dhanbad 扶輪社

辰野克彥 Katsuhiko Tatsuno

日本 Tokyo-West 扶輪社

禹何其 Stephanie A. Urchick

美國賓州 McMurray 扶輪社

瓦否 Valarie K. Wafer

加拿大安大略省 Collingwood-South

Georgian Bay 扶輪社

秘書長

姜修果 John P. Hewko

烏克蘭 Kyiv 扶輪社

扶輪簡史

保羅·哈里斯於1905年2月23日在美國伊利諾州芝加哥組織成立了第一個扶輪社。當時是一名年輕律師的保羅·哈里斯，為了追求聯誼與職業上的同行情誼，邀請一群各自從事不同職業的男士，成立這個新的社團。社員資格的基礎—社區中每一事業及專業只限一人參加。最初，新創立的扶輪社其社員集會係輪流在彼此的事業處所舉行，此即「扶輪」名稱之由來。

今日，扶輪社員超過120萬人。共同奉行「超我服務」理想的35,000多個扶輪社遍及於200多個國家及地理區域。

使命聲明

國際扶輪是全世界扶輪社的聯合會，其使命在於透過事業、專業、及社區領導人之聯誼，來服務他人、推廣崇高的道德標準及促進世界瞭解、親善與和平。

扶輪宗旨

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- 一、藉增廣相識為擴展服務之機會；
- 二、在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；
- 三、每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；
- 四、透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 一、是否一切屬於真實？
- 二、是否各方得到公平？
- 三、能否促進親善友誼？
- 四、能否兼顧彼此利益？

特別月

社員暨拓展新社月	2020年8月
基礎教育及識字月	2020年9月
經濟及社區發展月	2020年10月
扶輪基金月	2020年11月
疾病預防與治療月	2020年12月
職業服務月	2021年1月
和平與衝突預防／解決月	2021年2月
水資源保育淨化與用水衛生月	2021年3月
母親及兒童健康月	2021年4月
青少年服務月	2021年5月
扶輪聯誼月	2021年6月

註：以上特別月係根據國際扶輪網站最新的行事曆 (Calendar)

2020-21 年度 扶輪基金會保管委員會

主委

雷文壯 K.R. Ravindran

斯里蘭卡 Colombo 扶輪社

主委當選人

澤恩 John F. Germ

美國田納西州 Chattanooga 扶輪社

副主委

韋柏 Michael F. Webb

英格蘭 Mendip 扶輪社

保管委員

奧夫朗克 Jorge Aufranc

瓜地馬拉 Guatemala Sur 扶輪社

柯雷希 Brenda Cressey

美國加州 Paso Robles 扶輪社

佛羅瑞亞 Hipólito Sergio Ferreira

巴西 Contagem-Cidade Industrial 扶輪社

何炎 Per Høyen

丹麥 Aarup 扶輪社

瓊斯 Jennifer E. Jones

加拿大安大略省 Windsor-Roseland 扶輪社

林修銘 Hsiu-Ming Lin

台灣台北同德扶輪社

曼涅克 Geeta K. Manek

肯亞 Muthaiga 扶輪社

梅孟 Aziz Memon

巴基斯坦 Karachi 扶輪社

拉辛 Barry Rassin

巴哈馬 East Nassau 扶輪社

萊斯禮 Ian H.S. Riseley

澳大利亞 Sandringham 扶輪社

瓦漢瓦提 Gulam A. Vahanvaty

印度 Bombay 扶輪社

尹商求 Sangkoo Yun

韓國 Sae Hanyang 扶輪社

秘書長

姜修果 John P. Hewko

烏克蘭 Kyiv 扶輪社

目錄 CONTENTS

2020 年 10 月 | 經濟及社區發展月

一、世界扶輪資訊

ROTARY WORLD NEWS

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 5 | 社長文告
<i>President's message</i> | 30 | 世界各地的扶輪計畫
<i>Rotary projects around the globe</i> |
| 7 | 扶輪基金保管委員會主委文告
<i>Message from the Foundation Chair --
Celebrate World Polio Day with a donation</i> | 32 | 蝴蝶效應
<i>Butterfly Effect</i> |
| 9 | 區域扶輪雜誌創刊 60 週年誌感——
理事長兼發行人王承熹
<i>Regional Rotary magazine in Taiwan
celebrates its 60th birthday</i> | 40 | 比賽暫停
<i>Time out</i> |
| 10 | 台北年會——宵夜
<i>Taipei Convention -- Midnight snacks</i> | 43 | 國際扶輪社長致地區年會文告
<i>Presidents message to district conference</i> |
| 11 | 採取行動——永遠根除一種疾病
<i>Take action eradicate a disease forever</i> | 44 | 《國際扶輪英文月刊》2021 年攝影比賽
開放徵件
<i>Give us your best shot</i> |
| 14 | 疾病偵探——面對公共衛生危機，
接觸追蹤者正在追查個案
<i>Disease detectives -- In a public health crisis,
contact tracers are on the case</i> | 45 | 「採取行動的人」徵求個案調查
<i>People of Action Survey</i> |
| 20 | 緊盯小兒麻痺不放
<i>Keeping polio in our sights</i> | 47 | 追思 1978-79 年度國際扶輪社長
克蘭·雷諾夫
<i>Remembering 1978-79 Rotary International
President Sir Clem Renouf</i> |
| 22 | 非洲區域宣布無野生小兒麻痺病毒
<i>African region declared free of wild poliovirus</i> | 48 | 1996-97 年度國際扶輪社長季愛雅逝世
<i>Past Rotary International President Luis
Vicente Giay dies</i> |
| 24 | 為何合作夥伴重要
<i>Why partners matter</i> | 49 | 一台呼吸器拯救千條命——土耳其來鴻
<i>Bir Nefes Bin Hayat -- A diplomat's letter from
Turkey thanks Districts 3461 & 3482 for donating
respirators for COVID-19 victims</i> |
| 28 | 源遠流長的夥伴關係
<i>A partnership with a long history</i> | 51 | 行動計畫常見問題
<i>Action Plan Frequently Asked Questions</i> |

二、地區活動報導

DISTRICT REPORTS

- 53 2020-21 九地帶扶輪基金講習會
(視訊會議) / 陳韻如
2020-21 Zone 9 TRF Seminar (Zoom meeting)
- 57 End Polio 扶輪公益籃球賽 / 黃聖棠
*Rotary basketball tournament promotes
End Polio Now*
- 59 3462 地區 RYE 委員會 2019-20 年度
outbound 派遣生歸國報告 / 劉顯彰
*Homecoming Rotary exchange students in
District 3462 share their experiences*
- 61 「與名人有約——讓夢想起飛」——
國際扶輪 3481 地區關懷偏鄉學童公益座談會
/ 盧玉茹
*A famous movie director and Rotary District
3481 open opportunities for students in remote
communities*
- 63 3482 地區 2020-21 年度環境保護委員會
——基隆嶼淨灘活動紀實 / 蔡平凱
*District 3482 sponsors beach cleaning project
on Keelung Islet*
- 65 3490 地區「扶輪有愛·讓愛加倍」 / 高郁茹
*NT\$3 million raised by District 3490 helps social
welfare groups suffered by COVID-19 pandemic*
- 67 2020-21 年度 3502 地區 RYLA 扶輪青年
領袖營心得分享 / 翁淳宏
Reflections on RYLA camp of District 3502

全球獎助金案例分享

*Clubs sharing their experiences sponsoring Rotary
GG projects*

- 69 台北市仰德社——
台灣偏鄉慢性腎臟病篩檢及衛教計畫
*Chronic kidney disease prevention and
education by RC Taipei Yang-Te, D3521*

- 90 各社活動輯要
Clubs in action

三、扶輪作品

SPECIAL ARTICLES

- 70 走過一甲子的「華文扶輪雜誌」
*60-year journey of the Rotary magazine
published in Chinese*
- 71 全世界之區域扶輪雜誌
Regional magazine
- 77 天真似孩童的素人畫家——盧梭 / 林千鈴
*Henri Rousseau -- a naive, childish, and
amateur-like painter*
- 81 侯門深似海——日本宮闈軼事 / 李博信
*Unknown story of Japanese royal families
and marriages*
- 84 畫說扶輪 / 朱魯青
Comics on Rotary
- 85 「藝術大師」朱魯青 PP Idea / 楊明城
Master PP Idea
- 86 靜岡——文學之境 / 吳蓓琳
Shizuoka -- land of literature
- 88 《和平》共創美好世界 / 李志恒
Peace can create a better world
- 113 編輯後記
Editor's note

- 66 台灣 12 地區扶輪社數及社員人數
Rotary club & member figures by district in Taiwan

社長文告



Samuel Zaider

在最近與扶輪社員及扶青社社員一起參加的 Zoom 網路會議中，我看到我螢幕上微笑的臉龐，瞭解到我們組織在短時間之內改變了多少。顯然我們無法回到扶輪「古老的正常」——而我把這看成是一個令人振奮的機會！

在我們重新思考、重新塑造扶輪之際，革新及改變正在許多層次發生。扶輪的新彈性與數位文化結合，以我們許多人以前從未想過的方式驅動改變。我們可以從許多扶輪社員學到很多，像是瑞貝卡·佛萊 Rebecca Fry——現年 31 歲的她已經有 15 年的扶輪經驗。

我把扶輪看成一個改變世界的卓越平台。我相信賦予他人力量創造出他們希望在上看到的改變，我才能發揮最大的影響力。透過我在扶輪青少年領袖獎及扶青社的經驗，以及現在擔任新設立的網路扶輪社——社會影響網路 (Social Impact Network) 扶輪社的創社社長，我累積領導才能。

讓扶輪計畫前受獎人參與，乃是成立新扶輪社的關鍵。本社便證明扶青社社員及其他前受獎人會想加入扶輪——只是有時候他們找不到適合他們的扶輪社。本社有 31 名社員，年齡在 23 歲到 41 歲之間，他們幾乎都是扶輪計畫的前受獎人。

我們需要能夠整合扶輪，使其配合我們在追求的其他個人及專業目標。在創立本社時，我們著手設計一個個人化的扶輪模式，把重點放在對我們社員的附加價值。我們也設法運用人脈——透過扶輪聯誼會、扶輪行動團體，及其他國際夥伴——讓我們社員的經驗超越扶輪社層次。

本社在網路集會及管理多數的計畫，使用微軟的 Teams 軟體讓我們社員隨時隨地可以參與感興趣的主題。這也表示我們社在地理位置上並不受限於任何地點；雖然我們多數人都在澳洲，我們也有社員在德國、義大利、墨西哥、坦尚尼亞，及美國。

本社的另一個關鍵是測量我們計畫的影響力。今年為了推行「無塑七月」(Plastic Free July) 計畫，我們辦理一個宣導活動，提倡個人可以減少塑膠使用量的方法，接觸到 6,000 多人。這是一個有明確影響力的計畫，任何人無論身在何處都可參與。我很驕傲透過本社，我們把大家聚在一起感受新的扶輪體驗。我為我們的未來感到振奮。

所有的扶輪社都有機會成為創新的扶輪社，就像貝卡的扶輪社一樣。讓我們信賴那些扶輪社，向他們學習，給予他們我們的支持。扶輪的改變是在基層發生的，扶輪社主導這個趨勢，寫下新扶輪的定義。

改變是經常的，我們在許多領域都有許多工作待完成。我們讚揚各種背景的人的貢獻，晉升來自代表性不足之群體的人，讓他們以扶輪社員及領導者的身分享有更大的機會。

使扶輪更具包容力、更重要、更有趣的工具就在我們手邊。讓我們現在就開始運用，我們將會看到扶輪如何為了我們及那些還沒發現我們的人，開啟了機會。

柯納克 HOLGER KNAACK
國際扶輪社長



瑞貝卡·「貝卡」·佛萊
社會影響
網路扶輪社

PRESIDENT'S MESSAGE



DURING A RECENT Zoom meeting with Rotarians and Rotaractors, I looked at the smiling faces on my screen and realized how much our organization has changed in a short period. It is clear that there is no going back to the “old normal” in Rotary — and I see that as an exciting opportunity!

Innovation and change are happening at so many levels as we rethink and remake Rotary. Rotary's new flexibility is blending with digital culture to drive change in ways that many of us have never seen before. We can learn a lot from Rotarians like Rebecca Fry — who, at age 31, already has 15 years of Rotary experience.

I see Rotary as a phenomenal platform to change the world. I believe I can have the greatest influence by empowering others to create the change they wish to see in the world. I've gained leadership insights through my experiences in RYLA and Rotaract, and now as charter president of the Rotary Social Impact Network, a new e-club.

Engaging Rotary program alumni is key in forming new clubs. Our club is proof that Rotaractors and other alumni want to join Rotary — but sometimes they can't find the Rotary club that's right for them. Our club has 31 members, all between the ages of 23 and 41, and almost all of them are alumni of Rotary programs.

We need to be able to integrate and align Rotary with the other personal and professional goals we're pursuing. In chartering this club, we set out to design a personalized model of Rotary that is focused on added value for our members. We have also sought to leverage connections — through Rotary Fellowships, Rotary Action Groups, and other international partnerships — in order to elevate our members' experiences beyond the club.

Our club meets and manages most of its projects online, using Microsoft Teams to engage 24/7 in topics that interest our members. This also means our club is not geographically bound to any one location: Although many of us are in Australia, we also have members in Germany, Italy, Mexico, Tanzania, and the United States.

Also key for our club is measuring the impact of our projects. For Plastic Free July this year, we created an awareness campaign promoting ways that individuals could reduce their use of plastics, and we reached more than 6,000 people. It's a project with a tangible impact that anyone can take part in wherever they are. I'm proud that, through our club, we are bringing people together for a new type of Rotary experience. I am excited for our future.

All Rotary clubs have the opportunity to be innovative clubs, just like Bec's club. Let's trust those clubs, learn from them, and lend them our support. Change in Rotary happens at the grassroots level, as clubs lead the charge, defining what this new Rotary can be.

Change is constant, and we have more work to do in many areas. It is important that we celebrate the contributions of people of all backgrounds and promote people from underrepresented groups so that they have greater opportunities to participate as members and leaders in Rotary.

The tools to make Rotary more inclusive, more relevant, and more fun for everyone are at our fingertips. Let's use them now, and we will see how Rotary Opens Opportunities for ourselves and for those yet to discover us.

HOLGER KNAACK

President, Rotary International



Rebecca "Bec" Fry
Rotary Club of Social
Impact Network



扶輪基金保管委員會主委文告

用捐獻慶祝世界小兒麻痺日

在 1990 年代初期，小兒麻痺仍然是我祖國的一大問題。身為斯里蘭卡根除小兒麻痺等疾病計畫主委，我隸屬一個由扶輪社員、政府官員，及聯合國兒童基金會代表組成的特別工作小組，目標是推動所有根除小兒麻痺工作，包括全國免疫日。

可是那些日子困難重重；斯里蘭卡的內戰正方興未艾。政府說全國免疫日只能在衝突區域以外舉行。這表示我國有三分之一的兒童不會獲得疫苗——此提案難以接受。

扶輪與聯合國兒童基金會一起介入，協調一項停火協議。要聯繫上全球數一數二可怕且行蹤不定的叛軍領袖並不容易，而且在協商期間我們還要小心維護扶輪的聲譽。

幾個星期後，我的秘書送了一封信到我辦公室，雙手不斷顫抖。這封由叛軍領袖本人簽名的信寫著：「親愛的雷文壯先生：如果你能夠說服你的政府停戰兩天，那麼我們也就願意放下武器兩天，因為我們的戰爭與兒童無關。」

不久，全國免疫日開辦，印著扶輪標誌的車輛前往叛軍佔領區域的免疫站，獲得與紅十字會同等級的尊重及禮貌對待。

障礙在我們克服之前似乎都是無法克服的。

2020 年 3 月，小兒麻痺計畫做出一項困難的決定，暫時中止小兒麻痺的免疫工作，把扶輪社員協助建立的小兒麻痺基礎建設用於對抗新冠病毒疫情。可是鑑於目前野生株小兒麻痺病毒已從非洲剷除，只剩下在兩個國家傳播而已，我們要繼續向前邁進。我們的歷史顯示我們連最困難的情境都可以克服。可是沒有各位的幫助，我們辦不到。

世界小兒麻痺日是 10 月 24 日，也是我們能夠為扶輪根除小兒麻痺工作募集資金及宣導的大好機會。至 endpolio.org/worldpolioday 取得規劃虛擬活動及募款活動的工具，並登記貴社的活動。

請考慮捐款給「現在就根除小兒麻痺」，可獲得蓋茲基金會 2 比 1 的配合捐款。面對全球流行病，小兒麻痺有很高的風險會擴散蔓延。你的支持比以往都更重要，可確保我們可以一起征服剩餘的障礙，達成無小兒麻痺的世界。

雷文壯 K.R. RAVINDRAN

扶輪基金保管委員會主委



TRUSTEE CHAIR'S MESSAGE

Celebrate World Polio Day with a donation

In the early 1990s, polio was still a concern in my country. As the Sri Lanka PolioPlus Committee chair, I was part of a task force of Rotarians, government officials, and UNICEF representatives that drove all polio eradication efforts, including National Immunization Days (NIDs).

But those were difficult days; civil war was raging in Sri Lanka. The government said NIDs could happen only outside conflict zones. This meant one-third of the country's children would not be vaccinated – an unacceptable proposition.

Rotary stepped in with UNICEF to engineer a cease-fire. Establishing contact with one of the world's most feared and elusive rebel leaders was not easy, and we were careful to maintain Rotary's good name during negotiations.

A few weeks later, my secretary delivered a letter to my office, her hands shaking. Signed by the rebel leader himself, it read: “Dear Mr. Ravindran: If you can persuade your government to stop the war for two days, then we are willing to lay down our guns for two days too, for our war is not with children.”

Soon the NID was on, and vehicles bearing the Rotary emblem traveled to the vaccination booths in the areas occupied by insurgents, receiving the same respect and courtesy as the Red Cross.

Obstacles can seem insurmountable until we overcome them.

In March 2020, the polio program made the tough decision to temporarily suspend polio immunizations while the polio infrastructure that Rotary members had helped build was used for COVID-19 response. But with the wild poliovirus now banished from the African region and circulating in just two remaining countries, we continue to move forward. Our history shows that we can overcome even the most difficult situations. But we can't do it without your help.

World Polio Day is 24 October, and it's the greatest opportunity we have to raise funds and awareness for Rotary's polio eradication efforts. Visit endpolio.org/worldpolioday to get tools for planning virtual events and fundraisers, and to register your club's event.

Please consider making a donation to End Polio Now, to be matched 2-to-1 by the Bill & Melinda Gates Foundation. In the face of a pandemic, there is a serious risk of further spread of polio. Your support is more important than ever, and it will ensure that together we can tackle the remaining obstacles and achieve a polio-free world.

K.R. RAVINDRAN

Foundation trustee chair

Illustration by Luke Wilson



區域扶輪雜誌創刊 60 週年誌感

理事長兼發行人 王承熹 PDG Horace

本年度適逢華語區域扶輪雜誌創刊六十週年，本人有幸躬逢其盛擔任本屆理事長並兼本刊發行人，誠感榮幸，惟身負本刊優良傳統之承先啟後，深感責任重大，不勝惶恐。

台灣扶輪月刊之前身，乃係延續 1960 年創刊之「扶輪季刊」。遙想當年之台、港、澳三地扶輪社及社員人數仍然不多，因此扶輪雜誌的營運甚為困難，所幸有賴熱心之扶輪前輩組成九人編輯小組，共同擔負編輯重任，長達四年之久，迄「扶輪季刊編輯委員會」成立之後，方逐漸步入正軌，並取得國際扶輪認證之公式「華語區域扶輪雜誌」。

在慶祝華語扶輪雜誌創刊 60 週年的此刻，我們想到當年扶輪社員較少，訂閱率相對偏低的情況，雜誌的正常收入不敷印刷費用之支出，因此必須仰賴熱心社友的捐助，或由各扶輪社超額訂閱以轉贈其他機構或人士，以彌補收入之不足。在歷經此艱辛的年代之後，扶輪也搭上戰後經濟起飛的熱潮，社員人數逐漸上升，扶輪雜誌也從季刊、雙月刊，而逐步改為單月刊。迄今，本刊的內容、印刷，以及各種資料的儲存已經很完備。最近幾年本刊的營運更為多元，除了發行「台灣扶輪」月刊之外，我們也發行月刊電子版，並建置網站，發布各類扶輪訊息，開闢 FaceBook 做為提供讀者共同經營的園地。我們希望這些改變能夠滿足扶輪社友的需求，也希望各位社友能夠繼續惠於指導鞭策。

我們有幸處於資訊發達的時代，讓我們可以透過扶輪雜誌，盡情揮灑我們的理想。然而撫今追昔，回想 60 年前的扶輪先賢在物資匱乏的時代，戮力衝破荊棘，為我們奠定紮實的基礎，謹此表達衷心的敬意。

最後，我除了敬祝扶輪雜誌創刊 60 週年大慶之外，也要感謝扶輪月刊的每位同仁每天默默的為刊物的編輯、發行而盡力，你們才是本刊幕後的無名英雄。我們更要對居住在台灣每個角落的扶輪社員表達謝意，因為有你們支持的力量，才有今天蓬勃發展的「台灣扶輪」月刊。

台北年會

宵夜



在台北，太陽西下後，購物才開始：這座城市的夜市在人行道及街道上活躍起來，小販開始架設攤位，進行一個晚上的買、賣、吃、喝。有些街道兩旁會有伸縮遮雨棚，每到晚上才展開。6月12-16日來台北參加2021年國際扶輪年會時，請撥空來體驗一下這個活力十足的台北日常。還是應該要說「夜」常？

士林夜市已經營運超過一個世紀，或許是這座城市最知名（最繁忙）的夜市。參觀附近的故宮博物院後再前往這個傍晚開始營業的市集。士林夜市在靠劍潭捷運站附近有露天飲食攤；其他商品則集中在陽明廣場附近。另外一個知名景點是臨江街夜市——別名通化街夜市

——這裡雖然鄰近台北101，卻是觀光客比較少去的地方。所有的市場在平日晚上都比週末人潮少，觀光味也比較不那麼濃。

去夜市前晚餐不要吃太多（或乾脆不要吃），這樣才能好好品嚐台灣街道美食。試試蔥油餅、煎餃，及烤香腸，後者的口味多到令人歎為觀止。臭豆腐則是名符其實的臭，可是油炸過後再搭配大蒜醬，真的很美味。或者你可能決定要大口吸入搭配各種醬汁的麵條。

撰文：Hank Sartin

詳情及註冊請至 convention.rotary.org。

國際扶輪 一瞥

至 2020 年
9 月 21 日止

* 為 2018 年 1 月 31 日數字
資料來源：國際扶輪

扶輪

社員人數：
1,192,220
扶輪社數：
36,290

扶青社

社員人數：
204,259
社數：
10,875

扶輪少年服務團

團員人數：
347,369
團數：
15,103

扶輪社區服務團

贊助夥伴人數：
213,900*
團數：
11,289

**END
POLIO
NOW**

Rotary 



採取行動
永遠根除一種疾病

世界小兒麻痺日
2020年10月24日
www.endpolio.org/world-polio-day

A woman wearing a blue cap and a yellow polo shirt is administering a vaccine to a young child. She is holding the child's mouth open with one hand and the vaccine vial with the other. A crowd of other children is visible in the background, some looking towards the camera. The scene is set under a thatched roof structure.

非洲地區 已無 野生 小兒麻痺病毒



我們的辛勞獲得了回報。透過扶輪社員們和我們合作夥伴的努力，世衛組織非洲區域已獲得無野生小兒麻痺病毒的認證。這意味著，在該區域 47 個國家中，再也沒有任何兒童會遭受野生小兒麻痺病毒的感染。

在慶祝這一偉大成就的同時，我們展望下一個目標：在阿富汗和巴基斯坦這兩個從未停止過該疾病的國家根除野生小兒麻痺病毒。

「致我們所有的扶輪成員：由於你們的持續支持和奉獻，使得世衛組織非洲區域已獲得無野生小兒麻痺病毒的認證，非常感謝。我們知道這並非易事，而且仍然有工作要做，但是你們已經協助實現了令人矚目的成就。」

豪格·柯納克
國際扶輪社長

請至
endpolio.org/donate
捐獻，協助我們面對下一個挑戰



疾病偵探

面對公共衛生危機，
接觸追蹤者正在追查個案

撰文：DIANA SCHOBERG

繪圖：GWEN KERAVAL



2014年7月20日，在奈及利亞人口超過1千萬人的首都拉哥斯的一處機場，有一名賴比瑞亞裔美國籍男性昏倒。3天後，他被診斷出感染伊波拉病毒，成為該國首例。伊波拉病毒傳播到這個世界數一數二大的城市，就像當時一位美國官員所說的，造成會有「末日都會疫情」的擔憂。

然而原本可能是駭人疫情的情況並沒有發生；奈及利亞只再出現19個病例，其中7人死亡。世界衛生組織宣布該國在10月20日已經根除伊波拉病毒，在第一個病例診斷出來的3個月後。



要做到這點，扶輪所支持的根除小兒麻痺計畫——奈及利亞政府及其他組織之間所建立的堅固聯盟，以及因此而促成的基礎建設——證明是關鍵。奈及利亞衛生部快速宣布伊波拉疫情為緊急事件，並成立指揮中心——仿造小兒麻痺計畫的模式——來協調因應工作。由受過流行病學訓練，曾經協助該國根除小兒麻痺運動的 40 名醫師組成的小組再度被指派去處理伊波拉。小兒麻痺計畫的技術專家訓練衛生工作人員如何進行接觸史追蹤、個案管理等等。

從第一位病患——稱之為「索引病例」（零號病人）——衛生工作人員羅列將近 900 位接觸者，由 150 位接觸

追蹤者孜孜不倦地追蹤，進行 1 萬 8,500 次面對面的訪視來檢查是否有伊波拉的症狀。只有一位接觸者無法追蹤到。土法煉鋼的公衛偵探工作阻止了疫情。

最近常在新聞看到接觸追蹤，因為它在減緩新冠病毒的傳播方面扮演重要角色，可是在上世紀許多時候，它一向都是公共衛生的基石。1937 年，當時的美國衛生署署長湯瑪士·帕倫 Thomas Parran 寫了一本關於梅毒控制的書（有個很通俗劇的書名叫做《籠罩大地的陰影》（Shadow on the Land），在書中他仔細描述接觸追蹤。此後，這種做法成為一個寶貴的工具——用於對抗性病以及麻疹和

名詞解釋

索引病例

某個疾病在一群人中第一個被記錄的病例便稱為索引病例。索引病例會讓衛生主管當局注意到該疾病的存在。

結核病等疫苗可預防疾病的傳播。天花被擊敗，不是靠讓所有人施打疫苗，而是找到每個曾經接觸過染病患者的人並讓他們接受疫苗接種。接觸追蹤也在我們對抗小兒麻痺的進展上扮演重要角色。

不管是那個疾病，接觸追蹤都是以同樣的假設為根據：很快找出並監督曾經接觸過染病者的人，以便在他們發展出症狀時做出診斷並予以治療——並防止其進一步擴散，

名詞解釋

無症狀

沒有顯示某個疾病的症狀者稱為無症狀。估計新冠病毒感染者中有 40% 屬無症狀者。



無論是透過疫苗或是隔離。（隔離 quarantine 這個字可以回溯至中世紀，水手必須在靠岸停泊的船上住 40 天——用拉丁文來說叫 quarentena——來防止鼠疫的傳播。）接觸追蹤讓衛生工作人員可以找到接觸過帶原者的人，判定他們是否也受到感染，提供支持及治

療，並建立這個人的接觸者名單，以防追蹤鏈需要擴大。

各疾病之間的差異在於誰被視為接觸者。調查人員審視該疾病的特徵及傳播方式來判斷誰的感染風險最大。舉例來說，伊波拉是透過接觸體液而感染，因此接觸追蹤者監督曾經與感染者有直接身體接觸的人——曾經與他們共食、照顧他們、替他們洗衣服，或為其入殮的人。至於新冠病毒是一種呼吸道疾病，美國衛生主管機關把密切接觸定義為在距離感染者 6 英尺（1.8 公尺）範圍內停留 15 分鐘以上者。

美國范德堡大學醫學中心的預防醫學及傳染病教授威廉·薛佛納 William Schaffner 表示，有些疾病，例如流行性感冒，傳播速度之快，很難趕上。「那就是我們今天要處理新冠疫情所要面對的難題之一。」

追蹤新冠病毒的另一個挑戰——對抗小兒麻痺也是一樣——便是許多感染的人是沒有症狀的。薛佛納說：「小兒麻痺的這個特徵讓公衛人士困擾多年。在發現它是腸道病毒之前，他們無法理解其傳播方式。有些病例彼此之間根本沒



有接觸。」

在美國，衛生部門編制內的接觸追蹤者通常人數很少；現在這些小組正在設法擴張以追蹤新冠病毒的傳播。舉例來說，舊金山只有 10 個人固定負責接觸追蹤。加州大學舊金山分校流行病學教授，同時也是加州接觸追蹤計畫的首席調查官喬治·魯瑟佛 George Rutherford 表示，該市指派其他因為疫情而工作量減輕的公務員來擔任接觸追蹤者，包括「該市檢察官辦公室、陪審法官辦公室，以及——我最喜歡的——所有市立圖書館」的工作人員。魯瑟佛和他的團隊被要求利用網路訓練該州各地 1 萬名公務員。在與《國際扶輪英文月刊》的 20 分鐘訪談中，他收到相關的電子郵件就達 60 封。他評論說：「你可以瞭解我在處理的量有多龐大。」

在紐西蘭，塔瓦 (Tawa) 扶輪社社員丹妮絲·加西亞 Denise Garcia 是該國衛生部在新冠病毒疫情初期所聘用的

190 位接觸追蹤者之一。身為衛生專業人員，她是特別被延請來擔任這項工作。她說：「他們想要可以做訪談並提供建議的人。」她平時的助產士工作也十分重要——她說：「妳無法在網路上為嬰兒秤重。」——因此她兩樣工作同時並行。

就像加西亞一樣，理想的接觸追蹤者要有良好的人際關係技巧。這項工作一半是偵探、一半算是社工人員，最大挑戰之一便是獲得人們的信任。薛佛納說：「他們必須有效傳達信任感。保密很重要。」因為某些疾病會帶來社會汙名，以及某些族群的人對政府的不信任，讓這項工作更具挑戰。他說：「人們會提防政府的干預，尤其是在動盪的時候——疫情爆發便一向是這種時刻。你必須帶著微笑，伸出援手。可是你必須走進人家家裡。」

名詞解釋

社區傳播

接觸追蹤者可以從感染者追查到疾病的傳播途徑。當某人得病卻找不到與感染者有任何已知的接觸，便稱之為社區傳播。

當加西亞早上完成助產的工作抵達衛生部的辦公室，會收到一張電話聯繫的名單。她說：「要聯繫上這些人是最困難的。那是個不明電話號碼；很多人不會接。」接觸追蹤者本人從不知道他們電話是打到何處——那個人可能跟確診者搭同一班機，人正在地球的另外一端。

加西亞說，一旦連絡上某個人之後，她會告知對方他們曾與新冠病毒確診者接觸過。她會問他們身體是否健康。她會確認接觸日期，告知隔離 2 週的必要性，並詢問對方是否需要或已經接受檢測。她會試著去釐清對方可能與誰接觸過，並把這項資訊轉知衛生部。如果他們在隔離期間有取得食物、藥物，或金錢的問題，她會把他們轉介到社福機





病監視官員。

翁伊比說：「這些都是社區裡的人，居住及工作地點都在社區，而且大多數的情況下是由社區遴選出來成為衛生相關議題的參考點。他們信賴這些人，可能會自在表達他們可能的健康狀況。他們不是素昧平生的陌生人。」

因為這裡普遍不信任政府，翁伊比說許多奈及利亞人認為新冠病毒疫情不是真的——這使得這個受信賴的網絡益發必要。使用海報及簡報，當地政府訓練這些社區線民，瞭解此病毒的症狀，在衛生機構，世界衛生組織還支持訓練衛生工作人員尋找新冠病毒。翁伊比說：「小兒麻痺計畫幫助我們訓練許多目前對疫情監視已經很熟稔的人。我們不是從頭開始。新冠病毒來襲時，我們不必對州級的疫情監視小組做什麼訓練。我們賦予他們

新的目的。轉型十分容易。」

對於新冠病毒，找到可疑案例的社區線民或衛生工作人員會向州主管單位通報，後者派遣快速因應小組來針對特案採樣及檢測（雖然實驗室的檢驗量能阻礙了檢驗速率）。如果結果是陽性，那個人就會被送到隔離中心，其接觸者則要追蹤及監督至少 14 天。如果其中一位顯示出症狀，那個人也會接受檢測，整個流程再重來一次。

翁伊比說：「奈及利亞的小兒麻痺工作架構讓因應任何疫情的速度更快且更有重點。因為我們從基層到國家層次都有知識十分豐富的人，我們可以快速讓他們做出因應。那就是奈及利亞可以擊敗伊波拉的原因，也是奈及利亞為何能夠對抗新冠病毒。為此全世界都應該感謝國際扶輪。」

接觸追蹤的運作方式

細節因疾病不同而有所差異，但是目標是一樣的：阻擋傳播。

第一步

找到陽性病例

視疾病而定，確診的人可能要隔離、接受治療，或兩者。

第二步

找到密切接觸者

接觸追蹤者會詢問確診者，找出他們去過的地方及接觸過的對象。

第三步

接觸追蹤者

與其密切接觸者聯繫，告知他們曾經暴露於病毒環境，留意是否有症狀，提供指導，並轉介給社會服務機構。

第四步

監督接觸者

接觸追蹤者追查各個接觸者，監督是否有症狀。如果某人在監視期間一直沒有症狀，那該個案便算結束。如果某人檢驗為陽性，就從第一步重新開始整個流程。

緊盯小兒麻痺不放

扶輪及其夥伴們在持續致力於根除小兒麻痺的同時，
也動員抗疫基礎建設以因應 COVID-19 新冠肺炎

撰文：Hank Sartin

COVID-19 大流行對健康醫療構成的挑戰，已經超過病毒本身。今年 5 月，世界衛生組織 (WHO) 的報告指出，全球有 8,000 萬名未滿 1 歲的嬰幼兒尚未接種預防多種疾病的常規疫苗。疫情當前，暫停接種疫苗是必要的，因為這牽涉到疫苗接種人員、嬰幼兒及其家人間的近距離接觸。但聯合國兒童基金會 (UNICEF) 執行主任亨麗埃塔·福爾 Henrietta Fore 警告：「我們不能用一場致命疫情來換取另一場的爆發。」

在這些挑戰當中，扶輪對根除小兒麻痺的貢獻比過去都更加重要。今年 1 月，比爾及梅琳達·蓋茲基金會及扶輪延續其悠久的夥伴關係，承諾未來 3 年為根除小兒麻痺活動再募得 4 億 5,000 萬美元。扶輪承諾每年籌募 5,000 萬美元，而每 1 美元都將獲得蓋茲基金會 2 美元的配合捐款。「儘管因應 COVID-19 大流行是目前全球健康醫療的當務之

急，但我們也不能放任對抗小兒麻痺的進展開倒車。」扶輪的國際根除小兒麻痺等疾病計畫委員會主委兼全球根除小兒麻痺行動 (GPEI) 小兒麻痺監督委員會委員的麥高文 Michael K. McGovern 表示：「我們近來在非洲地區獲致的成功證明，一個零小兒麻痺世界是可達成的；但對最後兩個流行國家進行中的工作持續投入專注與支持，也必須列為重中之重，才能履行我們對零小兒麻痺世界的承諾。」

今年 3 月，GPEI 運用為小兒麻痺疫苗接種及監測工作所設置的基礎建設，協助對 COVID-19 大流行展開一場全球抗疫行動。值此同時，GPEI 投注資金及其他資源，以便在一旦安全時立刻重啟小兒麻痺疫苗接種工作，並視需要調整疫苗接種及監測工作的基礎建設。

對抗小兒麻痺的經驗為抗疫工作奠定基礎

當 COVID-19 爆發時，GPEI 把數十年來的經驗用於抗疫工作上。在持續執行根除小兒麻痺工作的關鍵任務時，小兒麻痺防疫人員也投入接觸者追蹤、檢測，以及教育社區透過洗手及其他方法減少 COVID-19 病毒的傳播與接觸。在許多案例中，他們是同時辦理根除小兒麻痺工作及 COVID-19 抗疫活動。

根除小兒麻痺活動的基礎建設在這場大流行中證明其寶貴價值：GPEI 熱線、急難作業中心、電腦及交通工具，全都動員起來支持 COVID-19 抗疫行動。在奈及利亞，WHO 為了協調根除小兒麻痺活動而成立的駐地辦事處，同時扮演 WHO COVID-19 疫情因應小組的樞紐。在巴基斯坦，數以百計的小兒麻痺監測工作人員接受 COVID-19 監測工作的訓練。在阿富汗，教育社區認識小兒麻痺的義工也受訓指導民眾認識 COVID-19，包括洗手及其他預防措施。

根除小兒麻痺等疾病計畫 (PolioPlus) 獎助金持續資助關鍵工作

小兒麻痺免疫活動在 7 月間重新啟動，並採取預防措施保護前線工作人員及社區。運用扶輪社員提供的資金，扶輪在 6 月間發出逾 5,000 萬美元的 PolioPlus 獎助金，支援阿富汗及巴基斯坦（最後兩個野生小兒麻痺病毒持續肆

虐的國家)和全非洲的根除小兒麻痺工作。在阿富汗，通訊及社區外展工作(稱為「社會動員」)至為關鍵；這包括分發 300 萬塊香皂以改善個人衛生、預防小兒麻痺及 COVID-19，以及提高當地對疫苗接種的接受度。在巴基斯坦，社會動員工作特別著重於與當地宗教領袖溝通，因為他們能在清真寺公告中及講道時宣傳疫苗接種。

今年 6 月，WHO 承諾在 2021 年第一季於剛果民主共和國出資辦理一場分區免疫日活動。一筆扶輪提供的 300 萬美元獎助金，將協助資助疫苗接種工作，預估可造福該國 840 萬名兒童。

WHO 的非洲區域辦事處持續為整個非洲大陸 47 個國家進行小兒麻痺監測工作。一筆 400 萬美元的 PolioPlus 獎助金將用於資助實驗室及監測活動，例如蒐集及運送糞便樣本及辦理訓練。它也將用於支持因 COVID-19 而必要的程序變革。

由於扶輪刻正籌備 10 月 24 日的世界小兒麻痺日，社員們深知，即便面對另一場大流行，對抗小兒麻痺的重要工作亦不容間斷。比起以往，如今更需要全體扶輪社員的支持，協助贏得這場邁向零小兒麻痺世界的戰役。

今年 6 月，扶輪核准下列獎助金：



19,306 輛

交通工具受雇在阿富汗載運前線工作人員



9,000 萬劑

單價口服小兒麻痺疫苗



12,139 名

疫苗接種員在蘇丹受訓



2,530 名

社區保健員在巴基斯坦接受招募

務必前往 endpolio.org/register-your-event 註冊您的世界小兒麻痺日活動。今年，在 10 月 15 日前註冊活動的扶輪社及社員們，將可提早透過電子郵件收到一份可下載的世界小兒麻痺日節目表。這份節目表亦將於 10 月 24 日在國際扶輪的臉書專頁上公布。

欲知詳情及捐款，請至：endpolio.org/world-polio-day。

搬家

台中潭雅神社

辦事處及例會地點變更

辦事處地址：40683 台中市北屯區同榮路 232 巷 9 號

E-mail：rotary3461c3@gmail.com

例會地點：台中日月千禧酒店饗樂全日餐廳

(407 台中市西屯區市政路 77 號)

台北芝山社

E-mail 信箱變更

E-mail：taipei.chishan@gmail.com

非洲區域宣布 無野生小兒麻痺病毒

扶輪及其 GPEI 夥伴慶祝了一項非凡的成就，表示因為扶輪社員的持續奉獻和堅持不懈，在全球根除小兒麻痺是可能達成的。

撰文：Ryan Hyland

世界衛生組織 (WHO) 於 8 月 25 日正式宣布，野生小兒麻痺病毒在世衛組織非洲區域所有 47 個國家中的傳播已遭阻止。這是邁向全球根除小兒麻痺的歷史性且至關重要的一步，全球根除小兒麻痺是扶輪的頭號優先事項。

在非洲區域取得了數十年來之不易的成功之後，扶輪及其「全球根除小兒麻痺倡議」(GPEI) 的夥伴——世衛組織、美國疾病控制和預防中心、聯合國兒童基金會、比爾及梅琳達·蓋茲基金會以及疫苗聯盟 (Gavi) ——宣布此一公共衛生方面的里程碑與成就。他們發布的消息證明了堅定的承諾、協調與毅力可以讓這個世界擺脫小兒麻痺。

非洲區域已無野生小兒麻痺病毒，是在獨立的非洲區域認證委員會 (ARCC) 進行徹底的田野驗證，確認未發現新病例，並分析了喀麥隆、中非共和國、奈及利亞和南蘇丹對小兒麻痺的監測、免疫和實驗室能力的記錄之後予以認證。該委員會曾收到非洲區域其他 43 個國家的紀錄。

非洲區域最近一次由野生病毒引起的小兒麻痺病例，根據紀錄是在兩年沒有病例的情況下於 2016 年 8 月在奈及利亞北部的博爾諾州發生的。衝突加上要接觸流動人口所遇到的種種挑戰阻礙了為那裡的兒童接種疫苗的努力。

現在非洲區域已無野生小兒麻痺病毒，使得世衛組織六個區域中有五個區域，佔世界

人口的 90% 以上，現在免於這種疾病侵襲。但是由野生病毒引起的小兒麻痺症在世界衛生組織東地中海區域的阿富汗和巴基斯坦仍然很流行。

在一場直播活動中，為非洲區域無小兒麻痺野生獲得認證舉行慶祝。演講貴賓包括——總統穆罕默杜·布哈里 Muhammadu Buhari、比爾·蓋茲 Bill Gates、國際扶輪社長豪格·柯納克 Holger Knaack，奈及利亞根除小兒麻痺等疾主委 Tunji Funsho 博士以及 GPEI 其他夥伴的代表。慶祝活動之後舉行新聞發表會。

在活動中，柯納克談到人們在仍然持續的 COVID-19 大流行期間需要好消息。「未來的挑戰極為艱巨，」他說「這就是為什麼我們必須表彰這一偉大成就，並讚揚所有在達成這一里程碑方面扮演重要角色的人士。這個成就是多年來付出了巨大的努力所得來的。」

數十年來的成就

非洲現在找不到任何野生小兒麻痺病毒與 1996 年的情況形成了鮮明對比，當時有 75,000 名兒童癱瘓。那年，在一次於喀麥隆舉行的非洲團結組織的會議上，非洲國家元首誓言要根除非洲大陸上的這種疾病。

為了加強努力，也是在 1996 年，扶輪及其 GPEI 合作夥伴及南非總統納爾遜·曼德拉 Nelson Mandela 發起了「把小兒麻痺症踢出非洲」(Kick Polio Out of Africa) 運動，使用足球比賽和名人代言提高了對小兒麻痺症的認識，並幫助 30 多個非洲國家舉辦了首屆「全國免疫日」(National Immunization Day)。曼德拉的行動號召有助於動員整個非洲大陸的領導人加倍努力，促使每個兒童都獲得小兒麻痺疫苗的接種。

自 1996 年以來，非洲和世界各地無數扶輪社員籌集資金，給兒童接種疫苗並宣傳疫苗接種，從而使 GPEI 能夠因應和阻止小兒麻痺症的爆發。在整個非洲區域提供了超過 90 億劑口服小兒麻痺疫苗，估計預防了 180 萬例麻痺病例。每年，在非洲區域，約有 200 萬名義



在象牙海岸的一個免疫接種運動期間，義工和衛生保健工作人員出發要為數百名兒童餵予口服小兒麻痺疫苗。

工多次為 2.2 億名兒童接種了預防小兒麻痺症的疫苗。

扶輪社員為非洲區域根除小兒麻痺症的工作捐獻近 8.9 億美元。這些資金讓扶輪得以發放根除小兒麻痺等疾病獎助金，以資助根除小兒麻痺的監測、運輸、宣傳運動和全國免疫日。

國際扶輪的奈及利亞根除小兒麻痺等疾病委員會主委 Tunji Funsho 博士指出，扶輪社員為非洲根除小兒麻痺工作做出了巨大貢獻：「從籌募資金和為兒童接種疫苗到提供諸如肥皂和保健工具包這樣的『根除小兒麻痺等疾病用品』，扶輪社員為我們根除小兒麻痺症這個頭號優先工作顯現了韌性和堅定不移的奉獻精神。」

扶輪社員為根除小兒麻痺所協助建立的廣泛基礎設施，已被用於因應 COVID-19 和 2014 年的伊波拉危機，以及保護社區免受黃熱病和禽流感的侵害。

挑戰仍在

GPEI 現在面臨的挑戰是要在小兒麻痺疾病從未停止傳染的兩個國家（阿富汗和巴基斯坦）根除野生小兒麻痺病毒。另外，還必須加強非洲的例行免疫活動，以防止野生小兒麻痺

病毒返回，並保護兒童免受流傳的由疫苗衍生的小兒麻痺病毒的侵害，這種病毒很少見，但仍繼續感染非洲區域部分區域的人們。

為了根除小兒麻痺，必須繼續優先辦理多次高品質的免疫運動。即使在 COVID-19 大流行期間，也有必要讓兒童接種小兒麻痺疫苗，同時還要保護衛生工作者免受 COVID-19 的侵害，並確保他們不會增加小兒麻痺的傳播。

全球衛生官員和專家說，持續的籌款和倡導仍然至關重要，這不僅是為了保護非洲的利益，而且是為了實現一個沒有小兒麻痺症的世界的最終目標。扶輪社員在保持非洲區域沒有野生小兒麻痺病毒以及在兩個小兒麻痺仍然流行的國家中根除病毒方面仍然發揮著關鍵作用。

正如柯納克所說：「這是我們邁向無小兒麻痺症世界的重要一步，但戰鬥尚未結束。我們仍然需要我們的扶輪社員、捐獻者的支持以及醫護人員的英勇努力才能完成這項工作。」

請探訪 endpolio.org 以了解更多資訊並且捐獻。

本文由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自國際扶輪網站中 African region declared free of wild poliovirus

為何 合作夥伴 重要

扶輪的根除小兒麻痺夥伴們 的領導人 討論我們的關鍵角色

自 1988 年以來，已有超過 100 萬扶輪社員自願投入時間和資源，來根除小兒麻痺症。作為社區領導人，扶輪社員們增進理解、籌集資金，並鼓勵各國政府捐贈或支持根除小兒麻痺工作。

但是根除小兒麻痺是一項複雜的工作，扶輪無法獨自完成。我們在全球根除小兒麻痺行動 (GPEI) 中的合作夥伴提供技術支援、研究疫情爆發、管理疫苗分發等等。「我們從根除小兒麻痺的工作以及我們的焦點領域知道，當我們利用合作夥伴的專業知識時，我們所產生的影響會更大，」西雅圖扶輪社社員暨新聞主播馬克·賴特 (Mark Wright) 說。

賴特主持了扶輪幾個 GPEI 合作夥伴的領導人的對話，討論在過去幾個月中，他們的組織在應對新冠肺炎大流行時所學到的知識，以及扶輪如何利用對抗小兒麻痺的經驗，在保護

世界各地的社區方面發揮主導作用。這次對話是 2020 年 6 月扶輪虛擬國際年會的一部份，為了清晰起見，內容經過編輯和濃縮。

馬克·賴特 (MARK WRIGHT)：根除小兒麻痺工作的遺產對於全球如何在衛生方面應對新冠肺炎的提供了什麼樣的資訊？

亨利埃塔·霍爾 (HENRIETTA FORE)：我要強調一個例子：扶輪社員、聯合國兒童基金會和我們所有的合作夥伴為訓練社區保健人員所做的聯合工作。這些保健人員是社區參與的中堅力量，這一切都來自我們關於小兒麻痺的工作。每個扶輪社員都應該感到自豪的是，我們目前已準備好的基礎設施正被用於對抗新冠肺炎。

克里斯多弗·埃利亞斯 (CHRISTOPHER ELIAS)：35 年來，全球根除小兒麻痺的努力已經建立了令人難以置信的資產：實驗室檢測、監測、一支由成千上萬的前線員工組成的隊伍在世界各地根除小兒麻痺運動中運送疫苗。在幾乎每個積極進行根除小兒麻痺行動的國家（超過 50 國），這些資產都專門用於應對新冠肺炎。許多在追蹤接觸者、進行監測、尋找新冠肺炎病例的前線工作人員都是根除小兒麻痺工作人員。

上星期我與巴基斯坦衛生部長進行了討論。他感謝我、扶輪和根除小兒麻痺夥伴關係的其他成員，因為巴基斯坦根除小兒麻痺小組對那裡新冠肺炎疫情所做的反應產生很大的作用。許多國家的情況都如此。全世界正在從根除小兒麻痺行動在過去 30 年中建立的建設基礎設施獲益——特別是在最貧窮的國家，我們一直在那裡追查小兒麻痺的最後病例。

麗貝卡·馬丁 (REBECCA MARTIN)：阻止傳播小兒麻痺 (STOP) 團隊是我們派在現場協助監測的人員，這是為了確保我們能擁有即時數據來做決策。5 月初，在 32 個有阻止傳播小兒麻痺幹部的國家，他們將 48% 的時間用於

「每個扶輪社員都應該感到自豪的是，我們目前已準備好的基礎設施正被用於對抗新冠肺炎。」

新冠肺炎活動，例如追蹤接觸者和做關於如何保持人身距離、隔離的必要性，以及數據分析和收集的重要性的通信規劃。我們在賴比瑞亞、奈及利亞和巴基斯坦看到了這一點。超過18,000名GPEI員工正在協助訓練衛生工作人員、感染預防控制措施和風險溝通。因此，我們已經看到根除小兒麻痺計畫在支援應對新冠肺炎方面發揮很大的作用。

賴特：扶輪可以從我們的夥伴關係和根除小兒麻痺的經驗中運用哪些經驗來協助我們更完整定義和衡量我們其他工作帶來的影響？

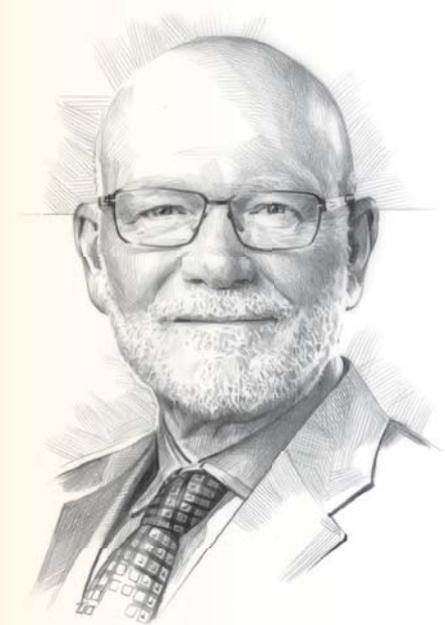
布魯斯·艾爾沃德 (BRUCE AYLWARD)：我們之所以尊重和依靠扶輪是因為扶輪是巨大的基層組織，你們對於社區的信心以及深入社區各地。我認為，最大的資產之一就是當我們有諸如根除小兒麻痺以及現在控制新冠肺炎的努力之類的挑戰行動時，而且將來還會面臨其他挑戰，扶輪有能力利用這一點。你們建立信任。你們在和平時期透過社區所需的扶輪社階層計畫及行動，來建立當地的合作夥伴關係。然後，當遇到重大危機時，你們已經架起了像世界衛生組織這樣的合作夥伴將依賴的橋梁。

賴特：您能告訴我們您的組織與國際扶輪之間的夥伴關係嗎？我們是如何合作的，我們取得的成就中有哪些亮點？

繪圖：Bruce Morser



亨利埃塔·霍爾是聯合國兒童基金會的常務董事，她的工作重點是經濟發展、教育、衛生、人道援助和救災。



克里斯多弗·埃利亞斯是比爾及梅琳達蓋茲基金會全球發展部主任。



麗貝卡·馬丁是美國疾病控制和預防中心全球健康中心主任。



布魯斯·艾爾沃德是世界衛生組織總幹事的高級顧問。

霍爾：我認為我們最大的教訓是，合作夥伴要有不同的技能，而且合作夥伴很重要。這就像結婚，您將與丈夫或妻子在一起 20、40、50 年。你們如何相互適應，以及如何愛護和尊重另一半？

我們已經愛上和尊重每一個國家的扶輪社員。扶輪社員們正在捲起袖子。在某些國家，他們出來協助社區工作者。在其他國家，他們正在調查和監督，來檢查這些社區中正在進行的計畫的品質。在另一些國家，他們去遊說立法者，以使立法者對於在該國根除小兒麻痺有更多的了解和承諾。作為一個團隊，我們可以執行根除小兒麻痺症所需做的所有事情。

埃利亞斯：我認為對於我們之間關係至關重要的一點是，它是一種夥伴關係。它不僅是資助關係。我們共同資助在世界各地提供小兒麻痺疫苗的關鍵夥伴。但是，我們還合作管理全球根除小兒麻痺行動。在過去 10 年，我與很多扶輪領導人合作，在全球衛生和發展領域有許多相互競爭的關注要求的情況下，協助制定將焦點放在我們取得的進展以及最終根除這種多年來殺死和癱瘓兒童的禍害之戰略，並成為其倡導者。

因此，我們一起資助、一起倡導，而且許多扶輪社員已經出來做事，支持世界各地的根除小兒麻痺運動。我們最關鍵的夥伴關係之一是比爾及梅琳達蓋茲基金會正在追求的最重要的目標之一的成功。

「我們之所以尊重和依靠扶輪是因為扶輪是巨大的基層組織，你們對於社區的信心以及深入社區各地。」

「在我們考慮當前大流行的持續影響時，扶輪將從中獲得很大的成就感，是的，你們聚焦在正確的領域。」

麗貝卡·馬丁 (REBECCA MARTIN)：扶輪的重要和有影響的貢獻是個別扶輪社員們在社區、國家、全球領導階層的合作，以及他們籌集資源超過 30 年的無與倫比能力。透過扶輪，我們能接觸到社區主要領導人和有影響力者，為印度、奈及利亞、巴基斯坦和許多其他國家的兒童接種疫苗。扶輪也是疾病控制及預防中心在全球防治瘧疾和愛滋病毒以及水和保健工作方面的強大合作夥伴。我們在印度、奈及利亞和南非等國家密切合作推行扶輪家庭健康日活動，以利進行免疫接種、預防愛滋病毒／愛滋病和子宮頸癌篩檢。

賴特：在充滿挑戰的時期，社區和其他回應組織都仰賴扶輪。我們如何才能成為更有效的合作夥伴？

艾爾沃德：在我們考慮當前大流行的持續影響時，我認為現在是檢討你們的優先項目和扶輪基金會的優先項目來看看你們著力點是否恰當的好時機。扶輪將從中獲得很大的成就感，是的，你們聚焦在正確的領域。當我們著眼於拯救生命和預防新冠肺炎帶來的疾病所面臨的挑戰時，主要障礙在於文盲，貧困和邊緣人口。這些一直是扶輪作為一個偉大的服務組織的優先目標。



馬克·賴特是西雅圖的獲獎記者和電視新聞主播。他於 2017-18 年度擔任西雅圖扶輪社社長。

為了根除小兒麻痺，
我們必須在繼續報告病例的
兩個國家（阿富汗和巴基斯坦）中
阻止野生小兒麻痺病毒的傳播。
扶輪的目標是每年籌集 5,000 萬美元，
它將獲得比爾及梅琳達蓋茲基金會
2 比 1 比例的配合捐獻。
請至 endpolio.org/donate 捐獻。
請於 10 月 24 日世界小兒麻痺日至
endpolio.org/world-polio-day
參加我們的在線活動。

源遠流長的夥伴關係

自從聯合國於 75 年前成立起，便與扶輪並肩作戰

撰文：Vanessa Glavinskas

繪圖：StoryTK

2020 年，聯合國歡慶成立 75 週年。「你或許會問：為什麼要慶祝 75 週年？」前國際扶輪社長梅隆尼 Mark Daniel Maloney 在 2019 年 11 月號的《國際英文扶輪月刊》寫道：「對扶輪而言，這是再合適不過了，因為我們在 1945 年成立聯合國的舊金山會議扮演如此關鍵的領導角色。」

數十年後，國際扶輪持續透過扶輪代表團 (Rotary Representative Network) 在聯合國發聲，也讓國際扶輪在高層會議的會議桌上占有一席之地。我們與聯合國的連結，亦有助於扶輪達成其最雄心勃勃的目標，包括根除小兒麻痺。

扶輪致力於讓世界更美好，意味著持續參與聯合國事務有其重大意義。「沒有任何參與者能夠有效能又有效率地獨力解決人類最急迫的問題。我們需要一個由各國政府、企業及公民社會組織組成的全球聯盟，以達成聯合國永續發展目標。」扶輪駐聯合國日內瓦辦事處代表瓦特·居格 Walter B. Gyger 說：「達成這些目標，是維護全

球和平、促進全人類繁榮，以及因應最急迫挑戰的基礎。」

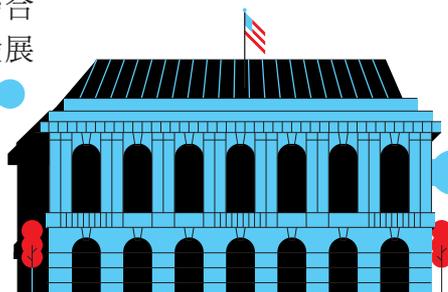
為了慶祝聯合國成立 75 週年，以下簡介扶輪與聯合國夥伴關係數十年來的發展歷程。



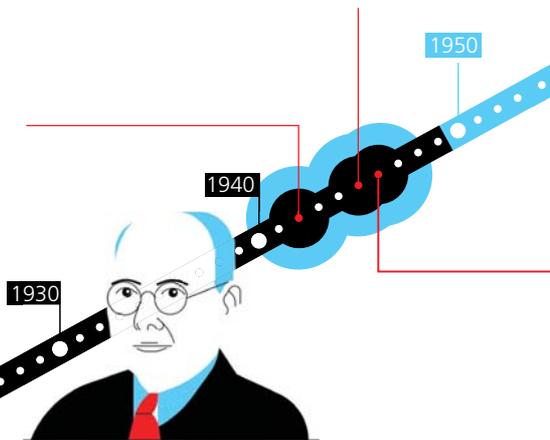
▶ 1942 年——扶輪社員們在倫敦辦理一場會議，激盪出成立聯合國教科文組織 (UNESCO) 的靈感，並以透過知識及溝通來建設和平為其宗旨。

「聯合國扶輪日」是什麼？

每年 11 月，聯合國扶輪日都會重點介紹扶輪及聯合國在全球主導的人道活動。歷年來，扶輪社員會在聯合國的紐約總部或其他辦事處歡慶這一天，聆聽演講者的主題演講及分享資訊。如欲進一步瞭解這個節日，請造訪：rotary.org/un-day。



▶ 1945 年——6 月，50 國代表齊聚舊金山會議，為《聯合國憲章》拍板定案並予以通過。扶輪是 42 個以正式顧問角色參與的非政府組織之一。扶輪社員們指導議程、執行翻譯、為用字遣詞提供建議，並協助解決代表之間的爭端。



▶ 1914 年——被公認為扶輪首位秘書長的伽斯立·裴利 Chesley Perry 寫道：「就讓扶輪以國際和平及親善作為這個國際組織的任務吧！」

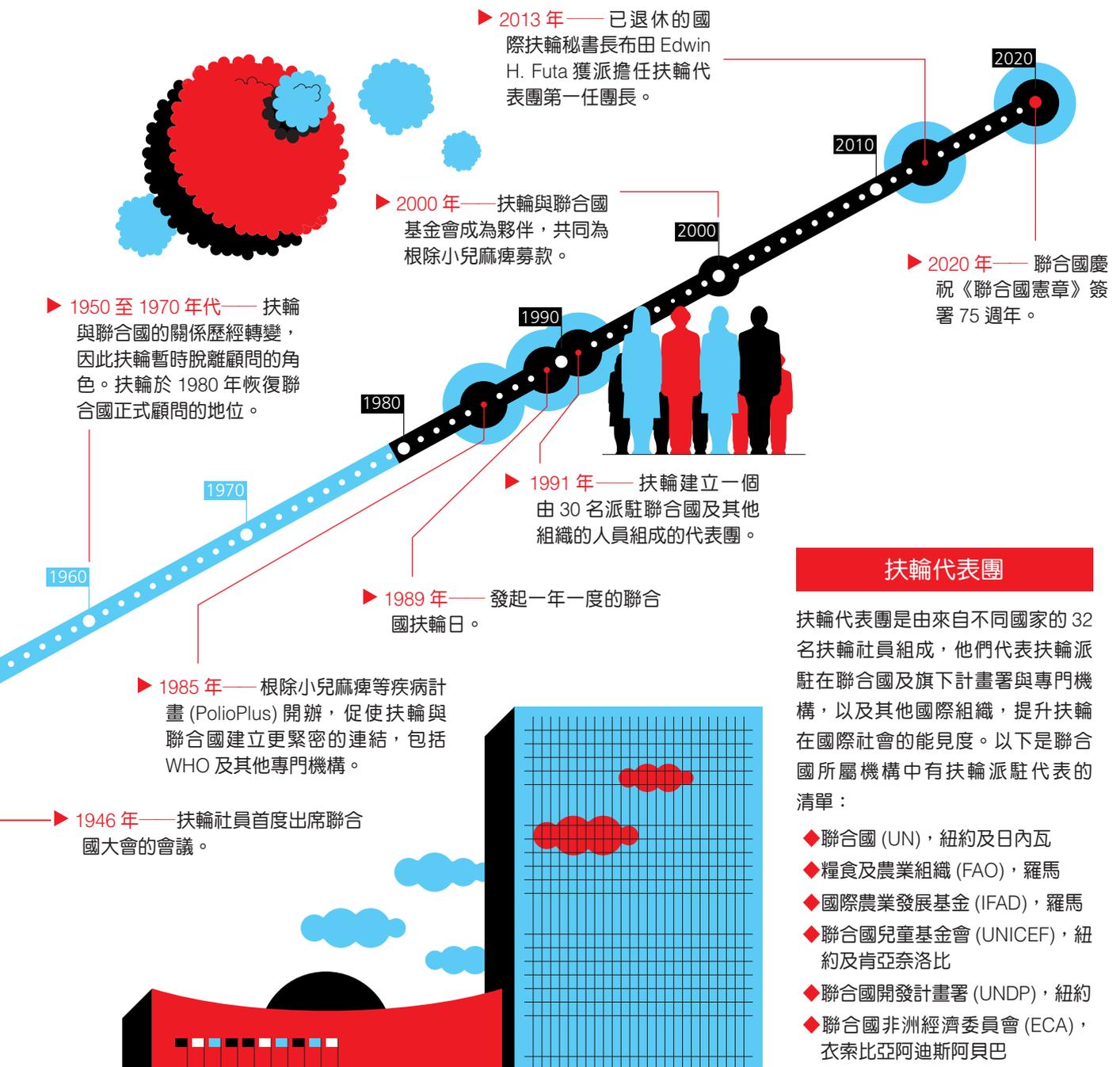
扶輪與聯合國的合作為何重要？

「我們與世界衛生組織 (WHO) 及聯合國兒童基金會 (UNICEF) 在「全球根除小兒麻痺行動」上密切合作，並與聯合國其他部門共事。這些關係提升我們的形象、公信力，以及我們作為全球主要且最受敬仰的公民社會組織之一的聲望。」

—— 2018-20 年扶輪代表團團長彼得·基爾 Peter Kyle

「扶輪代表們確保扶輪在國際社會擁有發言權，並在國際舞台上被視為舉足輕重的角色。」

—— 駐大英國協代表及扶輪代表團團長茱蒂絲·狄蒙特 Judith Diment



扶輪代表團

扶輪代表團是由來自不同國家的 32 名扶輪社員組成，他們代表扶輪派駐在聯合國及旗下計畫署與專門機構，以及其他國際組織，提升扶輪在國際社會的能見度。以下是聯合國所屬機構中有扶輪派駐代表的清單：

- ◆ 聯合國 (UN)，紐約及日內瓦
- ◆ 糧食及農業組織 (FAO)，羅馬
- ◆ 國際農業發展基金 (IFAD)，羅馬
- ◆ 聯合國兒童基金會 (UNICEF)，紐約及肯亞奈洛比
- ◆ 聯合國開發計畫署 (UNDP)，紐約
- ◆ 聯合國非洲經濟委員會 (ECA)，衣索比亞阿迪斯阿貝巴
- ◆ 聯合國拉丁美洲和加勒比經濟委員會 (ECLAC)，智利聖地牙哥
- ◆ 聯合國教科文組織 (UNESCO)，巴黎及奈洛比
- ◆ 聯合國環境署 (UNEP)，奈洛比
- ◆ 聯合國難民署 (UNHCR)，日內瓦
- ◆ 聯合國促進性別平等和增強婦女權能署 (聯合國婦女署 UN Women)，紐約
- ◆ 世界銀行，華府
- ◆ 世界糧食計畫署 (WFP)，羅馬
- ◆ 世界衛生組織 (WHO)，日內瓦

您認為這個代表團能獲致什麼成就？

「對扶輪社員而言，環境正成為一項重要議題，而對扶輪而言，主動接觸具備支持扶輪社工作的專長及經驗之國際組織也至為重要。我們與聯合國環境署的連結將發揮重大影響力。」

——駐聯合國環境署代表喬伊·歐汀 Joe Otin

「建設和平及預防衝突的需求最為迫切。少了和平，所有其他社會服務活動都將徒勞無功。多虧這個全球性的代表團，我組織了第一個扶輪和平計畫育成機構。」

——駐聯合國日內瓦辦事處代表瓦特·居格 Walter B. Gyger

世界各地的扶輪計畫



墨西哥

儘管近幾十年來經濟上長足發展，北部下加利福尼亞州 (Baja California) 的住宅品質在全墨西哥 31 州中卻位居第 25 名。今年 2 月，加拿大卑詩省帕克斯維爾晨間扶輪社 (RC Parksville AM) 的代表團第 6 次到北下加州的聖昆汀谷 (San Quintín Valley) 進行年度訪問。從 2014 年起，該社共計在當地興建一所幼兒園、一個社區中心、一個成人技職訓練所、一間中學理工教室，以及三戶住宅。今年，這支代表團為該社夥伴、總部位於安大略省漢密爾頓的非營利組織「活出不同」(Live Different) 挑選的家庭興建兩戶 3 房的住家。

這個由 18 名扶輪社員、友人及扶少團團員組成的代表團，在一名木匠師傅帶領下，和當地 4 名工人在 10 天內蓋好這兩間房舍。「我們依照興趣和技能分組，」帕克斯維爾晨間扶輪社前社長 Jo Dunn 表示：「我們花了許多時間協助同團的扶少團學生學習使用這些施工設備。」5020 地區 (卑詩省及華盛頓州部分地區) 捐出 2,600 美元，該社則提撥同額配合款。卑詩省溫哥華島上幾個扶輪社組成的慈善小組「中島團體」(Mid Island Group) 也贊助資金，以分攤 1 萬 2,000 美元的建材成本。

美國

今年 3 月 12 日，一輛被拆掉引擎和內裝並抽光油料的破舊汽車，穿破覆蓋史密斯灣 (Smiths Bay) 的冰層，沉入愛荷華州北部的西奧科博吉湖 (West Okoboji Lake)。前座置物箱裡的時鐘停在上午 8 時 38 分，而只要手中拿到印著這個時刻的彩券主人便可獨得獎金 1,000 美元。這場由愛荷華五大湖區 (精靈湖) 扶輪社 RC Iowa Great Lakes (Spirit Lake) 舉辦的年度沉車活動，今年募得逾 7,000 美元；總共 720 張彩券賣到只剩 7 張。

該社社員、也是 5970 地區前總監的凱薩琳·法喜 Kathryn Fahy 說，在獲得該州自然資源部許可下，「每年只要湖面一結冰，這輛由當地一家拖吊公司捐贈的破車就會被放置在冰上」。彩券收益都用於資助社區計畫上，包括興建一處遊樂場和一場 YMCA 基督教青年協會營隊活動。她說：「還有一筆年度捐款會捐給當地消防部門，而消防員也利用打撈這輛破車的機會進行水下及冰上救援的訓練。」

138 呎 西奧科博吉湖的最深處



八分之一

法國女性罹患乳癌的比例



法國

為了響應國際乳癌防治月，里昂西區 (Lyon Ouest) 扶青社在 2019 年 10 月舉辦一場募款展覽活動，展出女性戰勝乳癌的照片。這群扶青社社員與里昂第一大學 (Université Claude Bernard Lyon 1) 醫學院及藥學院學生合作售出約 200 張門票，

並將門票收入捐贈給專精於癌症研究的里昂貝拉爾中心 (Centre Léon Bérard)。這場名為「金星派對」(Soirée Vénus) 的活動在里昂紅十字區一間藝文中心舉辦，教導觀展民眾認識乳癌治療及定期篩檢的重要性。法國每年平均新增超過 5 萬名乳癌患者。



印度

妻子在 2014 年罹患退化性視野狹窄後，英國斯勞扶輪社 (RC Slough) 社員蘭姆·貝迪 Ram Bedi 便想幫助其他視障人士。他說：「我和太太經常回印度拜訪親戚，所以我注意到當地的塵霾引發包括白內障在內許多眼疾，特別是發生在村落裡沒錢接受治療的窮人身上。」2005 年，貝迪及其他斯勞扶輪社社友開始與德里以北約 100 英哩處的斯哈赫巴德馬爾干達扶輪社 (RC Shahabad Markanda) 合作。此後每一年，斯哈赫巴德馬爾干達扶輪社都運用斯勞扶輪社員募得的款項，舉辦免費提供白內障手術的年度活動。1974 年成為扶輪社員的貝迪說：「我想我們至今已經幫助逾 2,000 人重見光明。」斯哈赫巴德馬爾干達扶輪社招募義工醫師進行視力健檢及手術，光是 2020 年就已規劃進行逾百場。

撰文：Brad Webber



60 萬輛

截至 2017 年肯亞註冊的營業用摩托車數量

肯亞

肯亞各地無所不在的摩托計程車「bodaboda」，不僅載運乘客、貨品及食物，也是許多司機的謀生工具。當 COVID-19 新冠肺炎危機導致載客量嚴重下滑時，由如今是 Thika 扶青社社員的 Francis Otieno Amonde 在 2011 年成立的「一杯粥」(Cup of Uji) 組織，便加快腳步伸出援手。其 #BeNiceKE 活動迄今已支持超過 500 個家庭，提供他們兩週分量的食用油、糖、香皂、棉織口罩、麵粉、菜豆及米。來自 Amonde 的社友、扶輪社員及其他人士的捐款，用於支付每袋 23 美元的費用。



蝴蝶效應

沿著帝王蝶的遷徙路線上，
它賴以生存的棲息地正在消失。
扶輪社員們承諾要恢復它。

撰文：Frank Bures

去年冬末，在世界各地封閉之前，我們全家從明尼亞波利斯飛往墨西哥城，然後向西開車兩個小時前往布拉沃谷 (Valle de Bravo) 市。從那裡，我們繼續前往桑圖里奧·皮德拉·赫拉達 (Santuario Piedra Herrada)，這是位於墨西哥中部森林覆蓋的山區中的自然保護區。

第二天早上，當太陽從山頂後升起時，我們開始一英里長小徑的徒步之旅。空氣涼爽，天空被朵朵浮雲遮掩了。越往高處走，我們注意到奧亞梅爾冷杉樹逐漸有不同的外觀。這些樹看起來很健壯。它們看起來很沉重，有倒下之虞。它們看起來像是被一些奇怪的生物殖民了。

當我們到達山頂時，我們可以看到，事實上，不是一種生物在樹林中殖民，而是許多：數百萬隻橘黑色的帝王蝶覆蓋在現在橘色的樹木的樹枝和樹幹上，擠在一起取暖，像數千年來每年冬天那樣。當太陽從雲層後面升起時，被光線溫暖了的昆蟲充斥了空氣，鼓動著翅膀，發出如細雨般的聲音。

再過幾週，這些蝴蝶就會從這些山丘——桑圖里奧·皮德拉·赫拉達是每年帝王蝶聚集一起過冬的少數地方之一——飛走，然後飛往德克薩斯州和美國南部其他地區，在那裡牠們會在乳草植物上產卵。然後，這些後代將往北飛，一直飛到加拿大去產卵。第三代後，在夏季結束時，第

四代，「超級」一代，其壽命長達 9 個月（而不是其前輩的 2 至 6 週），將踏上返回墨西哥的旅程，沿著東馬德雷 (Sierra Madre Oriental) 山脈，直到到達皮德拉赫拉達周圍的山丘。

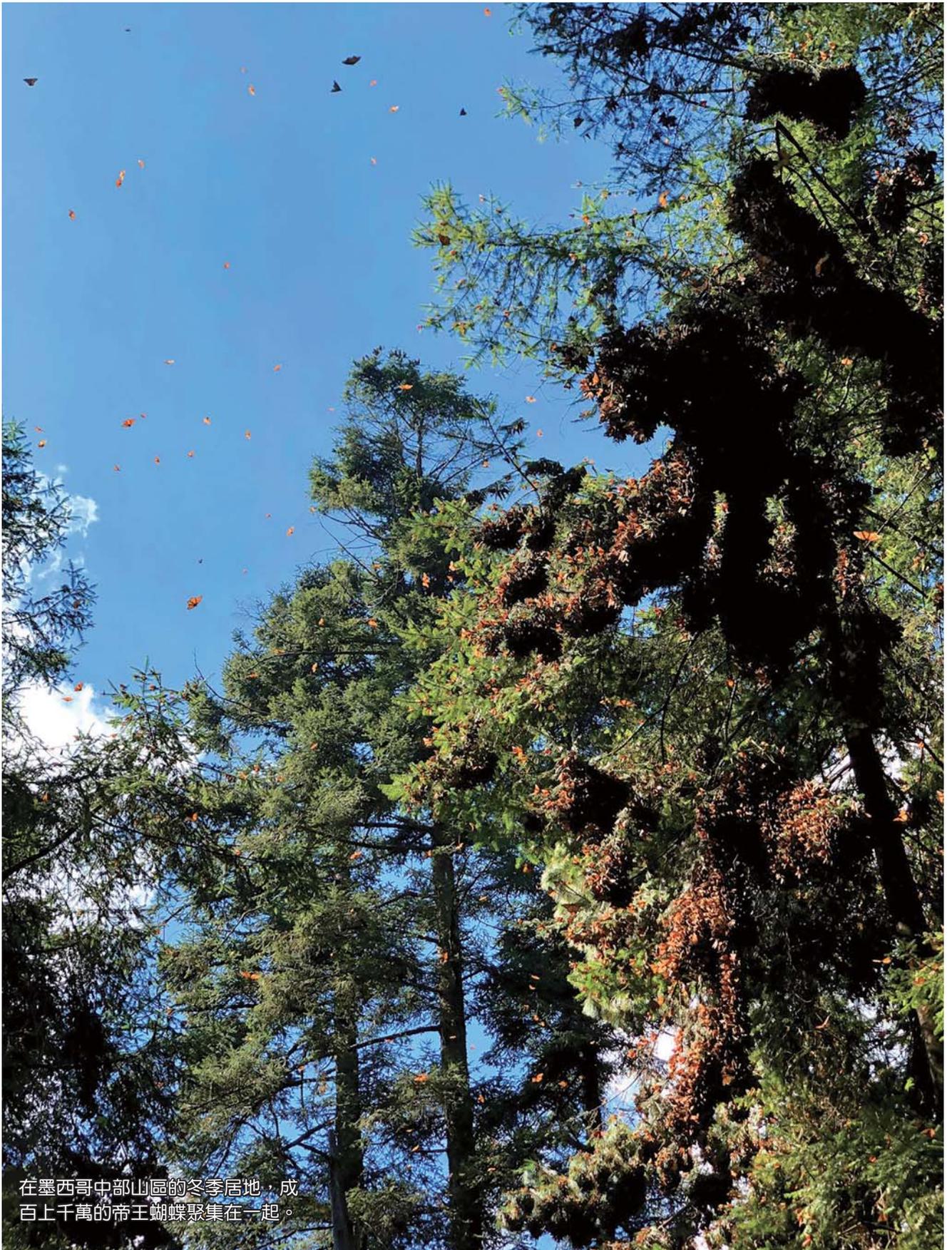
沒有人知道這種 6,000 英里的往返旅程（所有昆蟲物種中已知最長的遷徙之一）的指示如何從一代君主傳給下一代。我們所知道的是，在這種蝴蝶遷徙的路線上，牠們所需要生存的棲息地正在消失。近年來，帝王蝶的困境成為新聞，從學童到科學家，人們都在努力提供協助。國家公園管理局的護林員克里斯·斯坦恩 (Chris Stein) 就是其中之一。

2015 年 6 月，時任聖克魯斯國家風景區河道總監的斯坦恩邀請 5960 地區（明尼蘇達州和威斯康辛州的部分地區）的下屆總監馬琳·加古拉克 (Marlene Gargulak) 到公園總部討論帝王蝶和其他授粉昆蟲的重要棲息地的喪失。

斯坦恩知道扶輪有使事情成真的力量。幾年前，他曾向明尼蘇達州斯蒂爾沃特日出 (Stillwater Sunrise) 扶輪社做簡報，導致該地區

打造更翠綠的未來

環境可持續性扶輪行動小組參與各種致力於保護環境的專案。請至 esrag.org 瞭解 ESRAG 正在從事哪些工作，並參與。



在墨西哥中部山區的冬季居地，成百上千萬的帝王蝴蝶聚集在一起。

Frank Bures

植下一個想法

哪些植物原產於您的地區？請到這裡尋找資源：

授粉夥伴聯盟
pollinator.org/guides

澤西斯 (Xerces) 無脊椎動物保護協會
xerces.org/pollinatorresource-center

全國野生動物聯盟
nwf.org/nativeplantfinder

帝王蝶合資企業
monarchjointventure.org/resources



明尼蘇達州北聖保羅楓樹奧克代爾 (St. Paul Maplewood Oakdale) 扶輪社的成員在明尼蘇達州的一個地方公園內設立一個授粉生物花園。

與國家公園管理局簽署了瞭解備忘錄。結果是在上中西部國家公園和哥斯大黎加國家公園之間成立了「姐妹公園」專案，這兩個公園分別是沿聖克魯斯 (St. Croix) 河遷徙的鳥類的夏季和冬季家園。這一想法基於扶輪社員在 1930 年代構想的國際和平公園，該公園將美國的冰川國家公園和加拿大的沃特頓湖 (Waterton Lakes) 國家公園結合起來。

在威斯康辛州聖克魯斯瀑布他辦公室的演講中，斯坦恩向加古拉克介紹了帝王蝶的遷徙情況，並拿出一些地圖給她看，這些地圖詳細描述了蝴蝶在旅程的每一階段所面臨的棲息地損失。然後，他問她，「你認為扶輪社員能做什麼？」

加古拉克的想法是要求各扶輪社改善自己社區中的授粉生物的棲息地。「最好是，」她說，「讓我們要求所有扶輪社，從加拿大到墨西哥的所有地區，每個社做一個計畫。我們不能等到蝴蝶到達明尼蘇達州或威斯康辛州才來幫助牠們。如果我們要建立蝴蝶遷徙的通道，我們必須發動所有人參與。我們必須做一個大計畫。」

視每一年的情況而定，在墨西哥有 7 到 14 個帝王蝶過冬的殖民地。部份原因是棲息地的喪失，這是由於墨西哥的帝王蝶生物圈保護區非法採伐林木而造成的、由於美國和加拿大的現代農業慣行，玉米和大豆不再與乳草植物共享空間、由於氣候變遷、由於在農場以及住宅和商業景觀中使用殺蟲劑，以及由於城市擴展和其他發展的影響，昆蟲數量已從 1997 年的 6.82 億隻下降到去年的 5,900 萬隻。主要在加利福尼亞州內遷移的西部帝王蝶的數量更糟，僅剩 29,000 隻，低於 1980 年代的 450 萬隻。

「棲息地是我們能直接影響的最大因素，」帝王蝶合資企業執行董事溫蒂·考德威爾 (Wendy Caldwell) 說，這是政府和私人團體的聯盟，致力於保護該物種。「我們到處都需要它。我們失去棲息地的速度超過了恢復棲息地的速度。」

對於帝王蝶來說，這個棲息地必須包括乳草，這是牠唯一會吃掉的植物，因此也是蝴蝶唯一會產卵的地方。在北美，有 100 多種乳草，這

Anita Jader

是一種堅韌的植物，可以在許多地方生長：牧場、草原、花園、路邊和濕地。其他本地植物提供的花蜜可以滋養蝴蝶本身。如要確保帝王蝶所需的所有植物在牠們需要的地方都有，這需要各方合作努力。2017年，研究人員在《環境研究快報》上發表論文指出，「過去20年中，東部遷徙的帝王蝶數量下降了80%以上。」他們估計，恢復「在美國中西部的超過13億根乳草莖，將需要社會各界的參與。」考德威爾說，這包括各城市和其他政府、企業、產業和屋主。「人們在後院所做的一切都是解決方案的重要一部份。」

現在負責督導國家公園管理局中西部8個國家遺產保護區的斯坦恩表示同意。「計畫無論大小，都很重要」他說。「即使是一個人種下一顆乳草種子，總是好的。如果有人想走出去，恢復草原，那就更好了。」

恢復棲息地將是帝王蝶生存的關鍵。但還關乎還有更多族群。蝴蝶並不是唯一有麻煩的授粉者：蜜蜂、蝙蝠、飛蛾和其他昆蟲也是。例如，研究人員發現，近年來北美的本地大黃蜂數量下降了46%。這些授粉者做的事直接影響到我們的生活。

「世界上75%的植物物種依靠授粉者生存，」斯坦恩說。「我問人們：你喜歡吃東西嗎？」他說，沒有授粉者的幫助，雜貨店中的30%的食物都會消失。

幸運的是，幫助帝王蝶的本地植物也幫助蜜蜂和其他授粉媒介。「帝王蝶的棲息地有益於很多事情，」考德威爾說。「授粉者的棲息地與它們所支持的植物和生態系統息息相關。本土植物支持更高的昆蟲多樣性，這些昆蟲為鳥類提供食物，而鳥類則為其他野生動物提供食物。它關乎整個生態系統。帝王蝶棲息地是野生動植物棲息地，而草坪或單一作物卻與之背道而馳，它們並非野生動植物的棲息地。」

作為2015-16年度總監，馬琳·加古拉克(Marlene Gargulak)走訪了地區全部63個扶輪社，在每個扶輪社談論授粉生物面臨的危機，並要求各社簽署「授粉生物承諾書」，以採取行動。她寫信給東部帝王蝶土地上所有74個地區的總監，要求他們做同樣的事情。該年的5960地區年會會場有授粉植物的銷售。2015年7月，加古拉克與明尼蘇達州居民前美國副總統沃爾特·孟代爾(Walter Mondale)開會，討論了增加授粉生物棲息地的方法。下個月，她與斯蒂爾



Janey Guy

威斯康辛州扶輪社員布魯斯·古德(Bruce Goode)在她的餐廳外的授粉生物花園種植；佩格·杜伊諾(Peg Duenow)和她的扶輪社獲得了一筆地區獎助金，以幫助在明尼蘇達州萊克維爾(Lakeville)市府所屬土地上建立一個授粉生物花園。



採取行動

請到 [operation pollination.net](http://operationpollination.net) 上了解有關「授粉行動」的細節。如想參與，請按照以下簡單步驟操作：

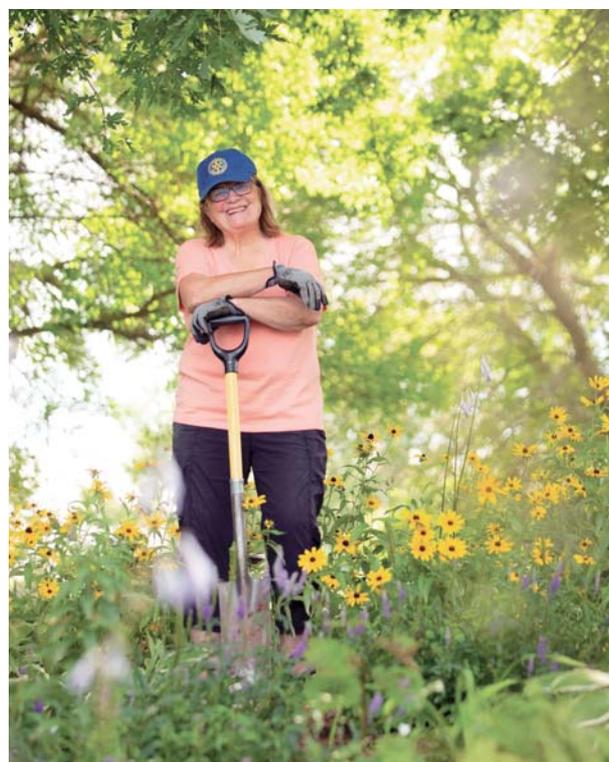
- 1 鼓勵你的扶輪社簽署承諾書，承諾執行一個計畫來支持授粉生物棲息地。
- 2 與其他組織合作，並邀請他們簽署你的授粉生物承諾書。
- 3 在你的扶輪社和地區網站以及當地媒體上分享你的故事。

沃特 (Stillwater) 扶輪社的克雷格·萊瑟 (Craig Leiser) 和貝夫·德里斯科爾 (Bev Driscoll) 會晤了明尼蘇達州的美國代表貝蒂·麥考倫 (Betty McCollum)，來開啟授粉行動。這個大規模行動對任何有興趣增加授粉生物棲息地的人開放。扶輪社員們還協助成立了聖克魯斯谷授粉生物夥伴聯盟，結合了小企業主們；棒球隊；政府機構，例如國家公園管理局、森林管理局以及魚類和野生動物管理局；和私人公司，包括安達生 (Andersen) 公司和艾克謝爾 (Xcel) 能源公司。2016 年，該夥伴聯盟從國家魚類和野生動物基金會獲得 20 萬美元的贈款，讓它能夠恢復近 1,000 英畝土地的原生棲息地，並在聖克魯斯矯正中心為乳草和野花建立一個 5 英畝的種子培育地。

明尼蘇達州的斯蒂爾沃特市是聖克魯斯河上的一座城市，它也簽署了授粉生物承諾書。在河對岸，威斯康辛州哈德遜市成立了一個授粉生物公園。「當時負責公園的人說，『我根本沒想到它會有用。但是，天哪，這些植物長起來了，看上去很漂亮，蝴蝶和蜜蜂也來了！』」2011-12 年度的總監珠蒂·弗倫德 (Judy Freund) 說，他還致力於透過環境可持續發展扶輪行動團體將授粉行動推廣到該地區以外。

「任何人都可以參加授粉行動，」哈德遜黎明 (Hudson Daybreak) 扶輪社社員弗倫德說。「社區成員、扶輪社員、企業和組織。除了 5960 地區外，許多組織也簽署了授粉生物承諾書。在我們扶輪社的近 80 位成員中，有很多人參與了成立授粉生物花園的活動。」她說，有些人還在家裡成立授粉花園。

自 2015 年以來，該區至少有 31 個扶輪社開展了授粉專案，其中包括威斯康辛州賴斯湖 (Rice Lake) 的一個扶輪社，該市捐贈了一塊土地用於蝴蝶園和植樹。巴倫 (Barron) 郡日出



前總監長馬琳·加古拉克自 2015 年以來一直支持授粉生物棲息地專案。

Janey Guy



Sunmi.lia Photography

帝王蝶是所有昆蟲中已知遷徙路線最長的之一。



Anita Jaeger

本地植物，如草原麒麟菊和黑人金光菊提供帝王蝶和其他昆蟲所需的花蜜和花粉。

(Sunrise) 扶輪社的成員布魯斯·古德 (Bruce Goode) 也聘請了一位園藝大師在他的萊斯湖餐廳前面設計蝴蝶花園。「我們有兩個蝴蝶園，」古德說。「一旦你完成種植，它們就會做它們的事情。幾乎可以自給自足。這有點像種雜草，我很擅長：你只要在秋天把它們割掉，春天自然就會長回來。」

當明尼蘇達州萊克維爾 (Lakeville) 扶輪社的佩格·杜伊諾 (Peg Duenow) 得知「授粉行動」時，她和社友們認為這是他們可以支持的。他們前進萊克維爾市，該市在公園裡找到一塊「三角形草地」，讓扶輪社員可以在那裡成立授粉生物花園。他們申請並獲得了4,000美元的地區獎助金。

有了地區獎助金，再加上市政府、一個當地集水地團體，和附近各扶輪社的資金，萊克維爾扶輪社有14,000多美元可用於植物、種子、柵欄、標示牌和其他需求。2016年夏天，扶輪社員們開始工作，整地來為一片茂密



前總監珠蒂·弗倫德與環境可持續發展扶輪行動團體合作開展授粉生物計畫。



的本地植物進行播種，包括野生蘆草、高大的麒麟菊、響尾刺芹、草原洋蔥和蝴蝶雜草（一種乳草）。這座城市擁有 8,000 平方英尺的花園，整個夏天到處都是蜜蜂和蝴蝶。

迄今為止，大部份的授粉行動都發生在位於帝王蝶遷徙路線北端的 5960 地區。那裡的扶輪社員們希望與整個遷徙走廊的扶輪社及其他單位合作。斯坦恩說國家自然保護區是自然的夥伴。這些公私夥伴聯盟運作的總面積比德克薩斯州大，由當地組織在國家公園管理局的支援下經營。在美國 55 個國家遺產保護區中，有 36 個表示有興趣加入「授粉行動」。其中十幾個已經簽署了授粉生物決議，並正在為專案尋找合作夥伴。

「扶輪社員是簽署國家遺產區決議、簽署授粉者承諾書以及進行一些棲息地恢復的完美夥伴，」斯坦恩說。「授粉可以是本地計畫，也可以是地區計畫。你能想像，如果從加拿大到墨西哥，每個地區都接受這個構想呢？如果全世界各地區 120 萬扶輪社員都承諾為授粉生物出來做事呢？那不是會產生大作用嗎？那不是很酷嗎？」

Frank Bures 是《國際扶輪英文月刊》的長期撰稿人。他很幸運在新冠肺炎大流行之前前往墨西哥中部見到帝王蝶殖民地。



Janey Guy

25 英里

在前往墨西哥途中，帝王蝶遷徙時每日平均飛行距離。

華氏 55 度

帝王蝶低於此溫度無法飛行

6-9 個月

「超級世代」帝王蝶的壽命比他世代長八倍

小於 1%

西部帝王蝶的目前數量與歷史數量相比

53%

2019-20 年度墨西哥過冬帝王蝶比前一年減少數量



蝴蝶和蜜蜂被新英格蘭盛開的紫苑花所吸引。

E M Kaplan

比賽暫停

隨著各種體育活動的暫停，
我們開始理解它們如何把我們聚集在一起
——失去它們，我們才知道錯過了什麼。

撰文：Kevin Cook

繪圖：Fien Jorissen

消息傳來時，我的兒子和我正在觀看 NBA 比賽：籃球比賽沒了。那是 3 月 11 日晚上。因為新冠病毒大流行，達拉斯小牛隊在主場迎戰丹佛金塊隊時，NBA 暫停了賽季，「直到另行通知」。馬克·庫班 (Mark Cuban) 在我們之前就知道這個消息。小牛隊的億萬富翁老闆坐在場邊看著他的手機，他的嘴巴突然大張。不久，播音員證實，我們觀看的是最後一場 NBA 比賽——要過一陣子才會恢復比賽，也許很長一段時間。

我回想起 2001 年的情景。在雙塔倒塌的那一天，我們住的地方離世貿中心只有五個街區。當我們逃離受災的街區時，我兒子卡爾 (Cal) 問道：「大都會隊今晚會出場比賽嗎？」他當時是三年級學生。

「今晚不會，」我說。
「短時間內不會。」

在某些方面，新冠肺炎大流行類似 911。我們的第一個反應是全家人要再次團結在一起。接下來是為那些喪命的人們感到悲傷，然後為我們的城市，我們的國家和世界感到憂慮，這個世界將再也不會完全像以前一樣了。我們再度伺機而動，不知道我們過去認為理所當然的運動何時會回來。但是，這次將等待更久。新的危機與 2001 年有所不同，當時美國的體育活動熄燈六天。現在，人們光是為比賽而聚集在一起，就會使球員和球迷面臨風險。回想起我們在女兒莉莉 (Lily) 生日那天在洋基球場看比賽情景，我依稀看到記分牌上的訊息，「生日快樂莉莉」，以及當我們與其他快樂的球迷肩並肩離開體育場時，聽到辛納屈唱著「紐約，紐約」。如此美景何時可待？短時間內不會有。

在新異態的情況下，我

們都在適當的地方避難。每天都是一樣的：醒來，啟動筆記型電腦、遠端工作、吃飯、睡覺，周而復始。我渴望體育活動帶來的日常戲劇和樂趣。至少在那方面，我和其他數百萬人在同一艘擁擠的船上。我們中的一些人在跑步機上嘗試我們的旱冰鞋，或把洗手液瓶當球瓶，滾動網球去打保齡球。有些人在 Zoom 上進行俯臥比賽。體育迷觀眾瘋狂地觀看了 ESPN 的麥可·喬丹 (Michael Jordan) 紀錄片 (共 10 部)，更不用說洛基 (Rocky)，火爆教頭草地兵 (Hoosiers)，火爆群龍 (Slap Shot)，奔騰年代 (Seabiscuit)，紅粉聯盟 (A League of Their Own)，瘋狂高爾夫 (Caddyshack) 和神鬼戰士 (Gladiator)，我認為這是有史以來最棒的運動電影。

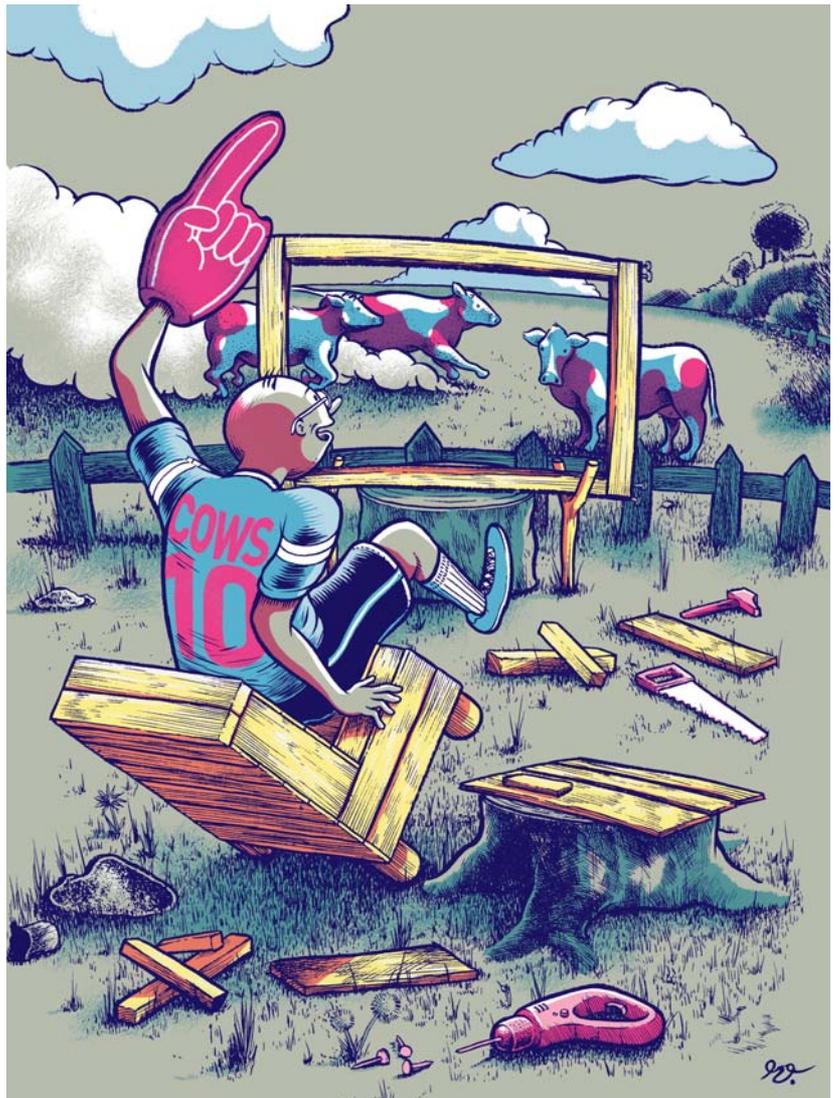
隨著冠狀病毒的封鎖在世界各地延長下去，超過 3 千 5 百萬的 YouTube 觀眾觀看了五顏六色大理石在名為彈珠奧林匹克 (Marblelympics) 和彈珠一級方程式 (Marbula One) 的比賽中滾下坡。同時，體育節目主播喬·巴克 (Joe Buck) 在「隔離電話」中敘述球迷們傳給他的錄影片，從爭鬥的狗打架 (「布魯斯·韋恩 (Bruce Wayne) 顯然是在與他的反對者玩弄，羅科 (Rocco) 似乎沒有機會」) 到一個男孩投進一個全場三分球 (「他投進了！真令他爸爸高興！」) 到，是的，彈珠比賽。「這看上去就像一場四彈珠比賽，」巴克緩

慢而嚴肅地說。「哦，我們出了事故！而且青綠色彈珠在後面！」

我的朋友肯恩告訴我他待在那裡。「今年的春天很漫長，」他說。「當他們取消第一級男籃錦標賽時，我有一些孤僻——然後是取消高爾夫名人賽、肯塔基德比賽馬、溫布頓網球賽、和其他所有比賽。我一直在室內練習推桿，在院子裡打高爾夫球。實際上我看過飛盤高爾夫和肥皂盒德比賽車的重播，但我對舊的超級盃和職棒大聯盟總冠軍賽提不起興趣。如果你知道誰贏了，那就沒樂趣可言了。」

我們的高爾夫好友道格(Doug)是大都會隊的終生忠實粉絲，採用了不同的方法。「我會看任何棒球賽，」他說。「全隊傾巢而出爭吵、非常好的國歌、當然還有1969年和1986年的總冠軍賽，最後大都會隊打贏了。這沒有什麼反高潮的。我知道他們會贏，但我仍然感到緊張，因為他們是大都會隊。」

我們無所事事的四人組的另一個成員克里斯是韋斯菲爾德(Wesfield，新澤西州)高中女子足球隊的助理教練。「我對全國的高中生感到同情，他們已經失去了高中三年級的一部分，」他說。「我個人的運動絕招是做飯——我現在盡全力給我們家做晚餐。手工製披薩？這是毫無疑問的。烤雞肉三明治配烤紅辣椒和馬蘇里拉芝士，外加玉米蕊



和自製草莓海綿蛋糕？是的！我的目標是贏得真正重要的獎盃：『年度最佳丈夫』咖啡馬克杯。」

在這個漫長而奇怪的封閉季節裡，我看過無數的體育影片，我最喜歡的是克里斯的足球隊和它在「廁所紙挑戰賽」中獲勝的表現。隨著學校關閉，韋斯特菲爾德高中的女生們——在她們的客廳、臥室、車道和院子裡——用腳和膝蓋去踢一卷衛生紙玩。巧妙

的影片編輯技巧使衛生紙看起來像是一直保持在空中，將其在新澤西州北部來回傳遞。他們與社會保持距離的團隊合作讓我感到很開心。好極了，好極了！

我的體育狂家庭有自己的團隊合作精神。即使彼此分開，我們也在一起。卡爾現在是一名大學畢業生，在動盪時期開始自己的事業，他聲稱當我們再次打高爾夫球時，他會超越我。當他試圖要收取賭注

時，我會與他保持社交距離。莉莉過去常在洋基隊比賽中在她房間給我發簡訊（他們是否應該收縮防守圈呢？），當韓國棒球組織推出 2020 年首場職業常規球比賽，並在美國電視上播放了該比賽時，她感到很高興。從相距 180 英里的公寓中，我們看到了 KBO 的三星獅隊，起亞老虎隊和斗山熊隊在空蕩蕩的體育場比賽，那裡的座位上有球迷放置的紙板。打出全壘打時並沒有人群的歡呼聲，雖然這是同樣的比賽。莉莉發來簡訊：縮小防守圈嗎？

在 KBO 比賽及有關美國體育聯盟為重新開放賽季而做出努力的報導之間，我騎自行車打發時間。出去外面是一種快樂。我騎車經過戴著手術口罩的慢跑者和其他騎自行車的人、還有鳥、松鼠、花栗鼠、蘋果園，和長到腳踝高的玉米田。春天的鄉下看不到大流行。

在我騎車快結束時，三頭瘦弱的牛在一片滿是泥漿的田野裡啃著草葉。那次騎車後，我開始在口袋裡插幾根胡蘿蔔，供動物們吃，看它們狼吞虎嚥地嚼著它們。照顧牠們的傢伙告訴我牠們的

名字：「大公牛叫克利福德 (Clifford)，灰色長角牛叫馬利 (Marley)，那頭乳牛的名字是西特奇 (Sietchie)。」

克利福德和馬利竟然是惡霸。當我開始帶一袋袋蘋果給這些牛吃時，那兩隻惡霸把性情溫和的西特奇擠到一邊，吞食了她和牠們的蘋果。為了幫助她競爭，我不得不提高自己的技巧。

我判定蘋果是供業餘愛好者使用的，於是找到了一家農產品商店——只供路邊購買——並購買了一袋 50 磅重的牛飼料。這足以裝滿 50 個一加侖夾鏈保鮮袋的上好牛雜。我一次在背包裡裝著三袋，騎車去穆德維爾 (Mudville)，那裡的惡霸們吞下了牠們的食物，並將西特奇從她的塑膠餵食碗上撞開。

隨著真正的運動比賽中斷，我開始將克利福德和馬利視為另一隊。但牠們無視我的警告。牠們無視於我揮向

牠們的高爾夫球杆。就像玩音樂椅一樣，我倒餵料的時候，牠們從一個碗推擠到另一個碗。

我需要的是致勝策略。我必須成為牛盃的比爾·貝利奇克 (Belichick)。

因此，最後一次訪問時，我嘗試了四個餵食碗，每隻一個碗，外加一個通用碗。當這三隻牛低頭猛吃時，我幾乎能聽到喬·巴克 (Joe Buck) 的叫喊：「大公牛克利福德主宰第一碗，將馬利排在第二，而西特奇排第三。現在換班了，碰一聲——牠們把她推開。但是兩隻惡霸只能佔兩個位置！這是西特奇的結局……庫克分散牠們的注意力，而她吃完一碗又自在地走到另一碗去吃，球迷們，看看這個——她咀嚼著，就像沒有明天！」這甚至比超級盃還好看。

凱文·庫克 (Kevin Cook) 的最新著作是《箭牌公司的十局》。他希望最終能在重新安排時間的庫比克經典賽中再與高爾夫球手肯恩·庫比克 (Ken Kubik)、道格·弗格爾 (Doug Vogel) 和克里斯·卡森 (Chris Carson) 一比高下。



每天都一樣的：醒來，啟動筆記型電腦、
遠端工作、吃飯、睡覺，周而復始。
我渴望體育活動帶來的日常戲劇和樂趣。

國際扶輪社長致地區年會文告

親愛的扶輪社友、扶青社友、扶輪家庭的成員和朋友，

我很高興歡迎您參加 2020-21 年地區年會。COVID-19 新冠病毒疫情危機改變了世界。但是我們的地區年會仍然繼續，並且對扶輪的未來比以往任何時候都更加重要。

扶輪不再像往常一樣行事，即使當前的危機過去了，這也將成為現實。因此，現在正是時候回到我們的核心價值觀，並思考為什麼扶輪對我們如此重要，以及我們為了扶輪往前邁進需要保留哪些基本素質。

如果我們自問是什麼使我們加入扶輪的？為什麼我們留在扶輪社？會有很多不同的答案。扶輪不僅對世界不同地方的社員具有不同的意義，而且對我們每個人都有獨特而個別的意義。但是我們都有一些共同點。首先，我們所有的人都同樣有扶輪的價值觀，並且我們都同樣有四大考驗所表達的相同道德觀。其次，我們增進了友誼，並喜歡花時間在一起。第三，我們關心幫助他人，我們致力於「超我服務」的理念。

我們無法像往常一樣親自集會，而且我們不知道這將會持續多久。但是，在一起只是扶輪將我們凝聚一起的三個共享的部份的其中一部份。其他的一切對我們來說都是一樣的！現在，我們以虛擬的方式聚在一起，只要在電腦上我們就能彼此相見、我們就能進行討論、聽聽演講以及規劃新的服務專案。即使在危機時期——尤其是現在，扶輪打開機會 Rotary Open Opportunities。

這個年會幫助我們齊聚一起，並且分享如何使扶輪服務更具影響力以及如何使社員的體驗更吸引人的構想。今年，我們將再次把焦點置於「使扶輪成長」。但是對我而言，「使扶輪成長」就是要表現出關懷——採取額外措施以確保新社員融入他們的社，並與所有社友一起照顧他們，以確保他們充分參與社員身分所賦予的事務。

令人興奮的是，您將在您的地區年會中添加您的想法和精力。感謝您在扶輪的領導中前進並扮演重要角色，並感謝您幫助我們度過這個瞬息萬變的時代。

地區年會無論是面對面還是線上進行，都是一個很好的機會，可以分享想法並展示扶輪如何為我們與我們所服務的人們打開機會。

謝謝。

祝 萬事如意，



Holger Knaack

2020-21 年度國際扶輪社長 柯納克



拿出 最好的 照片來

《國際扶輪英文月刊》攝影比賽讓你與世界各地的扶輪社員分享你眼前的景色。現在投稿，你的作品就有機會獲得刊登。2021 年攝影比賽從 2020 年 10 月 1 日至 12 月 15 日開放徵件。詳情請見：on.rotary.org/photo2021。



《國際扶輪英文月刊》

2020 年攝影比賽參賽作品，攝影師（由上至下）：Yeong Hsiou Chen / William Roe / Joyce Fuller

「採取行動的人」徵求個案調查

你好：

我們對於即將到來的台北國際扶輪年會感到非常興奮，相信您也同樣充滿期待。

2021年即將在台灣舉辦國際扶輪年會，為在此前強化一般大眾的扶輪意識，國際扶輪將展開行銷活動以宣傳扶輪。藉由台灣當地重視的相關議題及當地故事，我們將向一般大眾大力宣傳國際扶輪及台灣地區扶輪社，藉以提高其相關認知與了解。扶輪的整合性行銷及公關活動將透過多項管道加以宣傳，如電視、戶外廣告、廣播節目、數位印刷或社群媒體等。

台北有許多強大專案正在執行中，透過當地扶輪社實際採取行動於各自社區中做出改變。我們想請您協助找出這些正在創造永續、正面改變的扶輪社。在規劃宣導活動相關的廣告創意素材時，我們也希望能夠更加深入了解當地正在執行的專案。

我們隨信附上一些資訊給您，使您更方便尋找符合採取行動的人活動的相關故事，也使大眾更加了解扶輪能夠協助。

採取行動的人活動能幫助定義扶輪，讓還不認識扶輪的人了解我們。我們將自己定義為採取行動的人並以此形象面對大眾，如此更能在個人與組織之間建立連結，也更能向我們所屬社區強調扶輪的影響力。當我們同聲宣揚扶輪，也就能提升大眾對於扶輪的認知與認識。

我們希望請您填妥附件之問卷，告訴我們您的故事。或者您若認為我們應該知道其他專案，請您提供我們該專案相關的聯絡人與聯絡資訊。

若您有任何問題，請隨時與我們聯絡。我們希望能協助您以最佳方式訴說您的扶輪故事。

謝謝！

問卷調查

我們是誰：“社名”

專案：（專案名稱）

狀態（例如：執行中、已完成、尚未開始）

社區的挑戰：

本段落中，請您說明為何執行本專案。您原本想解決的問題為何？其對於您所屬地區的重要性為何？該問題對您所屬地區為何重要？

我們採取哪些行動：

您所屬社採取哪些行動以解決問題或挑戰？您會用什麼行動動詞來描述您所採取的行動？

影響為何：

本段落中，請詳述專案的成果或結果。成果或結果可能是實際的數據，也有可能是對社區造成的情緒性影響。扶輪如何做出改變？若專案尚未完成，請說明預期結果或社希望達成之改變。請舉例具體說明。

宣傳資料視覺效果：

本段落中，請分享任何本專案可使用的影像。社是否使用印刷廣告、社群媒體、廣告或其他行銷手段以向其所屬社區宣導專案？您是否使用品牌中心做任何宣導？

了解更多：

本段落包括各社聯絡資訊、社群媒體網頁、媒體報導或各社網站。

關聯：

各社成員是否與本專案其他受益人有任何互動？若是，與誰？互動方式為何？

Jean Saunders

Account Executive | Membership Marketing



卓越的紳士

追思 1978-79 年度國際扶輪社長
克蘭·雷諾夫

撰文：陶德曼



Rotary International

隨著雷諾夫爵士 Sir Clem Renouf 於 6 月辭世，扶輪失去一位以活力與創意領導著名的溫和寡言社員。身為 1978-79 年度國際扶輪社長，雷諾夫選擇「推己及人」(Reach Out) 當作他的主題。他的意思是我們應該橫過辦公桌去接觸我們的顧客、員工、同事，及競爭者；橫過廳堂，與朋友分享我們對扶輪的熱忱；橫過街道，找出並滿足社區的迫切需求；橫過世界去創造瞭解及信賴的氛圍。

身為澳洲楠柏 (Nambour) 扶輪社的創社社員，於 1949 年加入扶輪的雷諾夫可以說是一個讓全球扶輪社展開一項達成國際成就任務的社長。在那之前，扶輪社主要把重點放在自己的社區。雖然扶輪有一些國際服務的歷史，可是雷諾夫對新的保健、防飢、及人道獎助金計畫的願景是在世界各地推動各式各樣的人道活動。3-H 計畫最後還促成扶輪採行根除小兒麻痺等疾病計畫。

當初雷諾夫宣佈 3-H 獎助金的概念時——鼓勵扶輪社及地區一起合作推動大型的國際計畫——這個構想遭逢許多扶輪領袖的強烈反對，後者相信扶輪社的主要工作是處理當地社區的需求。為了消除反對

的聲浪，有必要展現完成一項 3-H 計畫的價值。1978 年，為了迎接 1980 年扶輪 75 週年，扶輪設立了一項特別基金來推動新計畫。取自這項資金的第一筆 3-H 獎助金 76 萬美元，資助購買足量的小兒麻痺疫苗給菲律賓 600 萬名兒童。這個讓該國兒童獲得小兒麻痺免疫力的首項 3-H 行動十分成功，而 3-H 獎助金的潛力在扶輪世界各地都獲得肯定。

雷諾夫諮詢醫療權威人士，包括美國國家衛生署國家神經疾患及中風學院的傳染病部門主管約翰·賽佛 John Sever (他在雷諾夫擔任扶輪社長期間也是 7620 地區總監)，後者向他保證小兒麻痺免疫是一個扶輪可以推動、有價值、具挑戰性的計畫。如此一來，基礎已經打好，在接下來幾年推動扶輪讓全世界兒童獲得免疫的根除小兒麻痺等疾病計畫，以及與世界衛生組織、美國疾病控制中心，及聯合國兒童基金會合作推動的全球根除小兒麻痺提案。迄今，全球已經有 145 個國家及地理區域根除了小兒麻痺，目前只剩下 2 個國家依然有病毒傳播。

在第二次大戰期間，雷

諾夫在澳洲皇家空軍服役。在職業生涯方面，他是自己事務所的會計師兼合夥人，也是特許秘書及行政人員公會的資深會員。他也是澳洲會計師協會的會員。

雖然雷諾夫理所當然是一位「世界公民」，他的子女及家族卻一直是他最優先的考量。他兒子諾爾 Noel 及女兒茱蒂 Judy 為他的人生帶來許多樂趣，尤其是在他的元配茱恩 June 在 1993 年過世之後。他在 1994 年與佛絲 Firth 結縭，建立了許多共同的親屬關係。雷諾夫喜歡聽或講述有趣的故事，並為朋友及家人帶來歡樂。

在他身為扶輪社員的 70 年間，雷諾夫經常表示「扶輪帶動平凡人，讓他們能夠做不平凡的計畫。」雷諾夫爵士鼓勵平凡的扶輪社員去執行在多年後會被記得、會延續下去的不平凡服務。

陶德曼 Cliff Dochterman 是國際扶輪 1992-93 年度社長。

國際扶輪前社長季愛雅逝世

—— 1996-97 年度國際扶輪社長

國際扶輪前社長季愛雅 Luis Vicente Giay 於 8 月 29 日逝世，他引領的創新措施改變了扶輪基金會的獎助金制度。他享年 82 歲。

季愛雅在 1996-97 年度擔任國際扶輪社長，並利用他的任期鼓勵總監以承諾、責任和奉獻精神領導地區。他認為扶輪社員是「未來的建築師」。

季愛雅是近 60 年的扶輪社員，曾擔任理事、財務、扶輪基金會保管委員和保管委員會主委（兩次）、委員會主委和委員、社長隨侍、國際講習會分組討論領導人、會議主持人、資訊研習會顧問及地區總監。季愛雅於 1961 年加入扶輪，是阿根廷布宜諾斯艾利斯阿瑞喜斐 (Arricife) 扶輪社社員。

季愛雅曾擔任扶輪的未來願景委員會 (Future Vision Committee) 主委，這個委員會透過重新塑造扶輪基金會的獎助金，為基金會實施一項大膽的新長期策略。他將願景計畫描述為「設定焦點、簡化、現代化和提升我們基金會的藍圖，使扶輪基金會變得更有效能，產生更大的影響並以其成就而聞名。」

國際扶輪前社長柯林根

史密斯 Ray Klingensmith 說：「季愛雅顯然是新未來願景計畫的首席設計師。」「他確實是一位才華洋溢並且全力奉獻的領導人。」

曾在季愛雅社長任內理事會服務的前國際扶輪理事柯瑞歐 Francisco Creo 說，季愛雅體現了他當年擔任社長時選擇的主題，即「用行動與憧憬建造未來」(Build the Future With Action and Vision)。柯瑞歐說：「季愛雅以身作則，是扶輪社的終極人道主義，遠見卓識和標誌。」

國際扶輪理事卡瑪爾果 Mário César Martins de Camargo 記得季愛雅給他的建議。卡瑪爾果回憶說：「他似乎有數百條令人難忘的名言，從來沒重複兩次。」多年前，卡瑪爾果在一個扶輪研習會演講前，曾問過季愛雅對聽眾有何期待。卡瑪爾果表示，「季愛雅曾告訴我，〔馬里奧 Mário，在與有知識的人講話時，無論在任何主題上，您要么是跳板，要么是雪橇。您可以使他們獲得啟發或是感到煩悶。挑第一個選擇。〕我永遠不會忘記這一點。這段話啟發了我。」

季愛雅是一名經過認證



的會計師，並擁有一家會計師事務所。他是布宜諾斯艾利斯聯邦首都的經濟科學專業委員會成員，也是巴托洛梅·米特雷公共會計師協會會長。季愛雅曾被阿根廷政府任命為阿根廷特命全權大使。除了擔任當地商會的顧問外，他還擔任過童子軍的顧問，並協助一間當地的殘障人工作坊。

他和他的夫人國際扶輪前副社長 Celia Elena Cruz de Giay 是扶輪基金會的巨額捐獻人和永久基金捐獻人，也是遺贈協會會員。他曾榮獲扶輪基金會的有功服務和特優服務獎和無小兒麻痺世界服務獎。

季愛雅身後遺下夫人施莉亞 Celia；他們的四個兒子：路易斯 Luis，古斯塔沃 Gustavo，佛南多 Fernando 和狄耶戈 Diego；他們的媳婦；與八個孫子。

本文由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自國際扶輪網站中 Past Rotary International President Luis Vicente Giay dies



一台呼吸器拯救千條命 ——土耳其來鴻

尊敬的黃其光社長：

我是台灣駐土耳其代表鄭泰祥，首先祝福黃社長闔府平安健康。謝謝社長在2018年前來土耳其安塔利亞出席 RI 2430 地區當年度地區年會，Hakan Karaalioglu 總監多次提及感謝您與夫人的盛情。

茲向黃社長報告，今年全世界受到疫情嚴重影響，幾位年輕的台灣扶輪社交換學生在土耳其遭遇封城、封國、停課的困境，最終在五



月間順利平安回到台灣。

由於受疫情嚴重打擊，土耳其對醫療呼吸機需求迫切，土國 2430 地區扶輪社發起「一台呼吸器拯救千條命」(Bir Nefes Bin Hayat) 活動，並獲得來自台灣、美國、芬蘭、西班牙、印度及扶輪基金會的奧援，台灣是由 3461 及 3482 地區扶輪社慷慨捐贈 4 萬 4 千美元，購贈呼吸機予土國醫院。

呼吸器捐贈儀式已於 8 月 5 日在安卡拉舉行，晚輩偕同仁應邀出席，土耳其 2430 地區 2019-20 年度總監 DG Hakan Karaalioglu 特別表示感謝前國際扶輪社長黃其光、3482 地區前總監周佳弘等人的協助。

Hakan 先生非常希望這個由扶輪社援助的活動能夠獲得國際扶輪基金會的肯定，非常希望相關活動照片能夠上傳國際扶輪的網頁。本



處辦公室在活動之後不久就在臉書專頁發布，Hakan 先生非常希望黃社長也能夠幫忙分享在國際扶輪網頁。謹附相關活動照片及本處臉書連結，敬請黃社長撥冗一閱。

謹祝黃社長及闔府健康快樂。

晚輩 鄭泰祥 敬上



行動計畫常見問題

Action Plan Frequently Asked Questions

問：為什麼扶輪有新的行動計畫？

答：今天的世界與 1905 年扶輪開創時的世界不一樣。人口結構發生了變化，變化的步伐加快了，科技創造了聯繫和服務的新機會。不變的是需要界定扶輪的意義的價值觀：聯誼、正直、多元、服務及領導。透過我們的新計畫，我們將榮耀我們的過去並擁抱我們的未來。我們可以不斷發展演進，並常保扶輪不僅重要而且蓬勃發展。

問：如何制定新的扶輪願景聲明和行動計畫？

答：扶輪的新願景聲明 (vision statement)：我們一起展望的世界裡，人們結合力量、採取行動——在全球、在社區及在自身創造持恆的改變，是透過利用扶輪社員、前社員、扶青社員、前受獎人、青少年交換學生、扶輪辦事人員和公眾的回饋意見而制定出來的。總計，全球有超過一百萬人透過調查和焦點小組與策略計畫委員會，被請求分享他們的見解。結果產生了一個令人激勵及參與的聲明，同時為我們組織的未來訂定了道路。這個願景於 2017 年 6 月獲得扶輪理事會和保管委員會通過。

願景聲明通過後不久，委員會開始制定扶輪的新的行動計畫 (Action Plan)。委員會再次請扶輪社員提出反應和提供意見；來自 28 個國家

的 582 位人士參加了焦點小組與訪談，提供回饋意見。2018 年 6 月，理事會與保管委員會兩者均核准了構成新行動計畫的策略優先事項與目標。

問：什麼是行動計畫？它對社員有何影響？

答：行動計畫旨在團體層面的活動提供指導，但是由於社和地區是扶輪的核心，因此強烈建議他們制定自己的行動計畫並使之與扶輪的新計畫保持一致。世界瞬息萬變，在未來的幾年中要繼續蓬勃發展，扶輪必須不斷發展演進。行動計畫旨在透過指導我們的組織、社員和支援者來支援我們願景的計畫、機會和活動，以協助榮耀我們過去並擁抱我們的未來。

問：新的行動計畫將如何推展？

答：新計畫將在整個 2019-20 扶輪年度推展。有關新計畫的要素對於社可能如何影響或沒有影響以及如何要求他們支援策略優先事項，我們致力於在分享的資訊方面力求完全透明。請查看（行動計畫）主頁，以了解有關整個行動計畫以及如何提供幫助的更多資訊。在接下來的幾個月中，您將獲得有關為達成行動計畫的目標而採取的其他措施以及社和地區如何參與的資訊。

問：社和地區應該對於新的「行動計畫」要做些什麼？

答：我們想要確保所有社和地區都知道這一新計畫是藉由扶輪社員的意見而制定的，並為扶輪組織新的且令人興奮的機會奠定了基礎。請詳閱主頁上的《行動計畫》，並思考如何幫助扶輪實現其目標。請鼓勵您的社和地區討論並分享這個新計畫。幫助扶輪社員開始了解，就他們自己而言要如何成為這個團隊工作的一部份。

問：扶輪社在解決環境問題上做了什麼，以及如何將其納入行動計畫？

答：我們的研究顯示，扶輪社員、扶青社員和前受獎人將環境保護作為全球重要事業。我們最近完成了對目前焦點領域的詳細評估。評估指出，扶輪已經透過我們既有的焦點領域支援了大量與環境保護相關的計畫。實際上，過去5年來，扶輪社員已經在全球獎助金資金中投入了1,800萬美元支援此類計畫。全球獎助金投資最活躍的領域是WASH和社區經濟發展。保管委員會選擇將與環境相關的元素添加到每個焦點領域，並詳列社員可以在為辦理環境保護的全球獎助金中採取的行動。更新的焦點領域政策聲明可以在 My Rotary（我的扶輪）上找到。

我們知道，扶輪社員以及任何與我們的計畫互動的人都有更多參與環境保護事業的機會。鑒於擴大我們保護環境的工作的潛力必可推展我們增加影響力和擴大影響範圍的策略優先事項，因此，我們目前正在審查為參與者提供更多參與環境事業的方法。10月間，保管委員會指派了一個工作小組，以討論在我們的「焦點領域」組合中推展我們在環境保護永續性方面的工作的可能性。

問：扶青社受到新計畫的影響如何？扶輪在將扶青社納入和提升其新策略方面做了哪些工作？

答：2019年立法理事會正式認可扶青社為國際扶輪的會員種類，並在組織內提高扶青社的會員地位。一個指派的工作小組正在辦理和檢討有關進一步使扶青社員參與的機會的研究，並將就扶輪組織內扶青社的未來架構提出建議。正在制定一項溝通計畫，以提供有關扶青社的決策的更多資訊，並向成員更新進度。同時，我們還努力確保扶青社員可以同樣獲得和使用可供扶輪社員使用的工具和資源。

問：「加入扶輪的新管道」和「參與的新參與者模式」是什麼意思？

答：為了使我們能夠擴大影響範圍並吸引更多的領袖和行動人士加入我們的組織，我們知道我們需要探索並採用新的有效模式和方式來使人們與扶輪互動。這些模式可以採用多種形式，從活動到服務機會，再到與社或整個組織的線上互動。無論這些新管道和模式最終採用什麼形式，我們的策略焦點都是為參與者（與我們的計畫、活動、社和貢獻互動的任何人）創造和提供完善的方式，使其有機會在個人和專業上能成長，與不同的人合作以及參加志願服務和得到服務體驗，甚至不必加入社。這些模式將進行試驗和測試，以便我們學習並進行調整，以確保在全面啟動之前解決挑戰。

問：如何在扶輪大多數領導職位每年變動下成功實施這一策略？

答：領導職位的變動週期長期以來一直是扶輪實施長期策略的重大挑戰。但是，在國際層面上使現任和新任領導人結合在一起並在地方層面上鼓勵規劃能夠連續的工作顯示了合作和溝通是維持長期策略想法的關鍵，同時也使新領導人能夠獲得經驗及服務。對於社和地區來說，使自己的策略計畫與行動計畫保持一致也很有幫助，這樣我們大家就可以為達成同一目標而共同努力。

問：社可以做什麼來支援和推進行動計畫？

答：社要支援行動計畫的最重要事情之一就是制定自己的策略計畫，使其與新策略的優先事項及目標保持一致，並反映新策略的優先事項和目標。研究顯示，具有策略計畫的社在吸引社員方面更成功。您可以使用 My Rotary 上的「策略規劃指南」(Strategic Planning Guide) 來協助您完成這個過程。我們還將提供關於社可以採取的行動的更多資訊，以幫助推動我們在未來幾個月內的優先事項。

本文由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自國際扶輪網站中 Action Plan Frequently Asked Questions

2020-21 九地帶扶輪基金講習會（視訊會議）

3501 地區台灣網路社 PP Teddy 陳韻如

2020-21 九地帶扶輪基金研習會因 COVID-19 的大流行，為防疫與更多社友的參與，因此特地將會議改成視訊會議 (Zoom Meeting)。

會議一開始，先由司儀 3502 地區桃園百齡社 PP Jason 潘壕鉸依序介紹講習會議主席——區域扶輪基金協調人陳弘修 (RRFC PDG ENT Chen)、前 RI 社長黃其光先生 (PRIP Gary Huang)、RI 理事劉啟田先生 (RID Surgeon Liu) 及國際年會主辦國委員會主委暨前 RI 理事謝三連先生 (HOC Chair / PRID Jackson Hsieh)，五位重量級講師：捐獻（永久）基金暨巨額捐獻顧問洪清暉前總監 (E/MGA PDG Ortho)、區域獎助金專員王嫻梅小姐 (Regional Grants Officer - Shyanmei Wang)、根除小兒麻痺地帶協調人李芳裕前總監 (EPNZC - PDG Medicem Lee)、扶輪基金會專業技能協調人暨區域扶輪



基金助理協調人鄭桓圭前總監 (TRF Technical Coordinator / ARRFC PDG Peter Chang)、扶輪基金會慈善事業顧問蕭佩珊小姐 (TRF Philanthropy Adviser - Hazel Seow)，以及各地區（含港澳 3450 地區）的總監、總監當選人、地區扶輪基金主委、區域扶輪基金助理協調人 (ARRFC)、扶輪基金會幹部 (TRF Cadre) 及與會扶輪先進後，「視訊會議」正式開始。



TRF DISTRICT CONTRIBUTION SUMMARY



JULY THROUGH JUNE (2019-20) Zone 9

Current Zone	Original Zone	District	Members	District Goal	AF Per Capita	Annual Fund	PolioPlus Fund	Endowment Fund	Other funds	Total Contributions	Prior Year Total	
9	9	52	574	26,300	\$70.74	\$40,607	\$3,608	\$27,000	\$75,990	\$147,208	\$57,506	▲
9	9	3450	2,584	225,551	\$283.86	\$733,497	\$193,103	\$115,060	\$175,143	\$1,216,803	\$1,416,073	▼
9	9	3461	2,979	252,204	\$145.23	\$432,648	\$63,107	\$171,000	\$221,905	\$888,660	\$1,086,272	▼
9	9	3462	2,572	223,920	\$208.13	\$535,307	\$28,468	\$51,000	\$94,104	\$708,883	\$479,031	▲
9	9	3470	2,422	213,013	\$229.42	\$555,665	\$10,740	\$172,000	\$61,000	\$799,406	\$527,250	▲
9	9	3481	2,439	308,332	\$165.32	\$403,224	\$30,124	\$142,500	\$173,826	\$749,674	\$842,500	▼
9	9	3482	2,399	214,453	\$128.23	\$307,613	\$99,472	\$451,000	\$159,275	\$1,017,360	\$570,680	▲
9	9	3490	4,902	389,900	\$121.48	\$595,477	\$157,800	\$1,571,139	\$951,117	\$3,275,532	\$1,956,484	▲
9	9	3501	2,712	543,275	\$353.15	\$957,733	\$156,846	\$444,000	\$256,636	\$1,815,214	\$909,282	▲
9	9	3502	2,405	364,900	\$340.96	\$820,008	\$55,844	\$160,018	\$666,087	\$1,701,957	\$1,667,329	▲
9	9	3510	3,183	500,441	\$241.42	\$768,455	\$60,950	\$219,300	\$447,046	\$1,515,745	\$1,016,323	▲
9	9	3521	1,776	204,800	\$229.34	\$407,310	\$63,044	\$252,300	\$155,281	\$877,935	\$491,185	▲
9	9	3522	2,392	275,726	\$217.84	\$521,073	\$67,440	\$599,890	\$98,605	\$1,287,008	\$1,039,204	▲
9	9	3523	2,136	380,695	\$179.39	\$383,184	\$91,371	\$168,000	\$267,241	\$909,796	\$835,166	▲
9	9	75		\$4,123,510	\$210.34	\$7,461,801	\$1,101,917	\$4,544,207	\$3,803,256	\$16,911,181	\$12,894,285	▲



第 1 名美國 D.5170、第 2 名 印度 D.3141、第 3 名台灣 D.3490
第 1 名加拿大 D.5360、第 5 名台灣 D.3501、第 6 名台灣 D.3502

會議開始，主席 RRFCC ENT 熱烈歡迎大家撥冗與會，更點出視訊會議的特殊優勢，讓各地扶輪人能共聚一堂交流扶輪基金的相關學問，為扶輪基金會第二個百年一起努力。

PRIP Gary 引用保羅·哈里斯先生格言 “Whatever Rotary may mean to us, to the world, it will be known by results it achieves.” 來勉勵大家，無論任期長短要訂好計畫並踏實往目標邁進。其演講重點：1. 環境保護：新焦點領域，於 2021 年 7 月 1 日即可開始申請。2. 急難救助獎助金 (Disaster Response Grant) 投入 COVID-19 之緊急救援。3. 募集 2 萬個布口罩及 48 萬台幣的 DHL 郵資，以最短時間寄給 160 餘國的 8,650 位 RYE 學生及 1,000 多位 RI Staff。更是對於九地帶的扶輪社友沒有因為疫情影響仍慷慨解囊 (捐款額高達 1 千 6 百

多萬美元) 有濃厚的感謝。註：D3490 總捐款額為全世界第三；D3501 及 D3502 人均捐款額則為全世界第五及第六。

RID Surgeon 言簡意賅說明 RI 理事會的重大決策。清楚解釋 DDF 的來源、組成及運用，語重心長指出全球獎助金計畫跨年度繼續申請時，總監及 DRFC 應有的態度及處理原則。同時借近五年的捐獻項目分析，道出保管委員們即使面對社友們強烈的壓力，也必須為

2020/01/31

扶輪與比爾及梅琳達·蓋茲基金會 延續籌款夥伴關係，以根除小兒麻痺症

- 扶輪承諾在未來 3 年內每年籌集 5,000 萬美元，每 1 美元都將獲得蓋茲基金會 2 美元配合捐款。這項捐款和協議意謂將為根除小兒麻痺的活動增加最多 4.5 億美元。
- 世界衛生組織(WHO)於 8 月 25 日正式宣布，野生小兒麻痺病毒在世衛組織非洲區域所有 47 個國家中的傳播已完全根除。這是邁向全球根除小兒麻痺的歷史性且至關重要的一步，全球根除小兒麻痺是扶輪的頭號優先事項。

世界基金 (WF) 長遠規劃而改變獎助金計畫中配合規定的心情。最後呼籲領導人們應加強推廣 EREY，共同為 AF-Share 制度努力，創造 DDF 及 WF 的雙贏局面。

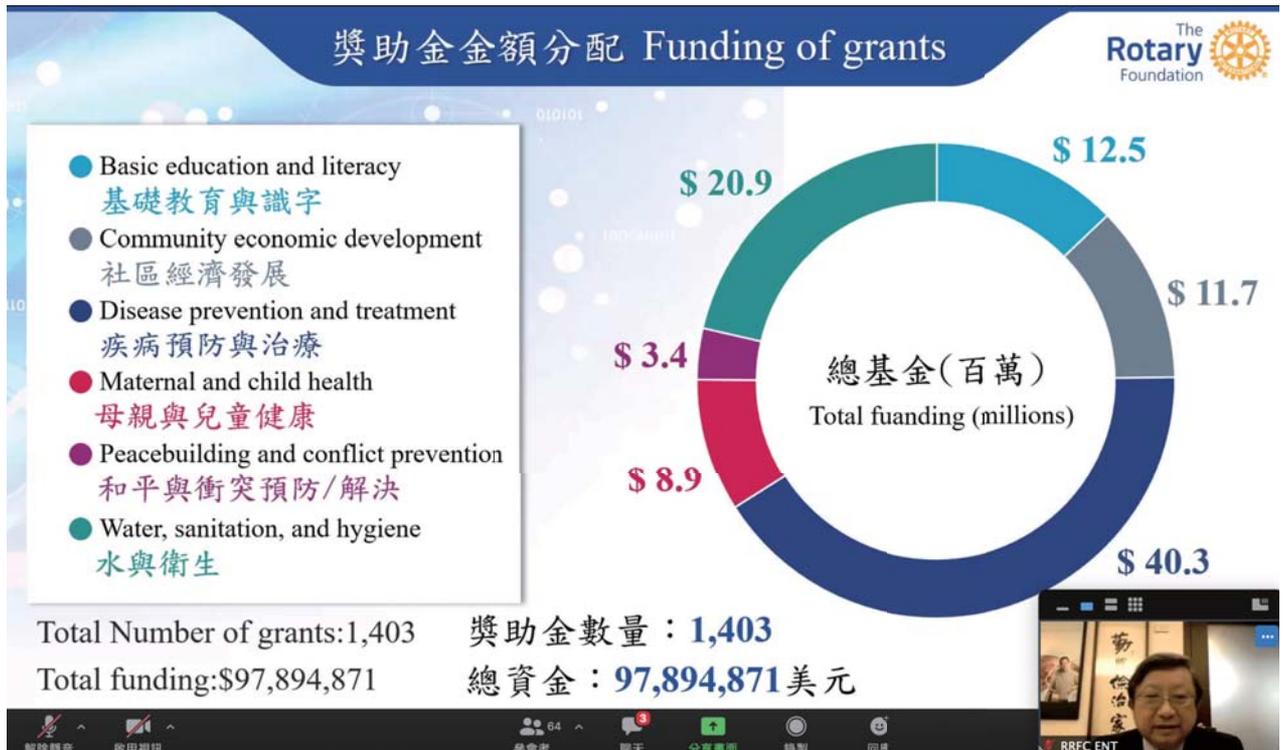
PRID/HOC Chair Jackson 同樣肯定九地帶扶輪人的付出，無視疫情更慷慨地捐款支應人道救援；且台北國際年會的早鳥報名充分展現台灣扶輪人團結一心的氣勢，超過 2 萬多人註冊繳費，全世界共計近 3 萬 3 千人完成報名。身為 HOC Chair 他誠摯表示感謝，也鼓勵尚未報名的社友，不要錯過第二波優惠報名。

RRFC ENT 從介紹 2020-21 扶輪基金會保管委員會主委 PRIP K.R. Ravindran 雷文壯及 Trustee Frederick Lin 林修銘開始，分享扶輪基金會現況及年度目標，以圖表井然有序地分析 TRF 各項支出。去年哈佛大學及約翰霍普金斯大學研究「扶輪人向自身社區投入的義工時數所代表的價值及捐款」，發現扶輪是個一年奉獻超過 20 億美元的慈善組織。TRF 更連續 12 年獲得慈善導航 (Charity Navigator) 最高級的 4 星殊榮，證明 TRF 的管理及投資效益是值得信任的。介紹 TRF 各項目標時，特別著墨

冠名永久基金、小兒麻痺現況及根除小兒麻痺的用心與決心，強調 TRF 核心價值「行善天下」重在改變人生，期許扶輪人肯定 TRF 的成效，持續捐獻。

E/MGA Ortho 提醒除了尋找潛在巨額捐獻者外，也莫忘表彰的重要性，更需增強扶輪對大眾及社區的影響力。建議領導人們應就自身地區的捐款成長趨勢做分析以擬定適合的計畫，打動潛在捐款人。巨額分為：累積成巨額捐款人 Major Donor (MD)、巨額捐款 Major Gift (MG)、冠名捐獻 (永久) 基金 Endowment Fund (EF)、AKS 及遺贈 Bequest。聚焦介紹 EF，期望領導人們能積極推廣，並說明 2025 目標是累計至 20.25 億美元，預期投資效益可達 1 億美元/年，永續且穩定地支應各項獎助金計畫。並以“Not Just Goals, but Purpose”強調不要迷失在數字成果，而是初衷——行善天下來與眾人共勉。

RGO 嫺梅介紹扶輪圈最夯主題：扶輪獎助金申請。先說明全球獎助金幾項新決議，並提出數據展現近年來年度基金 (AF) 捐款額的持續下降，及獎助計畫案件數量和金額的急





阿奇·柯藍夫協會

扶輪基金會捐助者的最高殿堂

主講人：蕭佩珊
慈善業務諮詢顧問

劇上升做對比，以消弭社友心中疑慮。同時代表 RI Staff 感謝台灣在疫情中雪中送炭。重申全球獎助金的基礎規範，並強調培養獎助金小組對於社友申請獎助金計畫的重要：草稿階段由獎助金小組來審核把關，將大幅減少退件可能。

EPNZC Medichem 發揮醫藥專業，深入淺出闡釋病毒形式、病症罹患時程、疫苗，及為何發願根除小兒麻痺。雖然台灣遠離其威脅已久，所幸捐款不降反升，上年度 D3450 捐款是九地帶第一名，D3501 則是台灣地區第一名。因完成與比爾及梅琳達·蓋茲基金會的約定，獲得配合款 1 億美元。雖然距離 EPN 僅差一哩路，此刻更不能輕言放棄，要因應地區文化來擬訂適合的獎勵辦法，鼓勵社友持續支持。

PDG Peter 的演說分成獎助金資源規劃團隊 Grant Planning Resources Team 及地區資源網絡 District Resources Network (DRN)，皆是對獎助金計畫申請極為重要，其身為 TRF Cadre 用自身豐沛專業經歷，解說 Cadre 的誕生歷程及價值。依計畫申請實況、地域性及文化分為七大區，PDG Peter 將擔任東亞區首位 RO。Cadre 不僅能協助講習會舉行，亦可提前審查計畫，減少浪費以發揮最佳效益，台灣有

15 位可提供服務。DRN 的型態則呼應前述的獎助金小組，由地區國際服務主委 (DISC) 主持，成員層級比小組更廣泛，將促使申請更順暢。

阿奇·柯藍夫協會 (AKS) 由慈善顧問佩珊分享，她有條不紊地介紹協會由來、六種分級制度、表揚典禮及晉升儀式，尤其是去年 RI 總部舉行的台灣日，大大的國旗飄揚在典禮上眾多 AKS 會員身後，看到熟識扶輪前輩的身影，一股驕傲油然而生，好榮幸認識跟阿奇·柯藍夫先生一樣睿智及大愛的慈善家們。接著其提醒承諾書簽署的方式及常被忽略的小細節，再說明下載扶輪基金捐獻資料的方式、各項報表的意涵及需要遵守的隱私規範。

三小時的演說精彩萬分，各主體環環相扣。主席 RRFC ENT 結語，除讚嘆百年前阿奇·柯藍夫先生的宏觀遠見，更強調「若是無扶輪基金，扶輪將所剩無幾」。因此扶輪人應每年支持扶輪基金。提到台灣扶輪基金捐獻屢創佳績，驕傲之情溢於言表。其以 RRFC 身分代表 TRF，誠摯感謝台灣社友的愛心和信任，期許在肺炎疫情下，台灣扶輪人仍能積極採取行動。至此，為講習會畫下圓滿句點。

(附記：演講錄影已 Po 在 YouTube 上面，歡迎瀏覽)

End Polio 扶輪公益籃球賽

台中市政社 Frank 黃聖棻



由台中市政社發起，邀請 3461 地區、3482 地區及 3501 地區共計 14 個扶輪社共同主辦合力打造的扶輪公益籃球賽，在 2020 年 8 月 7 至 9 日連續三天在青年高中體育館熱鬧舉行，這次參賽的隊伍，每一隊都是狠角色，全部都是 108 學年度全國高中男子甲級聯賽 HBL 的前八強球隊，包括 108 學年度全國高中甲組聯賽 HBL 第一名的能仁家商、泰山高中（第二名）、東山高中（第四名）、光復高中（第五名）、高苑工商（第七名）、青年高中（第八名）等六隊，隊隊實力堅強。

國際扶輪 3461 地區總監劉禮修 Eyes 表

示，行善天下做公益服務是國際扶輪成立的宗旨，青少年服務亦是國際扶輪很重要的服務之一，包括青少年交換，也有在各高中成立扶少團，教導學生在青少年時期了解自己，進而在學校及社區從事服務，學習領導技巧然後成為社會的中堅份子，青少年的健康也非常重要，所以這次台中市政社黃聖棻 Frank 社長特別策劃了這個籃球比賽，並和公益團體做結合，謝謝主辦社及所有參與的扶輪社以及台中市運動局的大力協助。

這場賽事共有六所學校參加，還安排了六個慈善公益團體，並透過抽籤方式作一對一





連結，依據與之連結的參賽隊伍所得的競賽名次，決定慈善公益團體受捐贈的金額，並透過有線電視頻道及智林體育台現場直播賽事，將扶輪「根除小兒麻痺」(End Polio)及「行善天下」(Doing Good in the World)的理念透過媒體轉播讓更多人知道，結合青少年運動及慈善公益活動，讓弱勢團體能夠因為扶輪而打開更多的機會。

本次服務計畫共同主辦的扶輪社包括：台中社、台中省都社、台中市政社、台中向上社、台中文教社、台中大新社、台中大同社、台中柳川社、台中台興社、台中南門社、台中南光社、中壢東山社、台北尚邑社、台北上城社等 14 個扶輪社。

受益的慈善團體有台中光音育幼院、台中市立大里高中、熱愛生命文教基金會、阿尼色

弗兒童之家、台中市私立慈馨兒少之家、牧羊人青少年關懷協會等 6 個公益團體。

8 月 8 日上午舉行扶輪公益籃球賽的開幕典禮，地區總監劉禮修 Eyes 及夫婿台中南門社 Ears 社長、地區秘書長蘇麗香 Susan、地區服務計畫主委許正達 Carbon 伉儷、地區公共關係／形象主委張逸家 Zero，以及各共同主辦社的社長、秘書或社友們皆參與開幕，且身穿扶輪 End Polio Now 的紅色球衣，向社會大眾共同宣揚國際扶輪 End Polio 的服務理念。

台中市政社社長黃聖棻 Frank 表示，一開始的想法是想在暑假期間舉辦一場最熱門的高中籃球強隊間的競賽，宣傳扶輪為社會服務的公益精神，讓社會大眾瞭解國際扶輪在根除小兒麻痺等行善天下的服務，並引導青年學子從事籃球等有益健康的運動，隨著參與扶輪社逐漸增加，大家集思廣益腦力激盪後，並與受贈公益弱勢團體相結合，讓這場賽事更有意義。這次賽事要特別感謝地區團隊各位先進們的協助、共同主辦社各社社長們的支持贊助、贊助廠商席夢思床墊 Simmons、Q'her 彩妝 Ethan、大屯有線電視、大台中數位有線電視及潛立方潛水旅館的贊助、市政社全體社友的努力，以及台中南光社前社長張宏名 John 所率領青年高中全體工作人員的辛苦幫忙，才能讓本次服務計畫圓滿成功。





3462 地區 RYE 委員會 2019-20 年度 outbound 派遣生歸國報告

採訪／大里國光社 Arch 劉顯彰
攝影／台中環中社 Tim 劉隄崴

國際扶輪 3462 地區延續了 3460 地區分區後 RYE 青少年服務計畫執行的成果，與 3461、3470、3490、3510 等其他四個地區分

享交換工作，2020-21 年度 RYE 主委 Coating 與各委員們在全球防疫工作下讓學生平安返抵國土，也讓 23 位長期交換學生將遇到的過往整理成書面資料，為年度的交換工作的最後一塊拼圖補上，這些學生已跨過當初訓練會的外交尖兵的考驗，這些經驗也成了人生不可抹滅的印記永留心中。

8 月 16 日再一次邀請學生們親臨 D3461 總監辦公室，加上兩位在疫情席捲下唯一成行歸來的短期交換生，藉自身經驗親口與同儕分享，陌生國度因緣際會有數個接待家庭的際遇，交換學生習得的語言深度在派遣地被檢視，學生們因有共同的經驗而熟識，由地區總監 Bed 偕同新世代服務計畫主委 Doris、Coating 以一天的時



間聆聽完所有報告。學生們的心得是環境改變了自己，但何嘗不是因為逆境而激發了內在潛能，掙脫束縛後也更加認識曾經陌生的自己，未來更能面對外界的壓力考驗，在旁伴隨的家長相信也深受感動，從八卦山社派遣 Jessie 劉均薇家長在結尾的肯定讓出席者得到最大的鼓勵。

3462 地區的 Rye 委員會在各屆主委與委員們的努力下，承歷任主委仍不斷地給予鼓勵與支持，特派員們努力透過多地區運作機制，近年來在外派國家與名額上有所突破，也讓 RYE 委員會成為地區服務計畫的重要角色，而對於派遣學生的訓練工作與成果驗收，考驗著每一年度委員會的運作是否周延與精確，將交換學生完成計畫後成為推銷台灣的最佳代言人。



今天的會議除總監、RYE 的委員們參與外，由新上任 Rotex 聯誼會的 Anya 會長與副會長 David、Michelle 的引導下學員們輕鬆而不失專注，聚焦在旅人孤獨面對困境考驗時的抉擇，也給同儕們同心包覆出支持感，提供了心理的療癒與互相鼓舞，也期望他們能延續在扶輪平台上的收穫繼續往前邁進。



「與名人有約——讓夢想起飛」 ——國際扶輪 3481 地區關懷偏鄉學童公益座談會

文／3481 地區總監月刊委員會台北福星社 PP Janus 盧玉茹

圖／台北西區社 Michael Chang 張智銘



國際扶輪 3481 地區偏鄉英文教育委員會 5 年來投入眾多資源在縮短城鄉差距、結合關懷與陪伴的力量培力兒少，積極地媒合了 300 位高中生及 303 位小學童，於課餘時間以一對一的線上學習模式，透過持續的支持系統，不僅培育出孩子們對學習英文的動力，也讓大學伴成為一個富有同理心並且相信自己有能力使

人向上的人。為響應 2020-21 年度主題「扶輪打開機會」，偏鄉英文教育委員會特別聯合台北市立建國中學於 109 年 8 月 2 日舉辦「與名人有約——讓夢想起飛」關懷偏鄉學童扶輪公益座談會活動，邀請 34 所大、小學伴及師長代表共同參加，期盼透過一個正面的典範啟發同學們勇於作夢、讓夢想成真的力量。



本次活動特別邀請知名金馬獎導演魏德聖先生與會座談，魏導演拍出了台灣電影史上最賣座的影片「海角七號」之後，就成為台灣電影院的一顆新銳明星，接著，再以1999年拍攝的劇情片《七月天》勇奪溫哥華國際影展「最佳青年導演獎」。魏導演還熱心參與教育扎根的公益活動，分享經驗、鼓勵堅持夢想永不放棄。



活動開始由建國中學弦樂團帶來兩首暖場表演，建中弦樂團連年榮獲全國大賽獎享譽國內，活動的序幕就在他們精彩悠揚的演奏曲中隆重揭開。接著，由3481地區總監DG Jimmy、偏鄉英文教育委員會主委台北福星社IPP Benny及協辦單位建國中學校長徐建國等貴賓做開場致詞，大家一致推崇委員會多年來的努力，及讚許這類活動為大、小學伴們帶來課堂外的學習。

座談會在一段介紹魏導演的影片剪輯後開始，首先，由三位分別來自建中、崇光中學及三民高中的同學擔任共同與談人，和魏德聖導演展開尋夢之旅探索。同學們對魏導演的求學過程、成長背景乃至電影築夢之路所遇的瓶頸充滿好奇，過程中魏導演娓娓道來，告訴同學們



成功絕非偶然，堅持不放棄在機會來臨前，做出萬全準備。接著，流程移到學生活動中心，讓魏導演席地而坐和師長及學伴們近距離接觸做互動式問答。同學們爭相請教導演如何設計故事內容及演員對話、如何考證史實、如何拍攝電影、以手機也能拍片嗎……等等輕鬆有趣的問題，魏導演一一回答並勉勵大家多多閱讀增進見聞，機會一定會來；還答應新片開拍時會讓同學至片場觀摩學習，大大鼓舞同學。師長們及總監夫人CP Wenny也對魏導演拍攝的影片幫助提升台灣形象，表達感謝之意。

最後，師長及同學們表示對魏德聖導演如沐春風的分享收穫良多，對人生夢想也產生一些啟發，紛紛排隊請導演簽名，並在歡樂聲中合影留念，使得這場公益活動圓滿落幕。



3482 地區 2020-21 年度 環境保護委員會——基隆嶼淨灘活動紀實

3482 地區環境保護委員會主委
台北遠東社 PP Enoch 蔡平凱



2020年8月22日上午9時至12時舉辦基隆嶼登島淨灘服務計畫，本次服務計畫早在3年前，DG Color就已經預告要以地區規格來辦理。委員會經過2次籌備會、2次登島探

勘，並與基隆市政府海洋科、環保局清潔隊和富悠海上旅遊公司（負責登島交通船）開會協調，並獲得最大的協助。

活動日前夕，第8號颱風「巴威」生成，





給活動帶來天候上的不確定性，所幸當日上午風和日麗，社友們由遊覽車從台北接駁至碧砂漁港，9點準時搭船前往基隆嶼。

相信本次登島淨灘的社友寶眷大多是第一次登上基隆嶼，除了參與清除島上的海漂垃圾外，也可導覽島上的風光。

總監在開幕致詞時特別強調環境保護、生態保育議題，已由RI納入扶輪服務的焦點領域，希望扶輪社友能成為環保運動的推手，環境保護委員會必定會全力協助地區各社來進行相關活動規劃。

淨灘活動開始，看見社友們在烈日下彎下腰拾起一個個散落在石礫中的寶特瓶、保麗龍浮球，也聽見DS Jessica口中不時說著「怎麼有這麼多撿不完的寶特瓶」，看似美麗的基隆

嶼島上原來暗藏這麼多由人類日常所製造的一次性用品。淨灘活動持續約一個半小時，大家揮汗如雨辛苦的成果非常豐碩，活動尾聲執行長John 吆喝著要大家排成一字人龍，齊心接力將垃圾運往碼頭邊，等待基隆的環保艦隊載回八斗子漁港由清潔隊處理。

活動花絮：早上10時半突然發布海上颱風警報，所幸風雨不太大，接駁船陸續在12時將社友接回碧砂漁港，部份接駁船先至八斗子漁港協助清潔隊員將垃圾清運至垃圾車，完成後續工作。

在此特別感謝：基隆市政府海洋科蔡馥嚶科長、基隆市政府環保局清潔隊第二區隊余祥仲班長、救護站護理師陸瑞玲小姐、協助活動拍攝團隊成湘鄉總監。



3490 地區「扶輪有愛·讓愛加倍」 Taiwan can help, Rotary can help!

文／3490 地區讓愛加倍委員會主委
土城山櫻社 Cara 高郁茹



與所有社福團體合影留念

國內社福團體多年來為弱勢族群的權益及福利，做出很大的貢獻；然而，今年受到新冠肺炎疫情的影響，賴以營運的募款活動，卻面臨極大困境，又因為不屬於營利事業，各項紓困措施也很難適用。適逢政府推出振興三倍券，PDG Andy 立即向 DG Brian 提議，可以利用這個利民措施，讓扶輪為社會盡一份心力，於是 DG Brian 發起「扶輪獻愛心，讓愛加倍」振興券勸募活動，在今年 6 月 11 日協同急難救助委員會主委 PDG Trading、訓練師 PDG Kega、活動發想人 PDG Andy、IPDG Audio 與對政府關係主委 PP Master 於立法院召開記者會，透過記者會宣告國際扶輪 3490 地區將號召社友、眷屬將購買之三倍券捐贈給社福團體，目標 300 萬元，期望能透過記者會，說明活動規劃，發揮拋磚引玉的效果，結合眾人愛心，為社福團體注入暖流！

經過一個多月籌備，在各分區 AG、DVS 及各社社長與全體社友的努力下，成功募集到振興券面額共計新台幣 3,177,700 元，達成原定 300 萬元之目標，所得振興券全數捐贈



與社福團體清點振興券

予 18 家社福團體或機構。在募集過程中，基隆東南社內輪會深受感動，由社長夫人林秀梅以非扶輪社友身分自發性的勸募，勸募總金額更高達 17 萬元，充份發揮我們期待拋磚引玉的效應，讓更多非扶輪社友也能發揮扶輪大愛精神，共同為社福團體在疫情嚴峻時刻渡過難關，PP Master 同時也是立法委員，更是強調

3490 地區讓愛加倍募款活動獲各界響應及仿效，應該是振興券推動以來，募款金額最大、參與人數最多、受贈團體最廣的活動。

扶輪打開機會，3490 地區打開社區活動



內政部頒發感謝狀予 3490 地區

的序曲，打開 3490 地區能見度，打開所有扶輪人的活力！3490 地區全體社友共同寫下一页令人感動的故事。

台灣 12 地區扶輪社及社員人數

統計資料至 2020 年 7 月底
資料來源：各地區總監辦事處

	2020 年 7 月 1 日		2020 年 7 月 31 日		2020 年 7 月 1 日		2020 年 7 月 31 日	
	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數
3461	64	1	64	1	2,975	12	2,968	12
3462	64	0	65	0	2,617	0	2,674	0
3470	66	4	66	4	2,247	61	2,320	56
3481	88	12	88	12	2,505	108	2,572	112
3482	73	9	73	9	2,227	102	2,232	111
3490	100	8	100	9	4,670	83	4,954	88
3501	84	6	84	6	2,706	47	2,739	48
3502	63	6	63	5	2,258	64	2,304	58
3510	96	5	96	5	3,075	32	3,174	32
3521	56	2	56	2	2,000	42	1,981	42
3522	64	4	64	4	2,394	61	2,436	63
3523	74	9	74	9	2,189	37	2,185	37
總計	892	66	893	66	31,863	649	32,539	659

2020-21 年度 3502 地區 RYLA 扶輪青年領袖營心得分享

RYLA 築見彩虹橋 築起扶輪青年友誼與領導力

扶輪青年領袖營主委
桃園東信社 CP Adam 翁淳宏



今年度 RYLA 扶輪青年領袖營於龍潭「渴望會館」盛大舉行。此次主題「築見彩虹橋」希望帶給扶輪青年領袖們多彩豐富的學習內容並搭起彼此間友誼的橋樑。8 月 14-16 日三天兩夜紮實的營隊活動，非常感謝本次扶青社 RYLA 團隊總召 Steven、副總召 Henry、扶青社代表 Peter 帶領各組組長與隊輔們從半年前非常辛苦的開會籌備、練舞彩排、現場場勘，可謂本次活動圓滿成功的最大功臣。

今年有幸擔任青年領袖營主委，結合主辦社桃園東信社之力，三天活動皆出動東信社熱情的社友們投入讓整個活動更完美。第一天「三相之力」講座，邀請東信社友 Booker 同時也是桃園市牙醫師公會副理事長簡志成牙醫師，講述「社區之力」分享從大學時期就投身海外義診與到宅看牙的社

區服務經驗，以及去年獲得醫療界最高榮譽「醫療奉獻獎」的點點滴滴，讓學員們學習到社區服務公益精神。「職業之力」由東信社 Lawyer 陳育廷律師講授律師職業的甘苦談與宣傳企業法遵概念，對於各種訊息保有多元慎思明辨的態度，期許未來的企業領導人在關鍵時刻做出最佳決策。「國際之力」邀請東信社 Matt 吳岳倫經理人分享汽車工業國際貿易的工作百態與國際知名品牌汽車最新資訊，所有





學員非常感興趣，Q&A 時間長達半小時欲罷不能。

營隊第二天感謝東信社 Peter 社長特別將例會移師至渴望園區，下午十幾位東信社友就地協助「大地遊戲」擔任活動志工。據扶青社工作人員說舉辦活動至今第一次遇見扶輪社派出社友熱情支援，充分感受到東信社的熱情。第三天「名人演講」特別商請好友「雞排博士」宋耿郎博士分享創業講座「想當老闆，您準備好了沒？」，雖然到了第三天學員們顯得精疲力盡，但大家對講座內容相當感興趣都聚精會神認真聽講，一問一答問講師學員間互動非常良好，學員們紛紛大讚課程實用獲益良多不虛此行。最後分組成果發表，6 組學員使出渾身解數，提出兼具創意性、可行性、公益性的專案報告，在場三位評審也給出相當中肯的

建議讓學員們有所反饋進而學習改進。

今年的營隊為了讓學員滿載而歸，除了精彩別具教育意義的講座、大地之力訓練團隊默契之外，特別安排小組舞蹈比賽和專案成果發表，很多學員為了榮譽不惜犧牲休息時間演練，就是希望能爭取佳績，這也顯示出本次活動的核心價值，學到了團隊合作與領導力精神，並搭起了彼此間美好的友誼橋樑。聽著學員們說明年還想再參加 RYLA，內心無比欣慰，代表今年青年領袖營十分成功，大家的辛苦有了代價。最後也感謝 Leader 總監伉儷親臨閉幕式給予我們勉勵，並謝謝扶青主委 CP Phoenix 與 PP Peter 的鼓勵和所有支持 RYLA 的各社扶輪家長以及蒞臨本次活動的扶輪領導人，大家的鼓勵是我們 RYLA 團隊最好的動力。



台北市仰德社 Global Grant 台灣偏鄉慢性腎臟病篩檢及衛教計畫嘉義場

台北市仰德社



8月22日一早8時，20多位社友於台北高鐵站，準備出發至嘉義番路鄉進行籌備已久的腎臟病防治篩檢活動，本次活動係由DGE Dennis發起、PP Isabel向RI申請全球獎助金核准後，應辦三場中的第二場，經過數月的籌備，終於來到活動前一天。

為聚集滿滿活力，DGE Dennis招待社友們先到東石漁港品嚐海鮮，並至故宮南院進行參觀，社友們見到嘉南平原的陽光與景色，個個心曠神怡，心情輕鬆！

下午4時半準時與腎臟病防治基金會夥伴在活動場地會合，群策群力一起進行場地布置及工作分配，雖然在投影布幕的準備上，有些不盡如人意，但是經過社友們腦力激盪，終於找出最佳解決辦法，充分展現扶輪人追求完美的精神！

8月23日早上7時到達會場，社友們精神奕奕地各自分工，井然有序，不到8時，第5分區DAG Thomas及兄弟社，包括中山社社長及社友、陽光社前社長、芝山社社長及社友、中安社社長及社友，均從台北星夜南下，相挺情誼，實在令人感動！

活動中，嘉義縣縣長翁章梁特地到場關心承辦情況，並表示感謝國際扶輪3521地區舉辦本次活動造福偏鄉居民，除了有抽血、驗尿等篩檢行動外，更有嘉義長庚醫師及營養師為鄉親們提供最正確的醫療保健觀念，活動在抽獎摸彩的熱烈氣氛中結束，順利圓滿成功！活動當晚，嘉義縣全球資訊網及聯合新聞網均大幅報導此次腎臟病篩檢防治活動，感謝3521地區為嘉義縣腎臟病防治所做的努力。

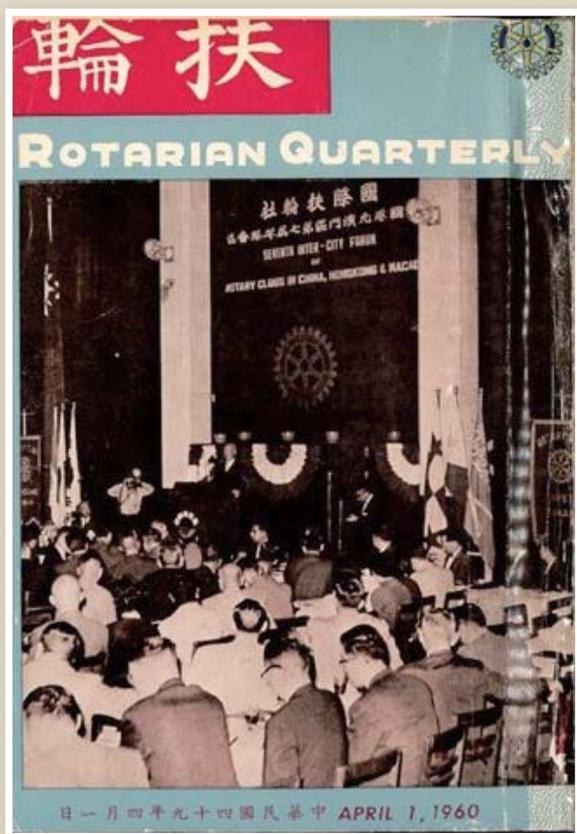


走過一甲子的「華文扶輪雜誌」

· 編者 ·

「扶輪季刊」創刊號開啟華文扶輪雜誌之門，並搭起了華語扶輪社員之親善與瞭解的橋樑。

1960年，在台、港、澳扶輪領導人的努力之下，國際扶輪理事會終於通過設置345地區，其轄區包括台灣、香港、九龍及澳門等地之扶輪社，並確定自1960年7月1日起生效實施。



當時台港澳三地的扶輪社為因應地區之設置，早已未雨綢繆由台港澳扶輪領導人倡議以季刊方式發行扶輪雜誌，並公推丁維棟、朱倚天、夏里萊、陳安祺、陳炳煌、張申福、張獻勵、鄭益之、歐陽百川等擔任編輯委員，共同肩負編輯及發行之任務。經籌備後決議定名為「扶輪季刊」，並提前於4月發行創刊號。

1964年，扶輪季刊編輯群正式組織化，並定名為「扶輪季刊編輯委員會」，由台北西北區扶輪社郭家盛前社長擔任首屆主任委員，奠定了往後的基礎。1981年「扶輪季刊」經國際扶輪核定為華文「公式區域扶輪雜誌」。

1983年改組為「扶輪出版委員會」，並改版為雙月刊。

1991年台灣各扶輪社經國際扶輪核定改為四地區，扶輪雙月刊亦改為「單月刊」。

2015年8月「扶輪出版委員會」改組為「台灣扶輪出版暨網路資訊委員會」。

2016年3月「扶輪月刊」更名為「台灣扶輪」月刊。2016年3月「台灣扶輪出版暨網路資訊委員會」改組為「台灣扶輪出版暨網路資訊協會」，並登記為全國性社會團體法人組織。

目前的「台灣扶輪」月刊在諸位扶輪前輩的努力經營之下，已經奠定了紮實的基礎。最近幾年也因應時代的潮流，開始建置網站、發行電子版，並於本年度開闢 FaceBook，開放給所有的扶輪社員共同灌溉營運。

我們希望這些改變能夠帶給讀者們不同的感覺，也誠摯地希望各位讀者惠賜寶貴的意見，讓我們不停地改進，以滿足各位社友的期望。

全世界之區域扶輪雜誌 Regional Magazines

全球超過一半的扶輪社員都收到一種替代「國際扶輪英文月刊」(Rotary, 舊名為 The Rotarian) 的區域雜誌 (Regional magazines)。這些出版物由扶輪社員獨立編製，刊行於 130 多個國家，並以 24 種語文出版。它們的總發行量為 872,000 本。每種雜誌都有區域性的觀點，但也編入來自《國際扶輪英文月刊》的各國趣味的文章和照片。

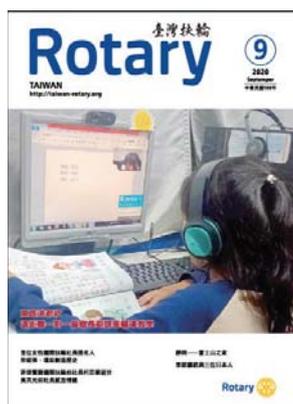
此外，國際扶輪出版了「加拿大扶輪」雜誌 (Rotary Canada)，這是《國際扶輪英文月刊》的補充性季刊，發行量為 28,000 本。

有關「扶輪全球媒體網」(Rotary Global Media Network) 的更多訊息，請寄發電子郵件至 rwmp@rotary.org。



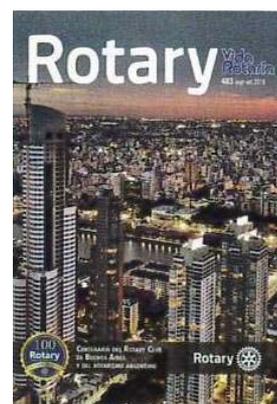
台灣 Taiwan Taiwan Rotary

www.taiwan-rotary.org
發行量：20,809
創刊：1960
主編：李博信 PP Marine
地址：10424 台灣台北市
吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓
電話：886-2-25418580
電子郵件：
editor.rotapub@msa.hinet.net
taiwanrotary@taiwan-rotary.org
語文：華文
服務區域：台灣



阿根廷 Argentina Vida Rotaria

www.editorialrotariaargentina.com
發行量：11,000
創刊：1955
主編：Daniel A. González
地址：441-E. Zeballos 4220
(2000) Rosario, Santa Fe,
Argentina
電話：54-341-5300058
電子郵件：
administracion@vidarotaria.com.ar
語文：西班牙文
服務區域：阿根廷、玻利維亞、巴拉圭、烏拉圭



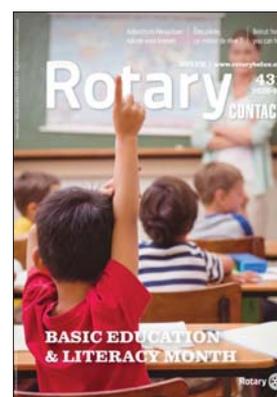
澳大利亞 Australia Rotary Down Under

www.rotarydownunder.com.au
發行量：43,000
創刊：1965
總經理：Gay Kiddle
地址：Rotary Down Under House
3rd Floor, 43 Hunter St.
Parramatta, N.S.W., Australia 2124
電話：612-9633-4888
電子郵件：
nquines@rotarydownunder.com.au
Facebook：www.facebook.com/rotarydownunder
Twitter：[@rotarydownunder](https://twitter.com/rotarydownunder)
語文：英文
服務區域：美屬薩摩亞、澳大利亞、庫克群島、東帝汶民主共和國、東加民主共和國、斐濟、法屬波利尼西亞、吉里巴斯、新喀裡多尼亞、紐西蘭、諾福克島、巴布亞新幾內亞、薩摩亞、所羅門群島、東加、萬那杜



比利時及盧森堡 Belgium and Luxembourg Rotary Contact

www.rotarybeluxservices.org
發行量：10,000
創刊：1984
主編：Ludo Van Helleputte
地址：Av. de L'Exposition
Universelle 68
Brussels, Belgium B-1083
電話：32-2-420-35-00
電子郵件：rotarycontact@rotarybeluxservices.org
語文：荷蘭文及法文
服務區域：比利時、盧森堡



巴西 Brazil

Revista Rotary Brasil

www.revistarotarybrasil.com.br

發行人：51,000

創刊：1924

主編：Jorge Bragança

地址：Av. Rio Branco 125/18 andar
20040-006 Rio de Janeiro, R.J.,

Brazil

電話：55-21-2506-5600

免費電話：0800-6068-138

電子郵件：ouvidoria@revistarotarybrasil.com.br

語文：葡萄牙文

服務區域：巴西



保加利亞 Bulgaria

Rotary in the Balkans

www.rotary.bg

發行人：1,900

創刊：1995

發行人：Nasko Nachev

地址：1 Gladston St. BG-4000

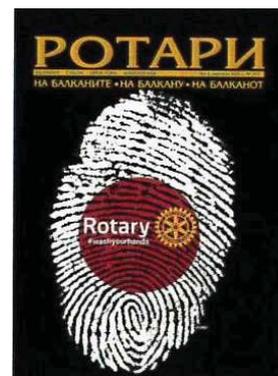
Plovdiv, Bulgaria

電話：359-32-622-396

電子郵件：abn@rotary.bg

語文：保加利亞文

服務區域：保加利亞、前南斯拉夫的馬其頓共和國及塞爾維亞



加拿大 Canada

Rotary Canada

發行人：22,700

創刊：2009

主編：Jenny Llakmani

Publisher：Rotary International

地址：One Rotary Center

1560 Sherman Avenue

Evanston, Illinois 60201-3698, USA

電話：847-866-3000

電子郵件：rotarycanada@rotary.org

語文：英文、法文

服務區域：加拿大

中美洲 Central America

Rotary en el Corazón de

las Americas

www.rotaryca.org

發行人：4,000

創刊：2017

主編：Jose Adolfo Herrera

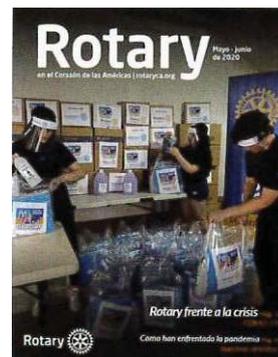
電子郵件：direccion@rotaryca.org

Facebook：www.facebook.

com/850855388405666

語文：西班牙文

服務區域：哥斯達黎加、薩爾瓦多、尼加拉瓜、巴拿馬、瓜地馬拉、洪都拉斯、多明尼加共和國



智利 Chile

El Rotario de Chile

www.elrotariodechile.org

發行人：5,000

創刊：1927

主編：Francisco Socias

地址：Casilla 413

Los Angeles, Chile

電話：56-43-2363025

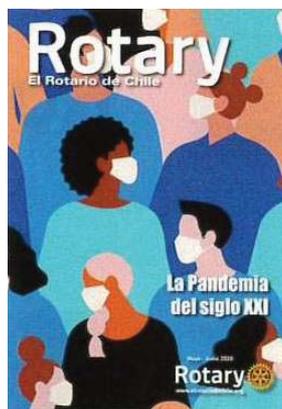
電子郵件：

elrotariodechile@gmail.com

Twitter：@RotarioDeChile

語文：西班牙文

服務區域：智利



哥倫比亞 Colombia

Colombia Rotaria

www.colombiarotaria.com

發行人：2,300

創刊：1970

主編：Jaime Humberto Solano Ruiz

地址：Boulevard del Cacique #

35- 117 Casa 91 Bucaramanga,

Colombia

電話：57-315 7913311

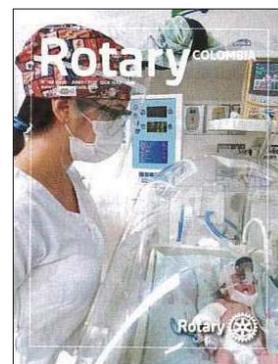
電子郵件：

revistacolombiarotaria@gmail.com

director@colombiarotaria.com

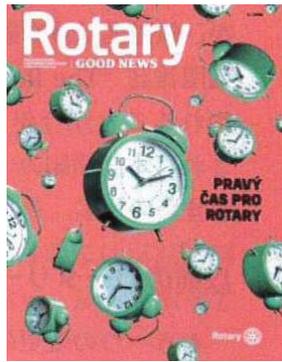
語文：西班牙文

服務區域：哥倫比亞 D4271, 4281



捷克共和國和斯洛伐克
Czech Republic
Rotary Good News

www.rotary2240.org
 發行人：2,500
 創刊：1990
 主編：František Ryneš
 編輯理事會理事長：George J. Podzimek
 地址：Business Media CZ, s.r.o. Nadra ni 32 CZ-150 00 Praha 5 Czech Republic
 電話：420-602-343-314
 電子郵件：rgn@rotary2240.org
 語文：捷克文、斯洛伐克文
 服務區域：捷克共和國和斯洛伐克



埃及 Egypt
Rotary Magazine

www.rotary2451.org
 發行人：2,400
 創刊：1929
 主編：Dr. Dalia Soliman
 地址：21 Farid St. Heliopolis Behind Hotel Meridien Heliopolis, 1st flr. Cairo, Egypt
 電話：20-23506208
 電子郵件：rotary.office.eg@gmail.com
 語文：阿拉伯文、英文
 服務區域：埃及



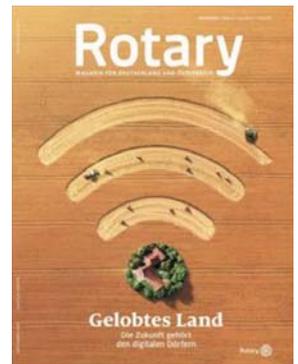
法國和其他法語國家
France and other French-speaking countries
Rotary Mag

www.rotarymag.org
 發行人：35,100
 創刊：1952
 總裁兼董事：Françoise Durand
 主編：Christophe Courjon
 地址：34, rue Pierre-Dupont Lyon, FR-69001, France
 電話：33-4-7200-3214
 電子郵件：christophe.courjon@lerotarien.org
 語文：法文



德國 Germany
Rotary Magazin

www.rotary.de
 發行人：63,000
 創刊：1929
 主編：臨時主編 Björn Lange
 地址：Rotary Verlags-GmbH Raboisen 30 Hamburg, DE-20095, Germany
 電話：49-40-34-99-97-0
 電子郵件：redaktion@rotary.de
 語文：德文
 服務區域：奧地利、德國



服務區域：阿爾及利亞、安道爾、貝寧、布吉納法索、蒲隆迪、喀麥隆、中非共和國、查德、科摩羅群島、剛果民主共和國、吉布地、赤道幾內亞、法國、法屬圭亞那、加彭、瓜德羅普島、幾內亞、象牙海岸、黎巴嫩、馬達加斯加、馬利、馬提尼克島、毛利塔尼亞、模里西斯、馬約特島、摩納哥、摩洛哥、新喀裡多尼亞、尼日、留尼旺島、羅馬尼亞、盧安達、聖皮埃爾與密克隆群島、塞內加爾、大溪地、多哥、突尼斯、萬那杜

英國和愛爾蘭
Great Britain & Ireland (RGBI)
Rotary

www.rotarygbi.org
 發行人：53,000
 創刊：1915
 主編：Dave King
 地址：Kinwarton Road Alcester, Warwickshire, B49 6PB, England, U.K.
 電話：441-789-765411
 電子郵件：editor@rotarygbi.org
 Facebook：RotaryinGBI
 語文：英文
 服務區域：英國、愛爾蘭



印度 India

Rotary News/Rotary Samachar/Rotary Tamil

www.rotarynewsonline.org

發行量：121,970

創刊：1952/1983

主編：Rasheeda Bhagat

地址：Rotary News Trust 3rd Floor, Dugar Towers 34, Marshalls Road Egmore, Chennai 600 008, India

電話：91-44-421-45666

電子郵件：rotarynews@rosaonline.org

語文：英文、印度文

服務區域：孟加拉、印度、尼泊爾、斯里蘭卡



義大利 Italy

Rotary Italia

www.rotaryitalia.it/

發行量：41,000

創刊：1924

主編：Andrea Pernice

地址：Pernice Editori s.r.l.

Via G. Verdi, 1 Bergamo IT-24121, Italy

電話：39-035-241227

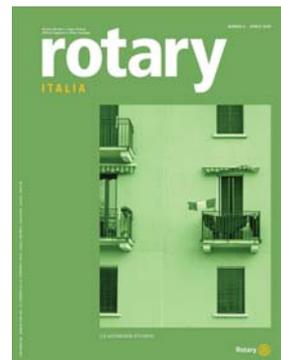
電子郵件：

rivistarotary@perniceeditori.it

Facebook：www.facebook.com/rotaryitalia

語文：義大利文

服務區域：阿爾巴尼亞、義大利、馬耳他、聖馬利諾



日本 Japan

Rotary-No-Tomo

www.rotary-no-tomo.jp

發行量：93,150

創刊：1953

委員長：Yoshio Shimizu

主編：Kyoko Nozaki

(日文版及英文版)

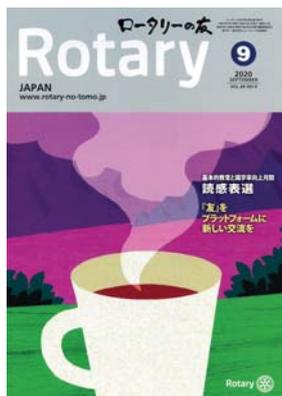
地址：4th Floor, Kokuryu Shibakoen Build. 6-15 Shibakoen 2 chome Minato-Ku, Tokyo, 105-0011, Japan

電話：81-3-3436-6651

電子郵件：office@rotary-no-tomo.jp

語文：日文、英文

服務區域：日本



韓國 Korea

Rotary Korea

www.rotarykorea.org

發行量：60,000

創刊：1963

主編：Eun Jung Kim

地址：#930 Royal BC, 19, Saemun-ro 5-gil, Jongno-gu

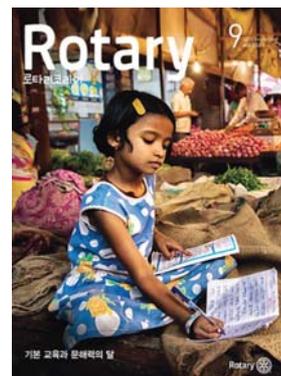
Seoul, Republic of Korea 110 721

電話：82-2-730-2511

電子郵件：roko@rotarykorea.org

語文：韓文

服務區域：韓國



墨西哥 Mexico

Rotary en México

發行量：2,225

創刊：2017

發行人：FURMEX

主編：Juan Ernesto Benitez Valle

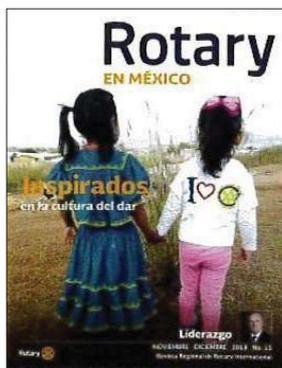
地址：Pasco de la ReForma 195 Piso 13, Col. Cuauhtémoc 54124 Mexico City, CDMX, Mexico

電話：0052 (55) 5705 7114

電子郵件：revistarotarymx@furmex.org.mx

語文：西班牙文

服務區域：墨西哥



荷蘭 The Netherlands

Rotary Magazine

www.rotary.nl/rotarymagazine

發行量：16,300

創刊：1927

主編：Gera Schukking

地址：Stichting Rotary Administratie Nederland Stationsweg 29 NL-4205 AA, Gorinchem, The Netherlands

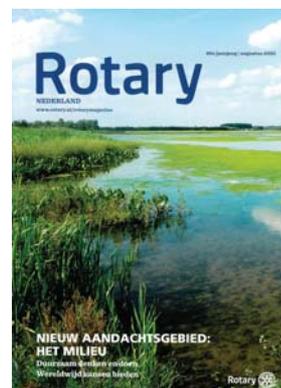
電話：088-566 63 33

電子郵件：

magazine@rotarynederland.nl

語文：荷蘭文

服務區域：荷蘭



北歐國家 Nordic countries

Rotary Norden

<http://epaper.hansaprint.fi/rotary/rotarynorden.html>

發行人：55,000

創刊：1936

主編 (2018-2019) (丹麥)：

Jens Otto Kjæ Hansen

地址：Hans Broges Veg

9BDK-8220 Braband

電話：45-20141266

電子郵件：jokh@outlook.dk

編輯：(芬蘭)：Rolf Gabrielsson

地址：Näse-Juuttes gata 7E FIN-06100 Borgå

電話：358-407199559

電子郵件：rolf.g.gabrielsson@gmail.com

編輯 (冰島)：Markus Örn Antonsson

地址：Vesturgata 36A 101 Reykjavik, Iceland

電話：354-545-1400

電子郵件：markusoa@simnet.is

編輯 (瑞典)：Kim Hall

電話：46-708-161641

電子郵件：kim.hall.texthuset@me.com

編輯 (挪威)：Ottar Julsrud

地址：Tyslewein 54 1163 Oslo, Norway

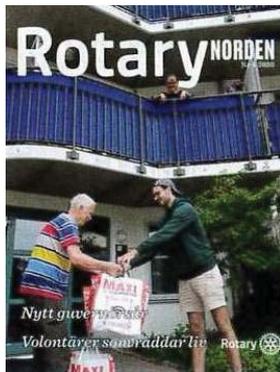
電話：47-90523939

電子郵件：julsrud@online.no

一般性電子郵件：rotarynorden@gmail.com

語文：丹麥文、芬蘭文、冰島文、挪威文、瑞典文

服務區域：丹麥、芬蘭、冰島、挪威、瑞典



秘魯 Peru

El Rotario Peruano

發行人：3,000

創刊：1932

主編：Juan Scander Juayeq

地址：Salaverry 770

Chiclayo, Lambayeque, Peru

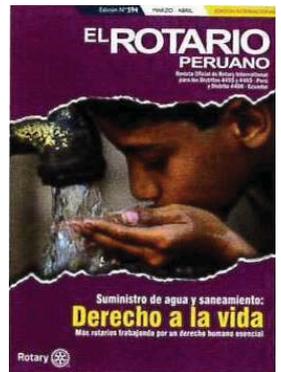
電話：51-74-238535

電子郵件：

elrotarioperuano@gmail.com

語文：西班牙文

服務區域：秘魯



菲律賓 Philippines

Philippine Rotary

發行人：15,500

創刊：1978

主編：Herminio B. Coloma Jr.

地址：G/F Rotary Center

Foundation Building Roces corner

Mo. Ignacia Avenues

Quezon City 1103, Philippines

電話：632 416-3800

電子郵件：office@philrotary.com

語文：英文

服務區域：菲律賓



葡萄牙 Portugal

Portugal Rotário

www.portugalrotario.pt

發行人：3,500

創刊：1984

主編：Francisco P. Queiroz

地址：Av. da República, 1326 - 7º

sala 7.4 PT-4430-192 Vila Nova de

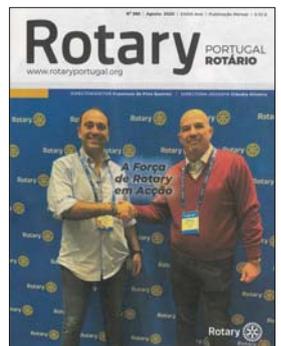
Gaia, Portugal

電話：351-223 721 794

電子郵件：geral@portugalrotario.pt

語文：葡萄牙文

服務區域：安哥拉、維德角、幾內亞比索、澳門、莫三比克、葡萄牙、聖多美、東帝汶、普林西比



波蘭 Poland

Rotary Polska

www.rotary.org.pl/media/magazyn-rotary-polska

發行人：2,000

創刊：2017

主編：Oficyna OKO Dorota

Wcisła

地址：Kwiatowa 14/11

82-300 Elbl g, Poland

電話：48-603-778-638

電子郵件：redakcja@rotary.org.pl

語文：波蘭文

服務區域：波蘭



俄羅斯 Russia

Rotary Russia

僅電子版訂閱

主編：Aslan Guluev

電子郵件：rotarianez@mail.ru

Grozny, Chechnya, Russia

語文：俄羅斯

南非 South Africa

Rotary Africa

發行人：4,300

創刊：1927

主編：Sarah van Heerden

地址：P.O. Box 563 Westville, ZA-

3630 Kwa-Zulu Natal, South Africa

電話：27-31-267-1848

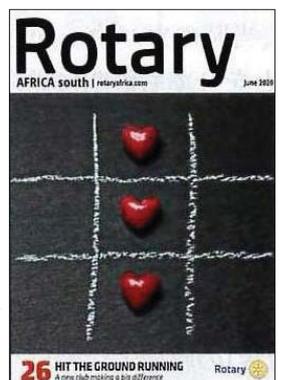
電子郵件：rotaryafrica@mweb.co.za

語文：英文

服務區域：安哥拉、波札納、

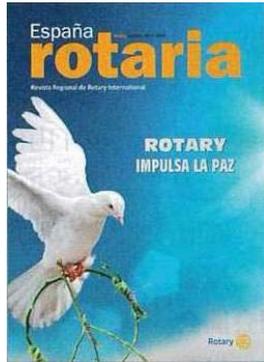
史瓦帝尼、賴索托、馬拉威、

莫三比克、納米比亞、南非、尚比亞、津巴布韋



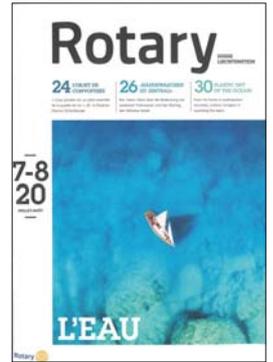
西班牙 Spain
España Rotaria

發行人：5,000
創刊：2001
主編：Elisa Loncán
地址：Calle Narváez 41
ES-28009, Madrid, Spain
電話：34 91 5749571
電子郵件：
thelmacomunica@gmail.com
語文：西班牙文
服務區域：西班牙



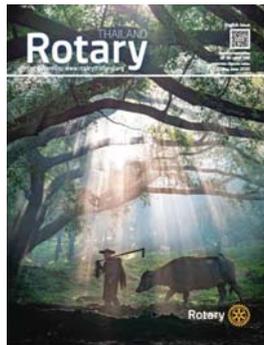
瑞士 Switzerland
Rotary Suisse Liechtenstein

www.2.rotary.ch
發行人：13,000
創刊：1926
主編：Verena Maria Amersbach
地址：Rotary Suisse Liechtenstein
Waaggasse 5 CH-8001 Zurich
電話：41-43-299-66-25
電子郵件：info@rotary.ch
語文：法文、德文、義大利文
服務區域：列支敦士登、瑞士



泰國 Thailand
Rotary Thailand

www.rotarythailand.org
發行人：8,500
創刊：1983
主編：Vanit Yotharvut
地址：17-17/1 Paholyothin Rd.
Maesai, Chiangrai, Thailand 57130
電話：+66 81 530 4457
電子郵件：
magazine@rotarythailand.org
語文：英文、泰文
服務區域：柬埔寨、寮國、泰國



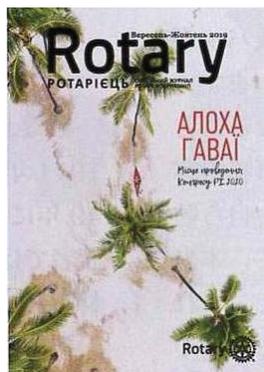
土耳其 Turkey
Rotary Dergisi

www.rotarydergisi.com.tr
發行人：4,300
創刊：1983
主編：Ahmet S. Tukul
地址：Hürriyet Bulvarı No :
4/1 D:405 Kavala Is Merkezi
Çankaya Izmir, Turkey
電話：90-232-4410516
電子郵件：
rotarydergisi@gmail.com
語文：土耳其文
服務區域：土耳其



烏克蘭 Ukraine
Rotariets

https://rotarietsmagazineukr.readz.com
發行人：1,000
創刊：2007
發行人：Mykola Stebljanko
主編：Pavlo Kashkadamov
地址：P.O. Box #186, Ilfa I
Petrova Str., 63/1
Odessa, 65122, Ukraine
電話：+38 067-650-3018
電子郵件：sniko@ukr.org
語文：烏克蘭文
服務區域：白俄羅斯、烏克蘭



委內瑞拉 Venezuela
Revista Rotaria

www.revistarotariave.org
發行人：2,800
創刊：1992
主編 & 社長：
Nelson Gomez Sierra
地址：Urbanizacion los Nranjos
1 N° 6-62
San Cristóbal, Táchira, 5001
Venezuela
電話：58-414-3761188
電子郵件：nuevarevistarotaria@gmail.com
語文：西班牙文
服務區域：委內瑞拉



本文由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自國際扶輪網站中
Regional Magazines (<https://my.rotary.org/en/news-media/regional-magazines>)

天真似孩童的素人畫家——盧梭

Henri Rousseau 1844-1910

文／桃園東南社 PDG Soho 前總監林千鈴

蘇荷兒童美術館館長

蘇荷美術國際教學體系創辦人

「你為什麼在叢林畫一張沙發？」

盧梭回答：「因為每個人都有權利畫出他自己的夢。」

常被捉弄的畫家

我們若要舉出，全世界最知名的「素人」畫家，就屬盧梭是第一人了。「素人」畫家，是日本人指從沒有唸過美術學校，沒受過正統美育訓練的畫家。盧梭的畫，筆觸像孩子一樣，一派天真，沒有被傳統技巧所雕琢，純然是最直接、最原始、最具原創性的表現。



圖一

我本人·自畫像·風景 1890

盧梭這個人，性格的確單純得像一個小孩子，在一群當時的畫家朋友中，非常的獨特，與其說獨特，不如說單純幼稚。他總是那麼誠摯真實，帶著憨厚的笑容，一副天真無邪的模樣。而且非常容易相信別人，老是分辨不出是真的，還是玩笑騙局，常常成為同輩畫家尤其是畢卡索，作弄捉狹的對象，也常被無故捲入官司中。

聽說有人寫信邀他到總統府接受傑出畫家的頒獎，他也傻呼呼的去了，當然後來知道是一場朋友的玩笑。也有傳說在一次畫家團體的聚會中，他收到惡作劇的得獎通知，雖然後來知道上當，他仍然很有趣的拿出自己的得獎通知朗誦發表自己得獎。這些趣事，不過在證明，盧梭性格中，天真純潔到幾乎痴傻的程度。

他活了 67 歲，在生命結束的前一年，有一次被莫名奇妙的捲進一起詐欺案，律師用他的作品在法庭上展示，以畫中天真的繪畫語言和手法作證，使得法官真的接受了他的清白無罪。

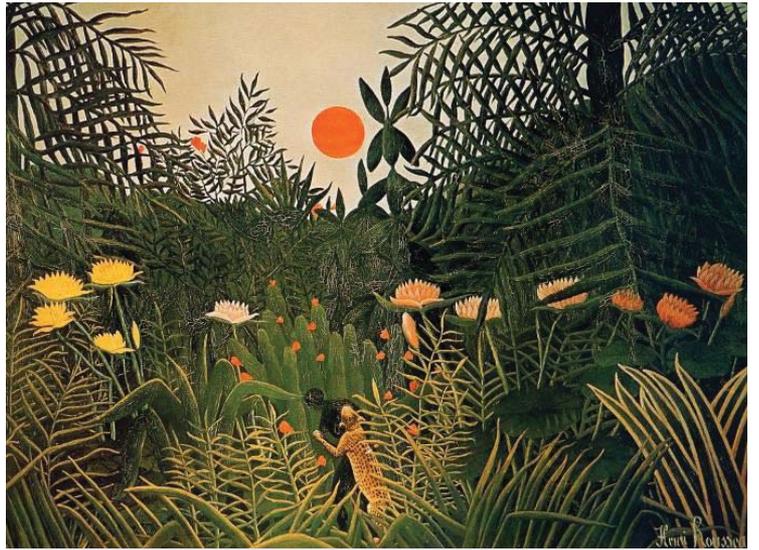
圖片就是老師

盧梭出生在法國西北部的拉法爾，父親是個鑄鐵匠。他喜愛音樂，會演奏小提琴，他也曾寫作、創作劇本。18 歲從學校畢業後，起先在一家律師事務所當小職員，後來入伍從軍當過四年兵。退伍後結婚並且在稅務局找到一個工作。這個工作非常悠閒，一做幾十年直到退休。盧梭利用公餘之暇，投入創作他所喜好的藝術。

他從來沒有進入美術學校，或是跟過美術



圖二
盧梭蒐集的簡報資料



圖三
被美洲豹襲擊的人 1910

老師學畫，在 1953 年將近五十幾歲，當了一生的稅務員退休之後，決心當藝術家。當哪一種藝術家？既然當畫家或音樂家都可以，但最後他選擇了當畫家。他的老師，畫是一些圖片照片，他收集很多關於植物、動物、新聞報章的照片，他的作品都是從到處收集來的這些圖像資料，臨摹拼湊來的。

有時他也會應用一些新聞時事來融入畫中。報載有動物攻擊動物園的工作人員（圖二），他依照圖片描繪，然後畫在叢林裡，畫面上及產生一種非常奇特的神秘情節與效果。（圖三）

所以讀他的畫，不要懷疑，也別想太多，世上也許永遠不會發生這個景象，但是圖片在他手中拼拼湊湊，竟然畫出這些不僅現實世界沒有，而且不可能發生的圖像。但是畫面中被他營造出一種既神秘又有趣味的意涵，連他自己也莫名其妙的成了「超現實主義」的一員。

圖四這一張聞名世界的「吉普賽女郎與獅子」，我們充滿邏輯頭腦難免會問，一個流浪的吉普賽女孩，孤獨的躺在沙漠裡，獅子會吃了她嗎？或是這裡有什麼魔法咒語？我們想太多，盧梭不過是把獅子、女郎、沙漠、夜間的圖片拼畫在一起，就創造了這個充滿神秘意味



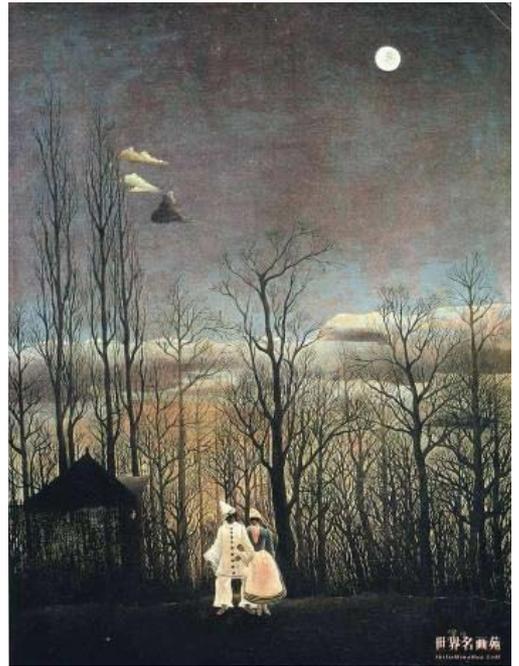
圖四
吉普賽女郎與獅子 1897



圖五
夢 1910



圖六
弄蛇的女郎 1907



圖七
嘉年華會之夜 1886

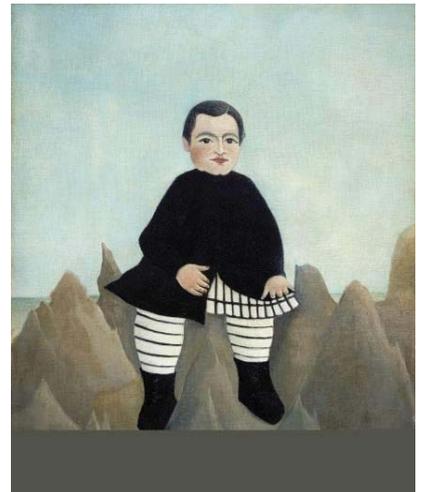
的大作。

另外這一張「夢」除了收集植物園各式各樣的圖片（圖五），他還親自到動物園寫生，用自己的方法紀錄動物的面像和姿態。他畫動物，只會抓住某些特徵，組合不同動物的幾個特點，所以你很難猜出他到底畫的是哪一種動物。

「弄蛇的女郎」圖中，這神秘的黑影子，是女人、巫師或鬼魅？你很難分辨肯定。他的畫就像這樣，不能以邏輯科學的想法分析，卻充滿了想像世界的無邊無際。「嘉年華會之夜」黑暗中的樹林和房子，明亮的夜空夜歸人，完美的色彩應用，造成玄妙的空間感，使得月光下一切顯的那麼幽微神秘。



圖八
戰爭 1894



圖九
岩石上的男孩 1895

沒有技巧的技巧，成為特色

盧梭畫人體，沒有精確的透視比例，沒有畫家考究的明暗光影。畫中所有的人物，男或女，大人或小孩都有問題。仔細看，人體的比例都不正確，如圖八的「戰爭」、圖九「岩石上的男孩」，不管是成年女人、或男孩女孩的頭都畫得太大，而且是扁平的，毫無立體感。這正是小學低年級或幼兒畫的特徵，孩子們畫人頭部總是不成比例的過大。

他拋棄了畫家精心研究表現的透視法，也沒有按照光的投射原理創造陰影明暗的立體效果，人體比例更是完全無章法，因為這些總總的組合，都是因為受限於沒有正統的繪畫訓練，讓盧梭完全無法精確寫實的畫出想表現的物件，但也因為這個「限制」，讓他與眾畫家，大不相同。

這個缺點，在 20 世紀反而成為他獨樹一幟的優點，歷史上我們已經有數不盡的畫家，一個比一個畫得更好更像。誰像盧梭一樣，沒有任何繪畫技巧，反而創造一種從沒見過的新意來。

他很勇敢、也很有信心的，不在乎畫廊的拒絕，以及別人的批評，嘗試著透過參加畫家

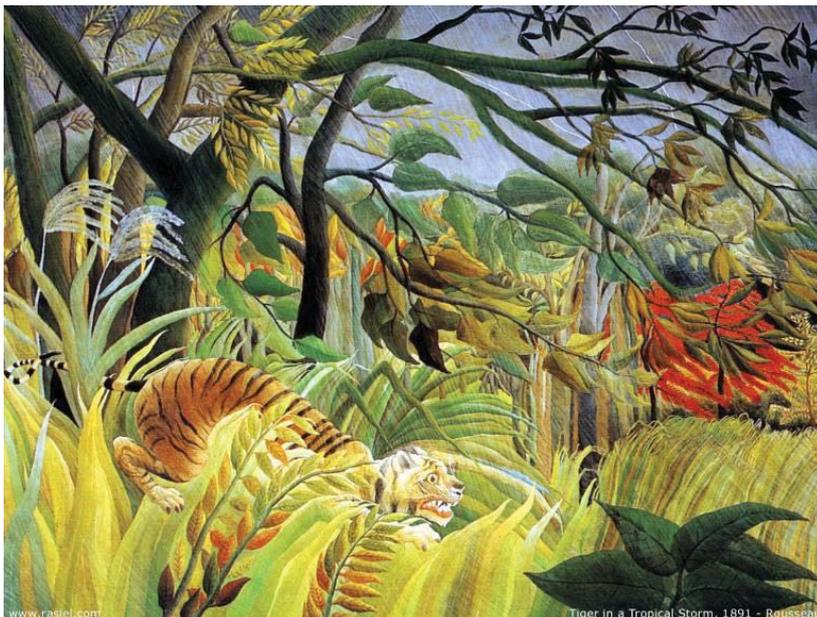
們的畫展，讓自己充滿個人風格的作品有發表的機會。越多人對他的畫有印象，但也招惹來更多的嘲笑，卻也因此越來越多人看得懂他這種沒有被雕琢訓練的繪畫，它們是那麼新奇、前所未見。

在 20 世紀初，人們看膩了新古典主義精密優雅的寫實，也經歷了印象派精細科學的色彩分析，處處在為藝術尋找新的出路之時，他充滿原始、樸拙的畫風，讓人們驚喜發現了繪畫史上的一個奇葩，一個新氣象。而他依靠微薄退休金度過的窮困畫家歲月，也在逐漸獲得肯定接受的同時獲得應有的獎項和聲望。

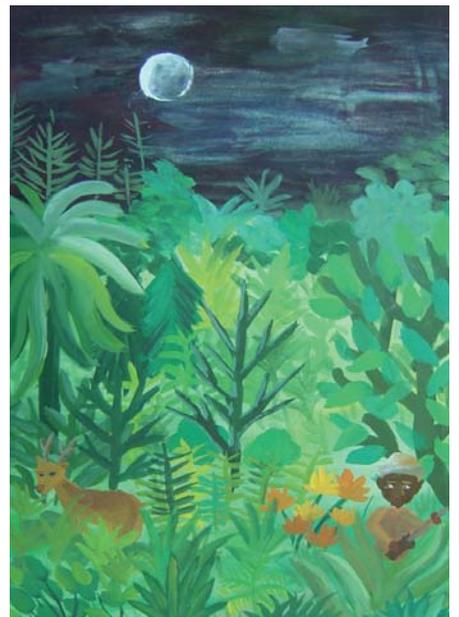
在這個照相技術已經登峰造極的時代，盧梭的繪畫很適巧的應這個時代的需要而誕生。他的「沒有繪畫技巧」反而成為一項最獨特的技巧。他造形的笨拙，反而成為獨特風格為人們所激賞，可見這是一個求創新的年代，人們期待更直接、更簡約、更有力的表達方式，傳統追求考究的繁複技法，已遠遠不合時代的眼光潮流了。

以下學生作品由台北蘇荷兒童美術館提供
<http://www.artart.com.tw>

本文圖片僅提供教學使用，請勿轉載。



圖十
奇襲 1891



夢中的森林
顏駿 15 歲

侯門深似海

——日本宮闈軼事

台北中山社 PP Marine 李博信



皇宮一隅——維基百科



皇室一家於皇宮御苑——路透社

戰前日本的華族在社會上有其尊貴的地位，因此如三井、三菱、住友等財閥紛紛爭相與華族聯姻，以提升家門的地位，所以在華族令實施之後，很多功勳者及財閥們的敘爵暴增，從最初的 460 家增加到 924 家。太平洋戰爭結束後，日本的舊華族權貴雖然一夕凋零，但是其內勢力似乎隱約的殘存於皇宮，努力的延續華族尊貴的血脈。當時宮內的女官都由舊華族的內眷擔任，並由任職東宮參與之松平信

子為首的常盤會（註一）所主導。

1958 年當論及皇太子婚事時，明仁希望迎娶平民身分之網球球友正田美智子，常盤會立即強烈反對，並積極推薦舊皇族伏見章子、北白川肇子候選，但是最終由東宮御教育參與小泉信三（註二）及宮內廳長官田島道治等民主派所支持的正田美智子，在裕仁天皇的默許下雀屏中選。當時的社會輿論一致肯定皇室民主化的成功。然而緊接著皇子與皇女的婚姻



松平信子
——維基百科



小泉信三——
慶應義塾の昭和二十年



戰後初代宮內廳長官
田島道治——維基百科



島津及清宮貴子
——維基百科

則仍然掌控在舊勢力手上，皇子常陸宮正仁親王娶了津輕義孝伯爵的女兒華子、皇女清宮貴子內親王又嫁給島津久範伯爵之子島津久永。但是皇室也無法抵擋時代的潮流，直到浩宮德仁皇太子迎娶平民小和田雅子之後，宮廷舊勢力就逐漸式微，但是其他皇族及宮家的婚姻仍然圍繞在舊華族的後代，一時無法打破門第的思維。

正田美智子不是華族後代，亦非學習院出身，而是聖心女學院畢業，但是她雖是實業家的千金（註三），但是祖父正田貞一郎還曾擔任勅選貴族院議員，即便如此女官們仍然視為門第不當。因此成為皇太子妃之後，雖然努力學習宮廷禮儀，但是仍然飽受女官們的閒言閒語，批評服飾不符皇家傳統、走路姿勢不好、雙手位置不對、用語不當等等，足足過了一段充滿壓力的日子。

實際上皇族及舊華族確實存在著某些為人所不知的規矩，如尊卑、位階之間的應對禮節、言語之使用及生活細節等等，都有一套嚴謹的禮儀。而且她們絕不使用一般民間的流行用語；在服裝飾品方面也絕不附和流行，而自有其獨特的品味，甚且在閒談之中也不談金錢，否則就失去了上流社會的格調。舊華族們即以此與一般平民社會有所區別，以維持金錢買不到的尊貴傳統。



戰後日本上流社會之代表，仍以秩父宮勢津子妃、高松宮、三笠宮夫婦及皇女照宮成子、清宮貴子夫婦等皇族為中心。另外在東



昭和天皇、皇后與明仁皇太子、皇太子妃——維基百科



明仁皇太子、美智子皇太子妃——維基百科



今上天皇、雅子皇后及愛子公主——風傳媒



秋篠宮文仁親王、紀子妃、真子、佳子、悠仁一家
——風傳媒

京虎之門之霞會館（原華族會館）內有幾個特殊的俱樂部，即舊公卿組成的「堂上會」、舊大名組成的「霞之會」及舊公爵、侯爵組成的「紫紅會」等都是舊華族的組織。進入 21 世紀之後，殘存的舊華族也大都凋零，只靠少數的白頭宮女話當年，慢慢揭開皇室華族神秘的面紗。

由於今上天皇僅育有皇女愛子內親王，迄今尚無子嗣，而依照皇室典範的規定，天皇必須由男性皇族擔任，故目前繼位之順位依序為皇弟秋篠宮文仁親王、皇侄悠仁親王、皇叔常陸宮正仁親王。因此日本坊間正討論天皇無子嗣，是否可立女皇之議，根據 NHK 所做之民意調查，有高達 74% 的公民贊成，這是目前皇室及宮內廳所面臨的問題。



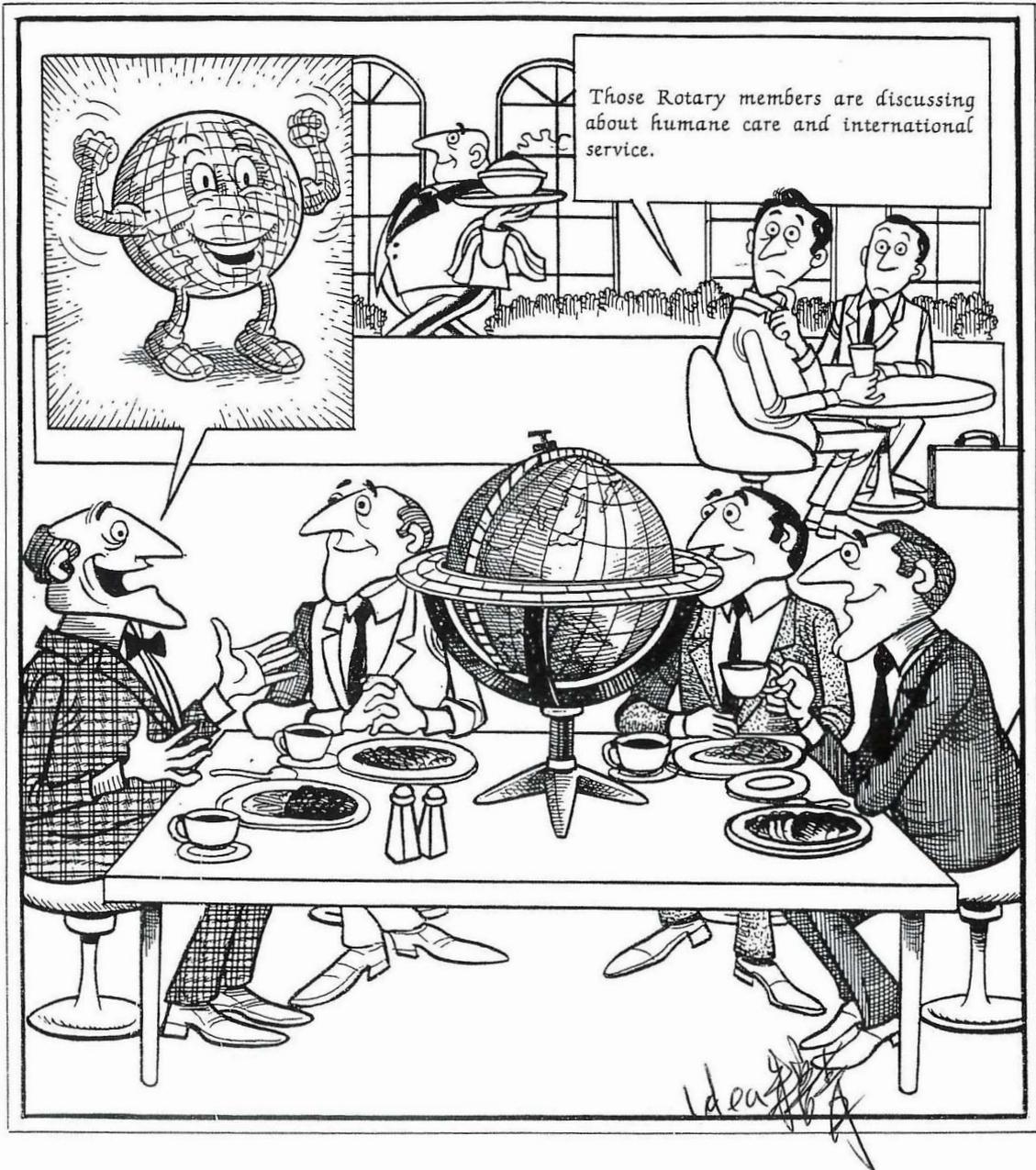
常陸宮正仁親王、華子妃——維基百科

註一：常盤會係指學習院之女同學會，當時的會長即為戰後初代參議院議長松平恒雄（舊會津藩主松平容保之六男）之夫人松平信子，她是鍋島直大侯爵的四女，女兒松平節子為秩父宮勢津子妃。她堅持皇太子妃必須是出身於學習院之伯爵以上的華族家庭。

註二：小泉信三係原慶應大學總長，以東宮御教育參與擔任明仁皇太子的西席。他指導皇太子研究「喬治五世傳」及「帝室論」，並講授「新時代的帝王學」。

註三：日本華族仍有傳統之士尊商卑的觀念，工商界乃士農工商之末，因此很多華族成員都不屑於擔任工商界的職位，但是基於時代潮流的現實，很多實業巨擘也透過雄厚的財力，或與華族的聯姻，而晉身於新華族之列。

台中大屯社 PP Idea 朱魯青的手工鋼筆畫



扶輪不是有錢人的聚會

扶輪社是一個有抱負，有理想的國際性社團，努力促進和諧，開創完美的世界。

ROTARY Is Not Association For The Rich

ROTARY is national association for those who are aspiring and intellectual. All of members can create a harmonious society.

「藝術大師」朱魯青 PP Idea

台中大屯社 Finance 楊明城

一位在襁褓中跟著父母播遷來台，毫無家世背景，僅憑著自己的勤奮好學及藝術天賦，在台灣、大陸甚至全球建立起景觀藝術大師的聲譽。他的雕塑創作遍及全球，往往成為當地的精神地標；台灣多座景觀遊樂園也是他一手擘劃，被號稱「遊樂園之父」；他的油畫作品色彩繽紛多變，幻化中充滿著禪機，為藝術愛好者所珍藏。這位傳奇性的人物，就是台中大屯社的社友 PP Idea ——朱魯青。

這位發跡甚早的藝術大師，他的故事絕對可以成為年輕人立志的榜樣。出生於貧困家庭，從小就熱衷繪畫，並展露其才華。在那一個物質缺乏的年代，從事藝術創造的工作更是三餐難以為繼，朱魯青只有靠著努力打工去賺取學費與生活費，但他的藝術才華很快就獲得了肯定。

22 歲時就嶄露頭角的他，第一個成名作品就是為明道中學設計的大門及精神地標，在眾多競圖者中脫穎而出，獲得校方採用。一般人總認為藝術創作者都有些怪脾氣、很難相處，但朱魯青卻是個 EQ 甚高的藝術家，與他合作過的業主都成了他的好朋友，甚至成為他的貴人，不斷地將一些好的創作機會介紹給他，而他也都不負眾望的創造出令人驚艷的作品，光是景觀規劃設計的案子就有明道中學、中興大學、亞哥花園、龍谷樂園、茂林國家自然公園、小琉球國家海洋公園…等等。因著出眾才華與良好人緣，使他僅 27 歲之齡就成為台中社的一員。進入扶輪社之後，更有機會結識到土地開發及建築業的前輩，使他的專業如魚得水般的得以發揮，事業更是如日中天。

近年來，朱魯青從絢爛歸於平靜，享受著恬適的藝術家生活，由於藝術創造的泉源仍在胸中不斷湧流，因此他還是常常拿起畫筆創作，將他豐富的人生經驗及體悟用一幅幅的油畫表達出來。正如他自己說的：「我從不覺得自己已經達到圓滿完美的境界，正因如此，我才能持續不懈的創作。」他也將畢生精華放置在草悟道旁的私人美術館中，此館不對外開放，但歡迎扶輪社友預約蒞臨欣賞。

靜岡

——文學之境 (2)

3521 地區前總監吳蓓琳 PDG Pauline
日本靜岡縣觀光局公關顧問



川端康成小說中的「福田家」旅館



掛在湯本館客廳中的舞孃畫像

靜岡縣雖然只在東京旁邊，但最為台灣所知的大概是伊豆半島。

伊豆以諾貝爾文學獎得主川端康成的作品「伊豆的舞孃」而聞名，過去半個世紀，拍過六次電影，第二部還是由當紅的美空雲雀主演，最後一部是山口百惠及三浦友和合演，更造就他們的美好姻緣。

「伊豆的舞孃」是川端康成 18 歲自高中畢業後，獨自一人到伊豆半島去旅行，尋找自己的價值的一段真實故事，因此在伊豆，幾乎到處都是故事的背景，雖然有的細節並沒有在書中交待，但電影幾乎都由川端康成親自指導，所以都在原地取景。

在伊豆追逐川端康成的腳蹤，當然要先去看他落腳，前後住了近 1,000 個日子的「湯本館」，「伊豆的舞孃」也是在那個小房間寫作完成的。後來山口百惠及三浦友和重拍這部影片，也是住在同一個旅館。

湯本館只有七個房間，已有一百多年歷

史，樓梯和房間都還是舊模樣，川端康成的房間放了他年輕時的照片、送給旅館的書法、還有滿滿一個書櫃子他的作品。18 歲的年輕人，當初他抵達這裡的時候，又怎麼會想到今天有這麼多人會跟隨他的腳蹤到此朝聖？

在「伊豆的舞孃」書中，年輕的川端康成跟隨著跳舞藝人穿越天城山，沿途找尋表演的機會，所經之地包括河津七瀧瀑布區，沿著小河流的步道景色非常美麗，於是年輕人和舞孃薰子培養出了情愫。

書上是這樣寫的：「頭上盤著大得出奇的舊式法髻，那髮式我連名字都叫不出來，這使她嚴肅的鵝臉蛋顯得非常小，可是又美又調和，…她像是頭髮畫得特別豐盛的歷史小說上姑娘的畫像。」即使是短短數天，他與薰子之間純真青澀的初戀，美得令人疼惜。

年輕的川端康成，跟隨著賣藝的一團人到了河津町，晚上要住旅館，他因為是學生，身分比較高貴，所以跟著一些商人住在福田

家旅館，舞孃們都住在另外一個很便宜的小旅社。舞孃的哥哥來找他，當他們二人正在澡堂泡湯時，從窗戶看出去對岸：「忽然從微暗的浴場裏面，有個裸女跑了出來，站在那裏，作出要跳到河岸下方的姿勢，筆直地伸出雙臂，嘴裏在喊著甚麼。她赤裸的身體上連塊毛巾也沒有，這就是舞女。我眺望著她雪白的裸體，她像一棵小桐樹似的，伸長了雙腿。我感到一股清泉洗淨的心靈，深深地嘆了一口氣。當她發覺我們，一陣高興，就赤身裸體地跑到日光下來，踮著腳尖，伸長了身子，她還是個孩子呢！我滿心舒暢地『咯咯』地笑個不停，頭腦澄澈得像刷洗過似的，微笑長時間掛在嘴邊。」

福田家旁河的對岸一棟老房子，就是薰子當年洗澡的地方，現在還是公共澡堂。當時年輕人在福田家那個要走樓梯下去洗澡的浴池，現在是水泥的一方牆上，以前是一片窗，因為很接近河邊，所以能看到薰子出浴後沒有穿衣服跑到河邊的樣子。

川端康成獲得諾貝爾獎後，還特別送了一幅「福田家」的書法給他們，是謝謝他們那片窗？



川端康成送給福田家的墨寶

伊豆半島的修禪寺區，古意盎然，除了可以與京都的清水寺媲美的修禪古寺外，附近非常多歷史悠久的旅館及民宿，就完全是我常常夢想的日本鄉間小路，可以穿著浴衣和木屐在街上蹣跚的地方，還有一條非常有名的竹林小徑，所以很多名人都喜歡來此渡假。

另一位很喜歡伊豆修禪寺的還有在日本被稱「國民大作家」的夏目漱石，他最為人熟知的著作有「我是貓」、「少爺」、「三四郎」等，他有很嚴重的胃疾，曾經來此修養了兩個月，就住在修禪寺附近的菊屋旅館，後來在房間裏病到吐血，才回到東京治療。旅館裡有一間咖啡廳叫「漱石之庵」，正是以他為名的。夏目漱石在1916年因胃潰瘍去世，日本的一千日圓紙鈔上，用的就是他的圖像。

伊豆最適合文學之旅，另一位和伊豆有關聯的著名文學家是三島由紀夫，自1962年到1970年間，他曾多次到伊豆，住宿在下田的山上一家非常漂亮的東急飯店，飯店已有50多年歷史，兩年前進行全面的翻新，面對海洋，風景優美。

在伊豆，就有那麼濃濃的文學氣息，原來文學的影響力，可以如此令人痴迷！



七瀧步道上「伊豆舞孃」的銅像

《和平》 共創美好世界

文／扶輪和平研究計畫獎學金委員會主委
台北市同德社 PP Rainboii 李志恆

什麼是和平？和平是社會友誼的概念，在沒有敵對行動和暴力的情況下，每一種族和諧地存在。為什麼這麼重要？這是因為和平是我們日常生活的重要組成部分，它可以從您和我開始。從社會意義上講，和平意味著沒有衝突（例如戰爭、爭執等），並且免於個人或團體之間的暴力恐懼。我們社區和社會的締造和平在確保更大程度的社會和經濟互動以及實質性增長與發展方面發揮著重要作用。

阿囉哈！我叫 Jason Lee，我在扶輪社的暱稱是 Rainboii，它是 Rainbow + Hawaii 的組合。我在美麗的島嶼上生活了 20 多年。阿囉哈的精神一直是我的靈感。在我們的州法律中甚至規定，它促進和平，並鼓勵人們彼此理解，寬容和不歧視。我們所做的一切都使我們的內心保持和平。

去年我很幸運被選為扶輪和平研究員之一，並成為曼谷朱拉隆功大學扶輪和平獎學金計畫第 28 期的一員。我很高興見到一群才華橫溢，充滿活力的同學，他們被選為來自全球 18 個國家的最佳人選，他們對促進和平充滿熱情。我也是第一個加入該計畫的扶輪社員。這給了我寶貴的機會，可以通過服務進一步探索和研究的倡議的重要性，也為扶輪國際的七個焦點領域做出了貢獻，這些領域是疾病預防和治療，水與衛生，母嬰健康，基礎教育和掃盲，經濟和社區發展，和平與預防衝突／解決方案以及第七個支持環境保護領域的新增



內容，以幫助創建一個和平與和諧的世界。

扶輪和平研究獎學金計畫加強了我們作為和平與發展專業人員的工作的影響，因為要成為一個好的和平建設者，我們首先必須在我們內部建立和平，對他人友善並接受分歧，只有通過真誠和團結，我們才能共同努力使世界變得更美好。我們獲得的專業培訓和知識對於提高我們在各個領域的和平建設和解決衝突的技能非常有用，和平研究員之間進行了國際共享，並在執行專業工具方面進行了許多模擬和實際工作，奠定了良好的基礎並創新了創造性的和平想法，使程序有趣且互動。

在整個計畫中，我的自我進步很大，並且在處理許多相關問題方面做好了充分的準備，此外，通過我們關於許多世界問題的小組討論，它還增強了我的人際交往能力並獲得了更深刻的見解。我希望有一天，我能夠擁抱變革和創新的未來，能夠與聯合國，地方政府和其他和平夥伴緊密合作，發揮我們的作用並有所作為。



對於未來和長期而言，我們需要建立良好的和平，為有效的溝通和解決衝突搭建橋梁，以向前發展。我將繼續我的和平工作，並感謝作為一位和平演講者分享我的經驗和知識，希望它能激發更多的扶輪社友和其他人一起做正確的事情，朝著積極與和諧邁進。

當我在曼谷扶輪國際中心時，我在我深深尊敬的這位出色而睿智的人旁邊吃午餐，他是我深敬的這位出色而睿智的人旁邊吃午餐，他是 RI 前社長陳裕財 Bhichai Rattakul，自 14 年前就在扶輪和平中心創立了扶輪和平研究獎學金計畫。他還是泰國的一位備受推崇的人物，他是前外交部長，第一副總理和議會主席，具有出色的領導才能和遠見。PRIP Bhichai 告訴我，和平來自我們每個人的內心深處，像您和我這樣的人是和平的基礎，當更多的人參與並發揮我們的作用時，它將成為世界和平的關鍵。我堅信，和平可以適應我們的日常生活，並且在有理解的情況下會帶來更大的意義，這真的非常簡單從「和平始於微笑」開始吧！

各社活動輯要

3462 地區北斗社

本社養生例會與扶輪公園清潔

北斗扶輪公園建於 1987 年，位置與河濱公園聯結，有兩個紅色涼亭非常醒目，是居民休閒的好去處。

本社已 44 屆，創社社友胡勇 PP Case 與其他資深社友都 70 幾歲，中生代忙於事業家庭，沒太多時間養生與運動，筆者想在這屆的例會中加入養生與運動，因此將今年本社主題訂為：有快樂、要健康、真幸福，讓社友有個目標與方向。



再邀請本社已 80 歲，養生有術，練氣功與太極都已有 40 幾年的扶輪基金主委廖萬益 Skinner 教導社員養生。在他簡單易學的帶領下，配合河濱公園環境的流水聲，蟲鳴鳥叫，讓大家有了很棒的感受，養生結束後打掃扶輪公園，之後用養生早餐與社友交流，最後繞河濱公園一圈，結束早上的養生例會與打掃扶輪公園。

每月一次開始的養生例會，就是好的開始，相信本社會愈來愈有活力與健康，進而擁有幸福。

我們的目標：有快樂、要健康、真幸福，Go ! Go ! Go !



3470 地區台南鳳凰社

贊助母佑會社會福利慈善基金會——美濃文化風情體驗活動計畫經費

今年度第一次社區服務開跑，7 月 21 日中午大家先於四期米蘭花巷餐廳用餐例會，下午 1 時 25 分結束用餐前往財團法人台南市私立母佑會社會福利慈善基金會，針對他們提出美濃文化風情體驗活動計畫經費做捐贈活動，今年度社區服務編列 20,000 元經費，服務主委 Tiffany 指定捐款 5,000 元，捐贈當天 PP Vocal 感念大兒子是母佑幼稚園（基金會體系單位）畢業校友，現場以本社名義指定捐款

20,000 元，總計捐款 45,000 元。

孩子們現場也表演多首舞蹈及樂器彈奏，展現暑假學習成果，讓在場社友們相當感動。

城鄉差距與文化大融合是台灣目前的現況，不同的生活環境與背景，也會成就不同的孩子，無論是城市中成長的孩子亦或是在山上成長的孩子，總是缺乏文化融合與認識的機會，透過彼此交流可以讓孩子有更多不同的看見與收穫，擦出更多令人意想不到的火花。活動主要目的透過到美濃社區探索，讓孩子實際體驗與探訪更深入了解客家文化，引發孩子更多的創意；更從活動中提升親子互動。此活動參與人員為羅蘭課輔班學童及其家長預計 40 人。基金會非常感謝本社贊助此次經費，期許有 80% 的學童透過本次客家



文化體驗，有不同收穫，85% 的家長可透過本次活動獲得喘息與提升親子互動。

感恩大家的參與，感恩蕭修女、社工老師奉獻，感恩各位社友的參與付出，感恩 Vocal、Tiffany 的指定捐款！



3470 地區佳里社／廖朝顯

舉辦「青春洋溢，啟動夢想」嘉年華

暑期是青少年學子放假的天堂，本社本著愛護青年學子，用實際守護下一代的使命，連續 10 多年舉辦具有號召力的籃球鬥牛賽，8 月 8 日父親節在佳里區複合式籃球場舉辦，今年報名比賽的有北門區國小、國中、高中、大專院校計 120 隊參加比賽，開幕式由活力社團表演，勁舞啦啦隊串連登場，把整個氣勢沸騰到最高點，總監 Pipe 親臨致詞也感受到青少年的熱情，說這是扶輪人提升公共形象最佳示範，讓扶輪走入社區，真正為扶輪打開機會，社長黃維明熱心公益，結合社團機關藉由本次活動宣導青少年反毒品，拒絕毒品誘惑，培養青年學子守法精神，灌輸法治觀念及愛護生命，關懷弱勢舉辦愛心園遊會，市長夫人及佳里分局斯儀仙分局長、佳里區朱雅宏區長相偕至會場為學生加油打氣，並對本社每年





舉辦公益活動，並精心策劃的嘉年華，而且把園遊會收入捐贈北家扶中心 6 萬元，嘉惠弱勢團體，都給予肯定。地方媒體各大報新聞都有詳細採訪報導，嘉年華會圓滿成功，大家預約明年見。



3481 地區台北信義社

主辦八德（台北忠孝、仁愛、信義、和平社）聯合社區服務活動

8 月 13 日，假財團法人新北市私立樂山園社會福利慈善事業基金會附設樂山教養院進行「愛在樂山夢想展翅——樂山天使手工藝課程暨專業輔具設備贊助計畫」。

為讓特殊孩子們獲得更加完善照顧的機會，本社看到樂山教養院持續為院內引進多元適性課程，開發院生潛能，專業設備及人員的進駐，協助提供優質且完善的居所；透過課程的進行，持續建立身心障礙者的自信心及技能，每堂課由程度不同的 14 位院生參與，6 位老師及志工協助，受益人次 280 人次。

回應創辦人戴仁壽醫師為麻瘋病人設立樂山園的理念，我們要蓋的不是一所醫院，而是一個家。

我們打造一個溫暖的環境，期許透過社會各界愛心人士投入關懷，讓偏鄉的身心障礙者、弱勢家庭能就近獲得全日型托育養護資源，在樂山愛的家園快樂學習、健康成長。

本計畫希冀透過台北忠孝、仁愛、信義、和平社的經費支持，贊助手工藝課程講師及材料費用，藉由講師的帶領與志工的陪伴，增加院生人際互動的機會，促進手眼協調，感受完成作品的喜悅，同時也讓外界看到身心障礙者的創作力，改變對身心障礙者既定印象，從作品中感受單純的快樂能量。





增設跑步機滿足院生平時運動需求，維持運動的習慣，促進身心健康；院內另有兩間宿舍的電冰箱損壞無法修復已久，藉此贊助機會，添購兩台電冰箱，供院生日常使用。

在此祝福大家身體健康、生活圓滿！



3482 地區台北西北區社／李麗卿

第 3,000 次例會

7月8日是本社很難得的一次例會，約20年才會經歷的；本社可是經歷了第三次的20年。

今年因 COVID-19 疫情休會，故原在 2019-20 年度的第 3,000 次例會改在 2020-21 年度舉行；社長鄭資盛特別邀請 IPP 陳金龍一同敲鐘，展開這第 3,000 次例會。

此次例會特別邀請資深前社長們給予祝福、期許及勉勵，同時邀請寶眷們一同出席，一同見證歷史的里程碑。例會中，經由前社長們不同層面的分享、與扶輪社的故事，深領教益；前總監張迺良在 1968 年第一批擔任 Group Study Exchange (GSE) 團員，而 RI 這個計畫是自 1965 年才開始辦理，當時僅 345 地區（台灣、香港和澳門），非常優秀；前總監邱雅文說起以前的聯誼方式，像朋友間互相學習和成長，進而一起做社區服務，扶輪不是只有吃吃喝喝的社團；前社長張向主一上台用台語說出：「例會 3,000 次，要加減說扶輪的好處」，壓韻又有趣；前社長林久恩分享以前例會出席率高，擔任糾察的社友非常嚴格，西裝沒穿好、領帶沒打好、講話太大聲、沒有別名牌等等，就會看到糾察將歡喜單遞過來；前社長黃聖元在人生低潮時仍堅持參與扶輪例會及活動等等，每位前社長的故事真的無法一一與各位分享。破天荒，本社第一次例會近 3 時才結束，這一天除了更了解資深前社長們的背景外，也學習他們過往如何維持友誼、辦活動、



妙語如珠的言語、充滿智慧的為人處理，充滿了回憶、笑聲滿滿的例會。

常言道，家有一老如有一寶（本社現在可是有 24 個寶：黃友三、施正南、鄭祺耀、張迺良、邱雅文、張向主、林久恩、詹仁華、張恆夫、蘇天財、陳廷芬、郭榮芳、黃聖元、李吉祥、林啟時、陳斌超、王田中、陳永森、趙茂林、陳玉河、洪耀坤、葉木棋、廖鴻達及陳金龍），雖然這些前社長、前總監們並非每位真的都很年長，但在本社擔任過社長的社友們，身上滿滿的都是寶。

最後套一句前社長陳斌超的話畫下此篇文章的句點，「讓我們在第 4,000 次例會見」。



3482 地區台北大稻埕社／賴震平

第 11 屆大稻埕社孔廟拜師禮

本社再次展現全體動員的能量了。今年度本社聯合 2 分區各社及鳴鳳社另外邀請 3481 地區的西區網路社、承平社、上海浦西友好社共 11 社，聯合擴大舉行第 11 屆「台北大稻埕孔廟入學拜師禮」的聯合社區服務。

今年依循本社 PP Windstar 的指導，遵循古禮，由孔廟雅樂舞的志工團開啟了拜師禮的前



奏，今年有 72 位小一新生在家長的陪伴下，前來參加此一隆重的拜師禮，其中更有桃園地區 25 位小朋友專程前來參加，家長望子成龍、望女成鳳的用心與期盼，在此表現無遺。

典禮在通贊 PE David 宏亮的聲音及重慶國中禮生的鐘鼓聲中，揭開序幕，由 Seiki 社長帶領 12 位主祭官進行淨手、淨心等神聖儀式，再由 Seiki 社長代表開始三獻禮大典並宣讀祝禱文，以最誠心向孔夫子行三鞠躬，衷心祝福 72 位小朋友領受至聖先師的祝福與啟迪。



72 位小朋友分為智仁勇等 3 組，分別由社友 Teacher、Shirley、PP Danny 夫人 Sakura 等 3 位老師帶領下，先正衣冠後再依序走上丹墀台，再由 3 位老師分別接受戒尺，行拜師禮，接著由主祭官點硃砂開啟智慧點亮心燈。

台灣深受儒家思想影響，「尊孔崇賢，尊師重道」至今仍可以完整保存，可以說是台灣最美的風景之一，拜師禮的傳統延續至今，希望讓小一新生透過參拜儀式，無形中認識尊師重道的重要性，並努力學習發揚儒家良善孝道的優良傳統文化。

本屆共 11 社聯合主辦，也在全體社友通力合作下，充分展現出扶輪共創美好的精神，進而達到聯手為儒學文化達到薪火相傳的目的。典禮當天更是得到老天爺的祝福，典禮完成後，才下起滂沱大雨，真是天佑大稻埕社及全體與會貴賓。期盼明年可以脫離「新型冠狀病毒」的影響，再次為小一新生舉行拜師禮，可以為國家再造就更多棟樑。



3490 地區土城社

出奇制腎・百戰百勝

腎臟病防治篩檢計畫活動

好生活、不如好好生活！3490 地區第 7 分區舉辦的「出奇制腎・百戰百勝」腎臟病篩檢計畫人數「爆棚」，短短半天有 450 人參與，較主辦單位原預定的上限 400 人，高出 12.55%。

一個帶著媽媽來檢查的女兒說：「媽媽雖然不說話，但給她很多愛。希望媽媽能夠身體健康，自己也很健康，能常常帶媽媽到處走走。」今天看著好多人帶長輩、老婆跟老公一起來做檢檢的畫面，好感動。

健檢，不只為了自己身體健康，也是為了向你愛的人表達心意。每一年，為關心的人作一次健檢，或者為自己健康多一份照護，在單純的健診過程中，感受只要帶著美好心意行動，內心就能綻放繁花盛開的祝福。



根據衛福部健保署公布資料顯示，去(108)年慢性腎臟病全年治療費用高達533億元，是治療費用最高的疾病，全台洗腎人數也攀升到9.2萬人，較107年的9萬人，1年之內增加2千人。

腎臟科醫生指出，輕度、中度慢性腎臟病並沒有明顯症狀，要及早發現腎臟病變就得靠健康檢查。因此，扶輪在致力於根除全球小兒麻痺已見成效，近年特別加入腎臟病篩檢，希望藉由早期預防，讓國人免除洗腎折磨。

感謝三峽北大菁英社、五工社、土城中央社、三峽社、土城山櫻社、土城東區社、新北城星社、財團法人腎臟病防治基金會、衛生福利部雙和醫院等共同主辦單位。



3501 地區苗栗社／葉蒼秀

總監苗栗社公訪

本社總監公式訪問，8月15日舉行，總監吳得坤帶領秘書長等幹部下午3時抵社，受到社長詹永兆等熱烈歡迎。

總監公式訪問是扶輪社大事，大家對服裝很講究，男社員穿西裝打領帶，女社員與眷屬穿洋裝，下午4時邀集社長與五大主委等召開行前會議，一個小時完畢後召開2,508次例會歡迎地區總監蒞訪。

例會由社長詹永兆主持，歡迎總監吳得坤來訪，苗栗第1分區助理總監張金鳳介紹總監，而總監

致詞時說明，要求每個扶輪社最低要求是每個社捐獻要 1,500 元美金，達 RCC 目標。發展社員要達成目標，社員每月參加例會要二次以上，青少年交換計畫停止辦理，10 月 6 日苗栗分區寶眷活動，策略聯盟計畫要至五年後計畫目標。



社長詹永兆主持例會



總監頒獎

總監為地區幹部頒聘書，頒發巨額捐獻、保羅·哈里斯、中華扶輪教育基金捐獻者，最後為 5 位新社員授證。



3502 地區桃園大興社／呂峻毅

總監公訪

本社第 10 屆月初剛完成 Leader 總監公訪，很榮幸本社第 10 屆社長由筆者 Johnson 來擔任，回想那天，懷著期待又有些忐忑的心情，迎接地區領導人的到來。

總監 Leader 非常親切又睿智，在聽完我們的年度計畫、服務項目等報告後，其中有一項重要指示——社內要增加人數，且是有計畫性的與 CP、PP 們、社當及副社長一起規劃討論，如何逐年增加社員人數，達 35 人以上，如此才能做更多的社區服務、健全財務，讓大興社組織更有規模。

的確，扶輪社團是「進來學習，出去服務」，這與公司經營不同，公司決策一切由負責人做判定，扶輪則像一個大家庭，每位成員都是出錢、出力、出時間，抱著貢獻服務的精神，為社會盡一份心力。



我們的理事團隊，非常支持我的構想，經過開會討論、評估溝通各種項目活動，一項一項的即將展開，其中，更要感謝能力不凡的社當 Live 又兼任秘書，一人身兼數職，而 Live 只謙虛的表示「感謝大家給予學習的機會」，好兄弟，有你真的太棒了。



更可貴的是，我們社友人數雖然不多，但是聽完總監演講後，更認識扶輪的精神，都願意奉獻己力，基金捐獻的推行，在 AG Cake 的巨額捐款，以及 CP、PP 們、IPP、社友們的慷慨解囊下，達成目標，讓本社光榮且面子十足，Johnson 實在很感謝大家。

未來一年，預期將會非常忙碌，國際年會明年也將在台北舉辦，有幸躬逢盛會，本社全員參加，Johnson 身為社長一職，更要帶領大家在扶輪大家庭中，共同努力，讓世界看到台灣。



3502 地區桃園百合社／李玲亮

第一次爐邊會——海釣

8月15日是一個不錯的日子，在爐主 PP Janice 號召下，連同組員 PP Mandy、PP Flora、PP Laura 以及 Catty、稚矜擘劃一場百合海釣之旅。

遠赴基隆外海，在藍天碧水，獨傲矗立基隆外海的基隆嶼襯托下，想像加勒比海駕著遊艇迎著海風徜徉其中！羅曼蒂克，喝著冰涼啤酒、比基尼，想像一場海外度假的感覺！



搭上昇陽號，從深澳漁港碼頭登船開始一趟期盼興奮的旅程。在海巡署人員的查核身分之後，船漸漸駛離岸邊，船上也開始忙碌起來了，船東以及船上人員忙著準備大伙的晚餐，準備所有海釣需要的器具。晚餐除了新鮮的海鮮麵以及各式的燒烤，當然還有爐主準備的好吃的滷味，水果以

及 PP Camellia 沁涼的愛玉，再加上組員提供的各式飲料、啤酒。

夜色漸漸昏暗，船上銀色燈光也一一亮起，這時聽著引擎漸慢，重頭戲就此展開。釣竿位於船身兩側，船員早已將釣竿勾住魚餌，在船員示範如何下竿，收竿之後，不分男女老少個個躍躍欲試，過不了多久此起彼落的歡呼聲，表示今天大家的收穫豐盛，看著銀光閃閃的白帶魚，照映著寶眷以及社友滿足歡欣的臉龐，這一次的爐邊會讓彼此間的友情以及家庭的感情又再一次在百合社裡面瀰漫。



3510 地區高雄東區社／歐素玉

歡度父親節暨年度第一組爐邊會記實



父親節 (Father's Day)，顧名思義是感恩父親的節日。約始於二十世紀初，起源於美國，現已廣泛流傳於世界各地，節日日期因地域而存在差異。最廣泛的日期在每年 6 月的第三個星期日，世界上有 52 個國家和地區是在這一天過父親節。本社選了 7 月 26 日歡慶父親節，在疫情趨緩下，社長 Designer、財務 Eric young、青少年服務主委 Peter，三位為社友全家福親子準備了一些父親節的活動，安排於大魯閣草衙道，來玩遊樂設施暨餐敘，讓社友全家福，出一身汗，身心健康，為他們緩解多月來的鬱悶，增進所有會員及眷屬的情誼。

7 月 26 日下午 2 時半大家於大魯閣草衙售票中心集合，正值暑假開始，午後時光，天氣酷熱，遊樂設施仍擠滿人潮，社友及寶眷們陸續報到，社長 Designer 胸前背著小扶輪千金，歡喜忙著向大家熱情招呼表示，年度第一次扶輪家庭眷屬活動，惟恐安排不週，還請社員全家福見諒。

當天戶外活動，社長 Designer 安排了——天空飛行家、飄移高手、越野大冒險、鈴鹿賽道等等，讓大家來試試身手，紓解壓力。未能挑戰室內或戶外的社員或寶眷們，於咖啡屋休憩來一杯飲品或在旁為他們加油。

時間過得超快，短短的 2 小時 30 分，大家玩得不亦樂乎！下午 5 時於大魯閣草衙道的「一番地壽喜燒」餐敘，全體社友、寶眷，悠閒相聚，一邊喝茶或酒，一邊閒聊，來舒緩半天的疲憊。雖已杯盤狼藉，爐主們 Designer、Jack、Gray Stone、Andy、Accounting 等逐桌感謝大家的賞光，仍一直勸菜，請大家盡情享用！

晚上 7 時餐敘結束，賦歸。大魯閣草衙道半日遊吃喝玩樂行程，為大家留下精彩的畫面。

3510 地區屏東南區社

偏鄉部落學校學童物資發放第一站——旭海小學堂

本年度服務計畫——關懷偏鄉部落學校學童，帶領扶輪社友們前進偏鄉部落做服務；7月19日在社長號召下來到了第一站——旭海小學堂。

這裡的孩子們娛樂活動相對缺乏，扶輪社友們利用難得的星期假日開著2小時多的車來到這裡盡一份心…陪他們打一場球賽活躍我們的熱情消耗孩子們的精力；帶來了豐富的食材煮一頓簡單的午餐與他們共享；邀請造型氣球師發揮她的專業與孩童們同樂；帶點與眾不同的東西——桌遊，給孩子玩一些沒玩過的桌遊遊戲，讓他們的暑假能有一個美好的回憶。雖然只有短暫的相處但可以感受到旭海生活小學堂有著難得的相互扶持的溫暖，大孩子照顧小朋友一起寫功課玩耍、獨居的長者在堂外的樹蔭下聊天，或許這裡的生活機能相較於城市不便許多但大家都因相互依靠、開心相伴為樂。



3510 地區高雄燕之巢社／張云臻

「捐血有愛，救人最樂」挽袖捐血一起來

本社於7月26日在燕巢區民眾活動中心舉辦捐血活動，出動2台捐血車，共有238位鄉親熱情參與，募得364袋血。

為了藉由捐血活動，宣導捐血助人的快樂及價值，本社每年主辦2次捐血活動，由本社社區服務團承辦，邀請第9、11分區岡山社、路竹社、阿公店社、高雄濱海社、高雄新市鎮社、北高雄社、旗山社、美濃社、旗山東區社聯合主辦，此次有3510地區總監邱崑和伉儷、地區秘書長郭昭麟、第9分區助理總監葉漢連、第9分區副助理總監穆瑞岷、第11分區助理總監陳日梅、第11分區副助理總監傅兆文、岡山社社長張庭漢、路竹社社長許順加、阿公店社社長鄭淑芬、高雄濱海社社長蘇聰俊、

高雄新市鎮社社長鄭惠峰、北高雄社社長李明志、旗山社社長黃雙光、美濃社社長蔣榮豐、旗山東區社社長吳文志及許多社友寶眷都一起熱情來參與！

希望能透過政府機關單位，執行所屬政令宣導，以使民眾瞭解政策執行內容，所以邀請了燕巢區公所宣導登革熱及國民年金；燕巢消防隊宣導住宅警報器及防火宣導；高雄市義勇消防總隊救護大隊燕巢分隊宣導 AED 自動體外心臟電擊去顫器及 CPR 心肺復甦術；燕巢衛生所宣導健康衛教，期望在場的民眾都能獲得有用的資訊。



而我們的青年生力軍，高雄燕之巢扶青社舉辦了烤肉及義剪活動，希望能營造親善友誼氛圍，給予友社社友間互動空間，透過整體關懷及親善營造，給予良好感受並使其對投入相關社區服務有所行動。



同時特別感謝以下單位的協辦及贊助：水誠國際股份有限公司、燕巢東燕社區守望相助隊、救國團燕巢區團委會、燕巢區後備軍人輔導中心、大高雄燕巢婦女會、高雄市後備憲兵荷松協會燕巢分會、台中銀行燕巢分行，使得活動能夠圓滿順利完成。



3510 地區高雄仁愛社／盧曉婷

扶輪知識演講——藝文扶輪讓您打開無限機會

一開始，講師 3510 地區專案助理總監暨地區偏鄉數位關懷主委施富川 Jackie 讓大家觀賞一段 2 分多鐘的新聞採訪——「2019-20 年度遇見當代藝術！扶輪社邀請偏鄉學童共賞太陽雨」，採訪中訪問了學生，很多學生表示第一次到高美館參觀。為了讓這寶貴的資源讓偏鄉的小朋友也能享有，更希望扶輪社在做的社區服務更有加乘的效果。這讓 Jackie 講師回想到 9 年前，高雄社 PP Mark 邀 Jackie 入社的時候他講了一句話讓講師印象很深刻說，「Jackie 你如果要做善事要捐錢，你的一塊錢就是一塊錢，但是到扶輪社裡面做服務，你捐一塊錢至少變六塊錢」。扶輪社友捐的這 15,000 元，是不

是可以變得超過 15,000 元的價值，所以就找了高美館來合作，請高美館提供專業的導覽來講解，小朋友在看藝術品，聽導覽老師的講解那專注的眼神，是真真正正在學習的，是獲得利益的。

2020-21 年度 3510 地區——扶輪藝術季重點有三項：



一、扶輪家庭日暨藝術季——營造親子、青少年、耆老同樂的機會。

二、End Polio T 恤公益認購：根除小兒麻痺、青少年反毒、愛護動物、環境保護。

三、扶輪傳愛·樂音飄揚——創造表演機會給長期照顧對象。

2020-21 年度人道服務、藝文扶輪，感謝送高美館到偏鄉，專案助理總監團隊：高雄社施富川 Jackie、鳳山南區社蘇德興 PP Tank、阿緞城社柯清和 PP Cookie 以專業熱心協助，扶輪打開了無限的機會，邀請大家攜手合作。



3510 地區屏東社

屏東縣第 1 分區聯合主辦愛心捐血活動

屏東縣第 1 分區本社、里港社、阿緞城社、鳳凰社、中正社暨菁英社，每年暑假期間是容易缺血的時候，為能儲備充裕的醫療用血，使傷病患者安心，總是將捐血活動放在年度開始的首要服務。

本年度捐血活動在 7 月 25 日假屏東市忠孝路屏東捐血站舉行，社友紛紛拿著宣傳板及大聲公到附近商圈邀請民眾踴躍捐血，或親自挽袖，也利用機會聯誼。

當日烈焰赤日，捐血人潮並沒有停滯，平均等候是 9 位，滿滿的社友擠滿了捐血站門口，也引起經過路人好奇，也是另類宣傳。





感謝各友社社友的共襄盛舉，方能使本次捐血活動順利圓滿地完成，扶輪因為有社友們的熱誠與愛心而美麗，也因為您們的付出而發揚光大。



3510 地區高雄社／陳靜慧

父親節眷屬聯歡晚會合併爐邊會記要

年度第一個眷屬聯歡晚會——父親節晚會於8月4日晚上假林皇宮3樓樂宴廳舉行，節目主委 PP David 及副主委 Ryan 為了慰勞辛苦的爸爸們，重金禮聘美女公關企劃負責主持餘興節目及安排精彩歌曲表演。因表演預算遠超過社內編列，Franz 社長慷慨補足差額，希望年度第一場聯歡晚會讓大家盡興而歸。晚上6時半在辣妹迎賓團的在門口歡迎下一一入座，7時敲鐘開會，由聯誼 Rostang 主持第一階段扶輪社例會部份，社長、秘書簡單報告後，邀請今晚爐主群齊聚台上，並由 PP Charles 代表致詞。簡短例會儀式後先用餐聯誼，接著由 BlingGirls 開場舞為餘興節目揭開序幕，由活動主持人菁菁接棒主持。第一個節目由本社 SUPER K 薩克斯風團僅剩的兩位團員 PP Paul 及 Container 秘書及名醫小提琴手 PP Charles 合奏帶來《我只在乎你》跟《月亮代表我的心》演奏獻給偉大的父親們，精彩演出博得滿堂賀采。



接著由 Bling Girls 穿梭全場邀請社友及夫人一同熱舞同樂並發送氣球，剛開始社友們很含蓄不好意思參與跳舞同樂，反而是夫人們落落大方一起參與，幾回合下來，大家也開心的玩開了，還好當晚 3 樓宴會廳只有本社一場，否則高分貝的音樂肯定引起抗議。主持人也邀請所有小朋友上台對爸爸們獻上感謝的話語，童言童語的回應令人開懷大笑。一年一度的父親節晚會在熱歌勁舞歡樂氣氛中圓滿結束，當晚 Franz 社長也貼心送上咖啡禮盒伴手禮，祝福所有辛苦的爸爸們佳節愉快。



3510 地區高雄新市鎮社／鄭惠峰

2020 年度職業參訪 1300 藝術中心與總監有約暨爐邊會

本年度第一次職業參訪於 7 月 26 日上午 10 時半在大樹區 1300 藝術中心集合。此次參訪意義重大，因為今年的主題是藝文扶輪人道服務，所以選擇在充滿藝術氣息與工藝特色的藝術中心開始今年的啟航之旅。

一大早就帶著輕鬆愉快的心情抵達 1300 藝術中心，跟著社友的腳步進入藝術大門，眼見的就是令人讚嘆的白瓷作品，進入到接待處，更有不斷的驚奇映入眼簾，還有與地名結合的大樹，實在美不勝收，再經由藝術總監沈老師的解說下讓我們更了解藝術的價值，也讓我們非常驚訝的是這些完美無瑕的作品都是一群不滿 30 歲的年輕人所創作。



包含製模、拆卸、燒竭及平衡矗立，每個產品都有各自特色，放置每個角度觀賞都有不同特色。欣賞完精湛的藝術品也不忘體驗藝術中心的美食套餐。餐廳位於白瓷大樹底下。坐在餐桌下仰望屋頂

有如坐在天境中享受神仙的生活渾然忘我壓力盡釋，Kent 總監也大駕光臨與我們共進午餐及參加慶生會讓壽星們個個雀躍不已。

美麗的藝術中心與難忘的美食，美好的一天永生難忘，期待下回有更新的作品再來光臨，也感謝社友及寶眷百忙中撥空參加這次的參訪活動。



3510 地區高雄大愛社

第 2 屆罕見盃保齡球大賽暨父親節活動

本社與罕見疾病基金會於 8 月 1 日 E7PLAY 三多店共同舉辦「投一份心·轉動大愛」第 2 屆罕見盃保齡球大賽暨父親節活動！

活動開始，先由罕病基金會創辦人陳莉茵女士頒發感謝狀，此次我社結合第 6 分區助理總監 CP Michelle、社長 Lesly、秘書 Carol 及社友 Ariel 共同捐贈 5 萬元贊助活動。



台灣目前共有 257 種罕見疾病，1 萬 6 千多個罕病家庭，八成以上無法治癒且逐步惡化。各類罕症因類型特殊需求不同，可參加的活動類型也不同，基金會依照罕見疾病多種限制，每年設計規劃不



同合適的各項類型活動。希望讓病友及家屬們得以藉由參與及體驗活動，找到自己對生命的自信及放鬆身心，也讓長期陪伴照護的罕爸罕媽們能夠喘息及紓壓。

活動這天社友偕老爺與罕病病友、家屬互相切磋球技，大家玩的很開心，現場歡呼聲不斷，共同歡度不一樣的父親節！同時也慶祝社友 Iris 梁華蓁校長榮任六龜高中校長，感謝 Iris 為偏鄉學子的教育付出，本社以您為榮。



3510 地區高雄中山社

慶祝父親節眷屬聯誼晚會



慶祝 8 月份壽星生日快樂，是晚也是 PP Benz 夫人生日，與大家一起過一個不一樣生日晚會



由社長 Diamon 的公子鈞文及秘書 Deco 千金恩汝擔任今晚晚會主持人，IPP Carrey 身旁指導，本社新體驗讓小扶輪也來「扶輪打開機會」

RI 社長 Holger Knaack 今年年度主題「扶輪打開機會」，特別強調是要打開機會給所有扶輪人及非扶輪人，尤其要打開機會給年輕人，今年的父親節晚會，Diamond 社長及社長夫人特別籌劃邀請小扶輪上台展現自我表演餘興節目來歡樂晚會，而在上週總監公訪時，DG Kent 總監夫人建議全程可以由小扶輪來規劃表演，社長夫人受益良多，靈機一動，立馬溝通自家公子鈞文及秘書 Deco 千金恩汝來擔任晚會主持人，全程讓二位新人來主持晚會。社長藉由今晚晚會活動也實踐扶輪宗旨第五個方向「新世代服務」啟動青少年服務鼓勵及培養小扶輪服務理念。

晚會中由 Diamond 社長致贈禮金給每位社友邀請父親及岳父來共襄盛舉晚會，更鼓勵享有坐高鐵半票的社友永保身體健康，活力中山例會，凡符合資格者每位社友也有一包禮金。

經由社長夫人策劃推動今晚的表演，促成二對藝文圈，由 Diamond 社長千金筠祈及社友 Mgica 小千金怡穎新組合「中山美少女」一起合唱《謝謝你愛我》，感謝爸爸對他們的愛，也祝今晚各位爸爸們身體健康，接著是 LED 小兒子定宇展現陶笛並邀請 Allen 陪伴口風琴表演，也馬上成立「無字倫比樂團」為大家獻上《隱形的翅膀》及安可曲《心花開》帶動整晚會的氣氛，可謂一流的組合一流的表演，讓晚會增添光彩。

3510 地區屏東東區社

前社長聯誼會二日遊

每年度每一位前社長都很期待的年度旅遊，因疫情關係一直延後時間，這次終於在7月26-27日歡喜出遊，一早7時半就集合出發，此次安排了亞洲大學現代美術館、新天地西洋博物館、職業參訪鼎睿設計公司、後慈湖、力馬工坊…等，行程真的很特別、每個地方都有著不同的故事，讓PP們每位都充滿著期待的心情出發囉！

行程上有規劃了幾處景點，但是大夥都被眼前的美景吸引；聊天的、拍照的都捨不得上車，Delay成了這次旅遊的特色。這一次的爐主是Leo、William、Concrete、Cons 4位PP，這次的行程安排，最感謝的還是最辛苦的PP Leo、Vincent 幫忙精心策劃這一次的旅遊，除了欣賞美景外更少不了美食饗宴。每個景點都充滿藝術文化特色、很有故事，用餐的餐廳，也都是餐餐精彩。

遊覽車上大家都High、笑聲不斷。回程到天公廟還有爐主及社長、IPP 贈送之伴手禮，真是一趟豐富精彩的旅程。



3510 地區高雄南星社

慶祝父親節眷屬聯歡晚會

一年一度的父親節，本社8月5日晚間於高雄國賓大飯店2樓國際廳特別舉辦「慶祝父親節眷屬聯歡晚會」，社友偕夫人及寶眷們踴躍出席，席開9桌，氣氛溫馨熱鬧。

聯誼是扶輪人最重視的，社友們就像家人一樣，本社非常重視扶輪家庭聯誼，重視每一個節慶，每逢佳節都會精心規劃慶祝活動，今年父親節也不例外。特別邀請DGN Terry 父女檔演出，Wendy 鋼琴演奏，DGN Terry 獻唱英文歌曲《Perfect》為晚會揭開序幕。緊接著由Ying 公子鋼琴演奏《奇異



恩典》、《感恩的心》和《宮崎駿電影組曲》。

本次活動有著不一樣的小溫馨，安排小扶輪上台向爸爸說：「父親節快樂！」也讓在座的爸爸感到超級溫馨，無形中拉近親子的距離。在 CPA 社長和節目主委 Jay 貼心的規劃下並準備精美小禮物——特別打印名字的鑰匙包，讓社友「永遠找得到回家的那把鑰匙」。活力充沛的新社友「狼群們」帶動歡唱，社友和夫人們陸續上台高歌歡唱，活動在歡欣的氛圍下，圓滿落幕。



3510 地區高雄晨光社／蔡宜庭

慶祝父親節東港行

頂著盛夏的熱情，穿越翠綠的樹叢，探索世界冠軍巧克力的秘笈，今年父親節 Home 社長邀請大家來點不一樣的東港之旅。

福灣巧克力自 2018 年、2019 年拿下 ICA 世界巧克力大賽五金二銀一銅的佳績後，持續讓台灣巧克力在國際舞台上大放異彩！來到這個頗富盛名的巧克力莊園，首先由導覽員帶領我們認識可可的製程、可可果的種類，品嚐可可果肉酸甜獨特的風味，體驗可可發酵環境的高溫嗆鼻酸氣。對本土的可可有了一番了解後，開始今天的巧克力 DIY。

發揮創意，展現好手藝，巧克力 DIY 最適合親子同樂，跟著導覽員的步驟敲碎可可豆、為巧克力點綴出各種不同的風貌，完成後待 20 分鐘的冷卻定型即大功告成。

犒賞偉大的父親不能缺少美食饗宴，來到東港知名的佳珍海鮮餐廳，高朋滿座，多數人趁著假日好天氣帶著家人來慶祝父親節，PP Lung Hsing 難得偕同父親和大家餐敘。豐盛的餐點末了，Johnny 提供自家冰淇淋蛋糕與大家分享，份量雖小，但口感豐富、香氣濃郁好滋味。

下一站林後四林平地森林園區，抵擋不了炙熱高溫，大家小走一段園區生態池，留下美麗倩影





後，即奔往潮州冷熱冰大快朵頤一番。來潮州除了吃冰消暑，夫人們也大肆採購聞名小吃。走訪潮州日式歷史建築文化園區拍照留念，擅長攝影的Tommy專業又用心地為女兒拍下一張張美麗又可愛的和服照，愛女情深令人稱羨。

今日東港行圓滿順利，感謝Home社長招待麥當勞早餐及潮州冷熱冰，讓大家肚子飽飽，幸福滿滿。



3521 地區台北清溪社

第 9 分區捐血活動圓滿成功

一年一度本分區（台北劍潭、清溪、明水、松江、合江社）的捐血活動於 8 月 15 日在信義 ATT 4 FUN 與華納威秀旁舉辦，主辦社明水社於日前社秘會提出，照以往 250 c.c. 就送電影票一張，預計發送 230 張。

「捐血一袋，救人一命」雖為歷屆的口號，但也是展現每個人熱血想要幫助需要者的心，扶輪社超我服務之服務精神與宗旨，更是在每一次的公益活動中表現出團結及樂於助人的精神。

週六烈日高照，事前在網路上宣導，捐血車還沒到場，民眾就開始一一前來排隊，此次捐血區分 3 個區，一、等候區：由捐血民眾在帳篷區等候，二、資料填寫區：為因應科技發達建檔處理，請民眾用平版填寫，三、捐血區：前面資料填寫後，即可排隊捐血，並捐血後以愛心卡領取電影票。完整



的 SOP 排隊流程，讓活動進行地頗為順利，現場有兩台捐血車幫忙熱血民眾服務。

中午 Floria 社長作東，請社友每梯 6 位用餐休息，謝謝來幫忙的社友能夠享用午餐也能做服務。下午 1 時半在主辦社明水社 Jimmy 社長的號召下，完成分區 5 社大合照，各社社友們一同幫忙號召路人捐血。往年捐血袋目標大約 200 袋，今年捐血送威秀電影票，也如期的完成目標，這次捐血袋合計共 328 袋，看著每位社友們臉上掛著辛苦的汗水但卻有著得意的笑容，真是應證了施比受更有福的這句話。也為這次分區捐血活動立下良好基礎，相信社友們亦是度過了一個充實又有意義的週末。



3521 地區台北市仰德社

惜食送餐計畫

原本惜食廚房的規劃是針對弱勢族群送餐，但先前因為疫情關係，改送餐給台灣無名抗疫英雄——各醫院的醫護人員；在地區惜食計畫委員會主委 PP Cherry 及惜食台灣行動協會理事長 DGE Dennis 的帶領下，從今年 3 月 28 日至 6 月 24 日止，惜食廚房總計送出近 1 萬 9 千份便當至 8 家醫療院所給醫護人員。

近期在疫情趨於緩和之下，惜食廚房自然要回歸協助弱勢的初衷，在地區惜食計畫委員會主委 PP Cherry 的號召下，本社報名了第一週的送餐計畫，希望藉由「親手做服務」，發揮社友們心中良善的感動。

本社在送餐組別中，負責 A 組，需在週一至週五每天中午，將打包好的餐盒，分別送至大同區民權里、斯文里、保安里及景星里等 4 位里長手中，送餐社友須於上午 11 時先至板橋惜食廚房現場領取打好的餐盒，並依序送至里長辦公室或里民活動中心。

社友們表示，雖然每天送餐時間接近中午，天氣頗為炎熱，但是想到自己親自送達的便當，可以藉由里長的雙手，將熱騰騰的便當，轉交給最需要的弱勢族群或獨居老人，便會覺得流下的汗水，非常的值得，這是一件會讓人感動的服務，也希望大家一起來參與。



3523 地區台北市華真社／蔡毓綺

「您來捐款，我送健康」公益募款活動

本社「偏鄉關懷接送車——鐵牛1號」發揮為民服務精神，績效卓著！

去年機緣下得知瑞芳金瓜石需要一台接送車，於是在理監事會提出偏鄉關懷車捐贈計畫並在短短3個月完成了募款，捐了車給鄉民來使用，自此也啟動了我每年募款捐一部車的計畫。未來規劃鐵牛2號、3號持續為愛接力，幫助各地偏遠地區老弱在就醫上的不便，並強化對外交通接送的機動性多元性，幸福接送、讓愛無礙。

首波捐助車「鐵牛1號偏鄉關懷接送車」已於今年2月23日正式捐贈，成為新北市瑞芳區金瓜山偏鄉弱勢族群的醫療接送及緊急使用救助將近半年，「金瓜石勸濟堂管委會」充分使用「偏鄉關懷接送車鐵牛1號」。在8月份再次拜訪勸濟堂瞭解與關心鐵牛1號的使用狀況，自2020年3月起，平均每月接受超過30次，每月出勤3月23次、4月36次、5月42次、6月52次，短短不到半年，出勤接送急難鄉親服務5次，登山山友及偏遠交通服務62次，廟務載送58次，其他活動支援17次，實質為瑞芳區金瓜山偏遠地區的居民服務，充分發揮「鐵牛」務實之精神。聽到主委表示這台車所帶給當地人的便利，真的很感動與開心。為使廟方可以長期善用這部車為需要的人服務，特別提供鐵牛龜鹿飲品在勸濟堂福利社給需要的人，銷售利潤所得同時捐給廟方，贊助每月車子運送加油，希望可以讓這個幸福接送、讓愛無礙、愛心不間斷。

第二部車募款將於今年10月啟動，也將結合友社來合作，希望能順利完成。



更正致歉

109年7月號第74頁左欄中圖說明應為：服務獲報導之國際扶輪3522地區秀峰社，由社長余韋安 Ivan 與「PP Shelly」接受表揚。特此更正致歉！

稿約



- 1) 本刊為國際扶輪唯一認證之華語扶輪雜誌，是國際扶輪與社友共同推展扶輪公共形象之重要媒介。竭誠歡迎依照以下準則投稿扶輪服務計畫及活動，也歡迎投稿分享專業新知、趣味軼事、嗜好收集、保健理財等文章。
- 2) 推展扶輪公共形象——國際扶輪要求本刊刊登的文章照片必須以展現扶輪人是「採取行動的人」，及造福社區改變世界的重要影響力，彰顯扶輪服務計畫受益對象生活獲得重大改善的感人服務故事為主。
- 3) 著作權、隱私權、保護青少年、扶輪標誌——投稿作品必須：圖文照片皆為本人創作；非投稿者創作（尤其源自於網路者）部份已書面取得原著作人允准；投稿作品無償供本刊及國際扶輪使用；防範兒童及青少年受到侵擾，拍攝／使用他們的照片已經由監護人／單位允准；作品中扶輪標誌須遵循國際扶輪品牌規則，不使用舊有的藍金扶輪徽章圖照，除非文章是描述歷史事件。投稿本刊，投稿人即是已了解並同意遵行上述規則。如有任何糾紛，概由投稿人負責。國際扶輪要求投稿人必須書面同意遵行上述條件，否則本刊不得刊登該投稿人作品。
- 4) 文字與照片——文字以簡要為準。照片以具故事感、有張力之作品為佳，並附註簡短說明。入選刊登月刊封面者，可獲獎金新台幣 3,000 元。
- 5) 各社活動輯要——
 - 簡要報導符合六大焦點領域的服務活動優先刊登，文稿 300 字以內。
 - 例會、授證、社友職業參觀、聯誼郊遊、節慶等活動則視是否特出及月刊篇幅選登，文稿 100 字以內。
 - 投稿各社活動照片每則以 2 幀為限，供月刊選登。截稿日期為前個月 1 日。
- 6) 私人函件恕不轉載刊登，但歡迎改成報導扶輪活動形式投稿。地區聯合活動之稿件，約 1,200 字左右，照片 3-5 幀。
- 7) 請將文字檔及圖片檔（高解析）分別 E-mail 至 editor.rotapub@msa.hinet.net 或將打字稿、電子檔案寄至 104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓 台灣扶輪出版暨網路資訊協會（以稿紙繕寫亦可，字跡力求清晰，字跡不清晰者延後處理），以增本刊編輯效率。
- 8) 稿件請註明姓名、身分（社友、寶眷，或幹事）、社內稱呼、所屬扶輪社、地址、照片（背面請加註社名、活動說明）及電話，照片恕不退還。社友及寶眷投稿恕無稿費。
- 9) 本刊對來稿有取捨及刪改權，同一服務活動不予以重覆刊登，投稿敬請從速。如因篇幅關係未獲刊登敬請見諒。
- 10) 本刊為求準時出版，月刊每期截稿日期為前個月 10 日，逾期稿件則延期處理，敬請合作。

本人已了解並同意遵行本稿約各項規定。如有任何糾紛，概由本人負完全責任。

投稿人：_____

投稿作品：_____ 地區 _____ 扶輪社

電子郵件：_____

電話／手機：_____

聯絡地址：_____

編輯 後記

· 主編 ·

在新型冠狀病毒肆虐情況漸趨緩和之後，一些扶輪的活動也陸續展開，我們很慶幸台灣在政府嚴密的監控和防護之下，得以安然度過這場全球性的世紀大浩劫。

本年度適逢台灣扶輪月刊創刊 60 週年，本刊理事長兼發行人王承熹先生特以「區域扶輪雜誌創刊 60 週年誌感」為題發表感言，編者亦以「走過一甲子的華文扶輪雜誌」一文報導扶輪月刊的創刊沿革。

國際扶輪為了全世界之區域扶輪雜誌能統一形象設計，要求所有扶輪雜誌之刊頭均採用同樣字體、大小的「ROTARY」為主標題、並規定版面位置，本刊已於三月號即依照規定改版，並於八月號調整副標「台灣扶輪」的版面位置。國際扶輪公式雜誌「The Rotarian」隨後亦改名為「ROTARY」，並自九月號起亦將刊頭改為「ROTARY」，目前全球之扶輪雜誌之形象標識已趨一致。

聯合國衛生組織正式宣布非洲地區已經沒有小兒麻痺症，我們除了感到興奮之外，也做了概括的報導，希望盡快讓小兒麻痺症從這個世界上絕跡。此外本刊特別情商 3502 地區林千鈴前總監 (PDG Soho) 為文介紹素人畫家——盧梭，也承蒙 3461 地區台中大屯社資深社友朱魯青前社長 (PP Idea) 提供他的漫畫作品「畫說扶輪」於本期刊出，今後亦將陸續刊載他的美術作品。

國際扶輪英文月刊「ROTARY」將舉辦攝影比賽，詳情請參閱開放徵稿辦法，敬請各位踴躍投稿。

本刊為配合各位扶輪社員的期待，並提高讀者的閱讀率，將逐漸改變月刊內容的型態，加強各種知識領域的比重，使我們的內容更為多元化，如最近由 3521 地區吳蓓琳前總監所執筆的日本靜岡縣之相關報導，就獲得很高的評價。我們也希望增加更多醫療、法律、文學、歷史、人生哲學、報導文學等領域的創作，歡迎各位擁有這方面專業知識的社友踴躍投稿，以饗讀者。

本協會理事、監事聯席會議業已通過議案，准許本刊刊載商業廣告。

原則上刊登扶輪社員之事業或國際扶輪授權之扶輪用品販賣廠商的文宣品。

歡迎各位社友及廠商踴躍刊登，詳情請洽本會秘書處：

電話：(02)2541-8756，E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net 或 taiwanrotary@taiwan-rotary.org

國際扶輪世界總部

Rotary International

World Headquarters

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201, USA

辦公時間：美國中央時間早上 8 時 30 分至下午 4 時 45 分

網 站：<http://www.rotary.org>

電 話：1-847-866-3000

傳 真：1-847-328-8554、847-328-8281

國際扶輪聯絡名單及雜誌訂閱

國際扶輪提供以下聯絡方式，供各扶輪社遇有下列常見問題時參考聯絡：

Rotary Support Center 扶輪支援中心

處理表彰、保羅·哈理斯之友、扶少團、扶青社、國際扶輪獎（助）金、青少年交換及其他一般性質問題。

RotarySupportCenter@rotary.org

亞太扶輪社及地區支援

David Peterson

Manager, Club and District Support, Asia/Pacific

David.Peterson@rotary.org

Chonticha Yurai

Senior Officer, Club and District Support, Asia/Pacific

Chonticha.Yurai@rotary.org

Ting-Fen Hillinger 胡婷茱

Senior Officer, Club and District Support, Asia/Pacific

Ting-Fen.Hillinger@rotary.org

Data Services 資料服務

處理訂閱國際扶輪英文月刊 The Rotarian 及所有資料數據，包括扶輪社社員人數最新資訊、扶輪社職員最新資訊、聯絡資訊更正及 My Rotary 我的扶輪帳戶問題。Data@rotary.org

Accounts Receivable 應收帳款

處理扶輪社帳單 (club invoice) 問題。

RI.ClubFinance@rotary.org

Financial Reps 財務代表：

Maritza Velez (負責 3310, 3450-3523 地區)

Tel: +1-847-866-3277

E-mail: maritza.velez@rotary.org

雜誌通訊

通訊長 David Alexander

Chief Communications Officer

電子郵件：david.alexander@rotary.org

全球通訊處長 Patrick Nunes

Director, Global Communications

電子郵件：patrick.nunes@rotary.org

全球通訊/地域雜誌與委員聯絡人 Donna Cotter

Global Communications

Regional Magazines & Committee Coordinator

電子郵件：donna.cotter@rotary.org

2020-21 年度台灣 12 個地區總監

3461 地區總監劉禮修 Eyes (台中台美社)

3462 地區總監葉惟堯 Bed (南投社)

3470 地區總監陳清鏗 Pipe (新營東區社)

3481 地區總監賴志明 Jimmy (台北中央社)

3482 地區總監陳景浪 Color (台北大安社)

3490 地區總監陳向緯 Brian (三重東區社)

3501 地區總監吳得坤 Peter (竹南社)

3502 地區總監朱立德 Leader (桃園福爾摩莎社)

3510 地區總監邱崑和 Kent (高雄圓山社)

3521 地區總監馬長生 Good News (台北北區社)

3522 地區總監梁榮洲 Dens (台北市東華社)

3523 地區總監阮虔芷 Tiffany (台北逸仙社)

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長：王承熹

副理事長：許章賢、劉建德、林照雄

常務理事：林伯龍、謝奇峯、邱秋林、蕭慶淋、鄭桓圭、黃維敏、郭俊良

監事會主席：邱世文

常務監事：莊進標、廖文達

秘書長：李博信

財務長：林昭呈

副秘書長：陳定勝、邵玉楚

台灣扶輪月刊

發行人：王承熹 (3522 地區台北東方社)

主 編：李博信 (3521 地區台北中山社)

副主編：邵玉楚 (兼理翻譯組、採訪組)

編輯組：組長 余俐瑤、美編 毛韻雯

網站組：謝靜宜

會計組：許雅茹

會務組：陳怡婷

總務組：賴豐富

會務顧問：鍾鶴松 (3482 地區台北大安社)

地 址：104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓

電 話：(02) 2541-8756 · 2541-8750 · 2541-8580

傳 真：886-2-2541-8608

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

網 址：<http://www.taiwan-rotary.org>

通 訊：台北郵政信箱 67 ~ 556 號

承 印：光隆印刷廠股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證/局版台誌第 3745 號

中華郵政台字第 1310 號執照登記為第一類新聞紙

內政部台內園字第 1050029282 號

本月刊於 2015 年 3 月 20 日經國際扶輪授權為正式地域扶輪雜誌

版權說明及免責聲明：

- 一、Rotary  (主品牌標誌)， (卓越標誌)，及「ROTARY 扶輪」均屬國際扶輪擁有的標誌，本刊獲授權使用。
- 二、本刊中所表達之觀點未必為國際扶輪或扶輪基金會之觀點。
- 三、投稿本刊之作品，必須為投稿者創作或已取得原著者人同意使用，並由投稿者自行負責。如投稿作品引起著作權、隱私權等一切糾紛，造成本刊、國際扶輪、扶輪基金會損失，概由投稿者賠償。
- 四、作品投稿本刊，即表示投稿者了解並同意：遵行本刊稿約之規定，放棄向本刊要求著作權及版權等任何權利，本刊有編輯修改之權利。

感受 台北的 活力

台灣台北
6月12日-16日
convention.rotary.org
#Rotary21

Rotary 

 TAIPEI
2021

DAIKIN

Global NO.1^{*1}

大金空調 全球第一^{*1}

美國NO.1
紐約新世貿^{*2}

世界頂級
新葡京酒店

巴西里約
奧運世足館

世界頂級
杜拜帆船飯店

珍惜所有鼓勵
給全球好空氣

世界NO.1
東京晴空塔^{*3}

南美NO.1
科坦納大樓

英國倫敦
國會大廈^{*4}

日本NO.1
阿倍野大樓

家用系列 / 商用系列 / 冰水系統 / 冷凍冷藏
住宅大樓 / 商辦飯店 / 商場工廠 / 倉儲生鮮

註*1：日本大金是從冷媒壓縮機至產品一條龍研發製造這全球NO.1的專業空調品牌，詳情請見日本大金官網。
*2：One World Trade Center, New York, USA. *3：第二景體台大部份使用大金VRV系統。 *4：部份採用大金VRV系統。



「疼惜台灣」影片

— 高效能 R32 新冷媒 —

大金 變頻 空調

客服專線 0800-060-580
官方網站 <https://www.hotaidev.com.tw>